

來！

學華語 4

第四冊

Lass Uns Mandarin Lernen

課本 Kursbuch

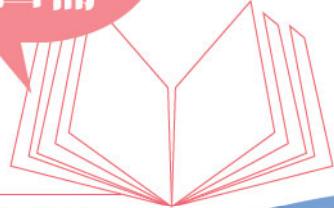
德文版



來！

學華語 4 第四冊

Lass Uns Mandarin Lernen
課本 Kursbuch



德文版



華語熱是當前國際社會語言學習新興現象，全球各地學習需求日益殷切，學習人數不斷攀升，特別是長期投注華語教學的海外僑校也掌握華語學習需求熱潮，參與非華裔社群的華語教學工作，朝與主流接軌的方向發展。在僑教發展的基礎上，為推展海外華語文教育，並因應全球華語文教學趨勢變化以及華語學習環境改變等情勢，本會特別邀集專業編撰團隊，以外國語言教學概念，開發適合海外各行各業成人華語文能力零起點人士學習之華語教材，期透過自然對話的方式，學習日常生活所需之應對詞彙，以奠定華語文的基礎，並為日後學習進階華文作準備。

本會多年來於海外推動僑民教育及華語文學習不遺餘力，企盼本書不僅能提升華語文教學技巧與內涵，展現正體字華語文優質、多元及豐富特色，也能推展臺灣華語文的市場。

中華民國僑務委員會





Die Begeisterung für Mandarin ist ein neues internationales Phänomen. Das Interesse an Mandarin-Sprachkursen steigt weltweit und die Zahl der Lernenden nimmt kontinuierlich zu. Insbesondere auch Bildungseinrichtungen für Auslandchinesen, die sich bereits seit langer Zeit mit dem Unterrichten der mandarin Sprache befassen, haben in Anbetracht der wachsenden Nachfrage begonnen, sich dieser Entwicklung anzupassen und auch Mandarin-Unterricht für Nicht-Chinesen anzubieten. Angesichts dessen hat das Overseas Community Affairs Council (OCAC) ein professionelles Autorenteam mit dem Ziel zusammengestellt, unter Verwendung von Fremdsprachenvermittlungskonzepten Sprachlehrmaterialien zu entwickeln, die für erwachsene Anfänger aus allen Lebensbereichen geeignet sind, um so den mandarin Sprachunterricht im Ausland zu fördern und auf veränderte Lehr- und Lernbedingungen zu reagieren. Durch eine auf authentischen Dialogen basierende Lehrmethode und die Vermittlung eines lebensnahen Vokabulars soll eine solide Grundlage der mandarin Sprache aufgebaut werden, die in Zukunft den Erwerb fortgeschritten Sprachkenntnisse ermöglicht.

Das OCAC setzt sich seit vielen Jahren für die Weiterbildung im Ausland lebender Landsleute und das Erlernen von Mandarin ein. Es ist zu hoffen, dass dieses Lehrbuch nicht nur den Mandarin-Unterricht in didaktischer und inhaltlicher Sicht bereichern und den vielfältigen und reichen Charakter traditioneller mandarin Schriftzeichen Taiwans vermitteln, sondern auch die Nachfrage nach Mandarin in Taiwan fördern wird.

Overseas Community Affairs Council (OCAC)

一、編輯理念

1. 以一般社會人士為教學對象，主題及情境都針對海外成人學習者。
2. 以成人基本的日常生活、工作情境為取材範圍，著重實用性與功能性，以學習後能用、會用為目標。
3. 以國家教育研究院制定的「臺灣華語文能力基準 (TBCL)」詞語及語法點分級標準為編寫依據。
4. 課文對話、詞彙、語法都依成人學習者的學習環境及能力，定量並排序。
5. 注重聽、說、讀、寫四技平衡發展，採任務型活動來提升聽說能力。
6. 作業本練習方式多元，並強調聽力練習以補足海外缺少聽說環境的情況。
7. 文化單元銜接課文主題，使學習者透過學習語言進一步了解文化。

二、教材架構

1. 課本：本冊共十課，為《來！學華語》系列套書第四冊。本冊以臺灣為背景，介紹臺灣社會與文化。
 - 1-1 課文：有八課採對話方式，兩課採短文方式呈現。以正體字為主，搭配注音符號與漢語拼音。德文課文附錄於後。
 - 1-2 生詞：標示注音符號及漢語拼音、詞性及德文翻譯。依據國教院 (TBCL) 語詞分級。第四冊以第二、三、四級詞語為主，加入小部份五級詞語，共 328 個生詞。
 - 1-3 語法：以國教院 (TBCL) 第二、三、四級語法條為主，共 38 條語法。
 - 1-4 課堂綜合活動：每課均包括字詞認讀與書寫、聽說之任務活動，本冊增加短文閱讀訓練，提升閱讀能力。每課約 5-6 個項目。
 - 1-5 文化單元：安排三篇與語言相關的華人文化。第四冊第一單元是「風水」，置於第三課後。第二單元是「臺北的文化景點」，置於第六課後。第三單元是「臺灣的婚禮習俗」，置於第十課後。
 - 1-6 課室用語列於前，詞彙索引附錄於後。
2. 作業本：本冊共十課。
 - 2-1 每課均包括聽力練習四項，本冊有聽寫生詞、辨別語詞、聽懂句子、聽懂短文並能正確回應。
 - 2-2 在閱讀理解方面有課文內容理解、看圖釋義、生詞填空、短文理解、互動問答練習等。
 - 2-3 在書寫方面有漢字習寫與翻譯。

三、其他資源

1. 教師手冊：包含教學指引、課本練習解答、作業本解答、聽力文本、測驗卷一份、其他資源連結等。
2. 課文對話、生詞、作業本的錄音檔案。



I. Redaktionskonzept

1. *Lass Uns Mandarin Lernen* wurde für die breite Bevölkerung konzipiert, um mandarin als Fremdsprache zu lernen. Die Themen und situativen Kontexte zielen darauf ab, erwachsenen Anfängern zu helfen, ihre kommunikative Kompetenz zu entwickeln.
2. Basierend auf den täglichen Grundbedürfnissen von Erwachsenen, liegt der Schwerpunkt auf praktischen und funktionalen Aspekten. Das Ziel ist es, die Lernenden in die Lage zu versetzen, die erworbenen Sprachkenntnisse aktiv und passiv einzusetzen.
3. Die Klassifizierung für Wörter und Syntax folgt den „Taiwan Benchmarks for the Chinese Language“ (TBCL), die von der National Academy for Educational Research entwickelt wurde.
4. Die Anzahl und Progression der Dialoge, Grammatik und Vokabeln orientiert sich an der Lernumgebung und den Fähigkeiten erwachsener Lernenden.
5. Die vier Sprachfähigkeiten, Hören, Sprechen, Lesen und Schreiben, werden ausgewogen entwickelt. Die aufgabenbasierten Aktivitäten tragen dazu bei, die Hör- und Sprechfähigkeiten der Lernenden zu verbessern.
6. Die Übungen in den Arbeitsbüchern sind vielfältig, und ein Schwerpunkt auf Hörübungen hilft den Mangel an Hör- und Sprechmöglichkeiten im Ausland zu kompensieren.
7. Die Einheiten "Kulturexkurs" ergänzen die im Textbuch behandelten Themen, um den Lernenden durch Spracherwerb auch einen tieferen Einblick in die traditionelle Kultur zu erlauben.

II. Aufbau des Lehrwerks

1. Lehrbücher: Band 4 der *Lass Uns Mandarin Lernen*-Reihe enthält 10 Lektionen, die in Taiwan spielen und die taiwanesische Gesellschaft und Kultur vorstellen.
 - 1.1 Texte: Acht Lektionen in Form von Dialogen und zwei in Form von kurzen Aufsätzen, alle mit traditionellen Schriftzeichen und entsprechenden Pinyin- und Zhuyin-Aussprachehilfen. Die englischen Texte befinden sich im Anhang der einzelnen Bände.
 - 1.2 Wortschatz: Enthält Zhuyin, Pinyin, Wortart und englische Übersetzung. Auf der Grundlage der TBCL-Klassifikation enthält Band 4 insgesamt 328 Wörter, vor allem aus TBCL-Stufe 2, Stufe 3 und Stufe 4, wobei ein kleiner Teil der Wörter der Stufe 5 hinzugefügt wurde.
 - 1.3 Grammatik: Band 4 enthält insgesamt 38 neue Grammatikpunkte, vor allem aus TBCL-Stufe 2, Stufe 3 und Stufe 4.
 - 1.4 Integrierte Aktivitäten im Klassenzimmer: Jede Lektion umfasst fünf bis sechs Aufgaben, die sich mit der Schriftzeichen-/Worterkennung und dem Schreiben befassen, sowie aufgabenbasierte Hör- und Sprechübungen, wobei in diesem Band zusätzlich kurze Leseübungen zur Förderung des Leseverstehens enthalten sind.
 - 1.5 Kultureinheiten: Band 4 enthält drei Anmerkungen zur traditionellen Kultur, die sich auf die Sprache beziehen. Der erste, „Feng Shui“, erscheint nach Lektion 3; der zweite, „Taipehs kulturelle Sehenswürdigkeiten“, erscheint nach Lektion 6; und der dritte, „Taiwans Hochzeitsbräuche“, erscheint nach Lektion 10.
 - 1.6 Begriffe aus dem Unterricht sind am Anfang des Buches aufgeführt. Ein Vokabelindex und eine Vergleichstabelle der Zhuyin-Symbole und der Hanyu Pinyin Transkription befinden sich im Anhang.
2. Arbeitsbuch: Das Arbeitsbuch zu Band 4 umfasst 10 Lektionen.
 - 2.1 Jede Lektion enthält vier Typen von Hörverständensübungen, z. B.: Erkennen und Aufschreiben neues Wortschatzes, Wortidentifikation, Hörverstehen von Sätzen, Hörverstehen von kurzen Abschnitten und richtiges Beantworten von Fragen.
 - 2.2 Das Leseverstehen umfasst das Textverstehen, das Beschreiben von Bildern, das Ausfüllen von Lücken, das Verstehen von Abschnitten und die Transkription des gegenseitigen Austauschs von Fragen und Antworten.
 - 2.3 Die Schreibübungen umfassen das Schreiben von Schriftzeichen und Übersetzungen.

III. Weitere Ressourcen

1. Das Lehrerhandbuch enthält einen Leitfaden für den Unterricht, Antwortschlüssel für die Übungen im Lehr- und Arbeitsbuch, Transkripte der Hörtexte, Testfragen und Links zu weiteren Ressourcen.
2. Die Audiodateien enthalten die Dialoge jeder Lektion, das Vokabular des Lehrbuchs und die Hörübungen des Arbeitsbuchs.

序　　言	Vorwort	II
編者的話	Anmerkung der Redaktion	IV
人物介紹	Vorstellung der Figuren	VIII
課堂用語	Ausdrücke im Unterricht	IX
詞類略表	Abkürzungen der grammatischen Begriffe	X

第一課	我要到臺灣去	
Lektion 1	Ich möchte nach Taiwan gehen	1
第二課	歡迎你來臺灣	
Lektion 2	Willkommen in Taiwan	15
第三課	我租的公寓不錯	
Lektion 3	Ich miete eine ziemlich nette Wohnung	33
文化單元（一） 風水		
Kultureinheit	Feng Shui	52
第四課	捷運又快又方便	
Lektion 4	Die MRT ist schnell und praktisch.....	55
第五課	夜市好熱鬧	
Lektion 5	Auf dem Nachtmarkt ist es wirklich geschäftig	73
第六課	臺北的特色	
Lektion 6	Die besonderen Merkmale von Taipeh	93



文化單元（二）	臺北的文化景點 Kultureinheit	Taipehs kulturelle Attraktionen.....	112
第七課	臺灣人喜歡的休閒活動 Lektion 7	Freizeitaktivitäten der Taiwanesen.....	115
第八課	參加結婚典禮 Lektion 8	Teilnahme an einer Hochzeitszeremonie.....	133
第九課	臺灣的原住民族 Lektion 9	Taiwans indigene Völker	151
第十課	我的臺灣經驗 Lektion 10	Meine Erfahrung in Taiwan	167
文化單元（三）	臺灣的婚禮習俗 Kultureinheit	Taiwans Hochzeitsbräuche	184
附錄	Anhang		
德文課文	Text auf Deutsch	188	
簡體字課文	Text in vereinfachten Schriftzeichen	196	
生詞索引	Vokabelindex.....	202	
語音系統表	Phonetisches System	218	

Vorstellung der Figuren

王明文 Wang Mingwen



Geboren und aufgewachsen in Taiwan
Mingwen kehrte nach Taiwan zurück und arbeitete nach Abschluss der Graduiertenschule in den Vereinigten Staaten eine Zeit lang. Jetzt hat ihn seine Firma in die USA geschickt.

高莉亞 Gloria Lee



Geboren und aufgewachsen in den Vereinigten Staaten
Gloria arbeitet für eine Handyfirma. Da sie Mandarin sprechen kann, schickte die Firma sie nach Taiwan, um dort zu arbeiten.

王家文 Wang Jiawen



Geboren und aufgewachsen in Taiwan
Wang Mingwens jüngerer Bruder, ein taiwanesischer Universitätsstudent.

陳芳宜 Chen Fangyi



Geboren und aufgewachsen in Taiwan
Ein Mitarbeiter von Wang Mingwens taiwanesischer Firma mit einer temperamentvollen und aufgeschlossenen Persönlichkeit. Wang Mingwen bat sie, Gloria zu helfen, Taiwan kennen zu lernen.

李國成 Li Guocheng



Geboren und aufgewachsen in Taiwan
Glorias Kollege in der taiwanesischen Firma, der sie oft in die taiwanesische Kultur einführt.



1. Nǐ hǎo!	你好	Wie geht es Ihnen? Hallo!
2. Dàjiā hǎo!	大家好	Hallo zusammen.
3. Nǐmen hǎo!	你們好	Hallo zusammen.
4. Lǎoshī hǎo!	老師好	Hallo, Lehrer(in).
5. Kāishǐ shàng kè.	開始上課	Beginnen wir mit dem Unterricht.
6. Qǐng gēn wǒ niàn.	請跟我念	Bitte sprechen Sie mir nach.
7. Qǐng nǐ niàn.	請你念	Bitte lesen Sie laut vor.
8. Qǐng nǐ shuō.	請你說	Bitte sagen Sie es.
9. Qǐng kàn dì ____ yè.	請看第____頁	Bitte sehen Sie die Seite ____.
10. Dàjiā yìqǐ shuō.	大家一起說	Sagt das alle gemeinsam.
11. Wǒ bù dǒng.	我不懂	Das verstehe ich nicht.
12. Yǒu wèntí ma?	有問題嗎？	Haben Sie noch Fragen?
13. Wǒ yǒu wèntí.	我有問題	Ich habe eine Frage/Fragen.
14. Qǐng jǔ shǒu.	請舉手	Bitte heben Sie Ihre Hände.
15. Xià kè.	下課	Der Unterricht ist beendet.
16. Xièxie!	謝謝	Danke. Ich danke Ihnen.
17. Bú kèqì.	不客氣	Gern geschehen. Kein Problem.
18. Zhè shì shénme?	這是什麼？	Was ist das?
19. Qǐng zài shuō yí biàn.	請再說一遍	Bitte sagen Sie es noch einmal.
20. Zàijiàn!	再見	Auf Wiedersehen. Tschüß.

Abkürzungen der grammatischen Begriffe

Symbol	Wortarten	詞類	Beispiele
Adv	Adverb	副詞	也、都
Conj	Konjunktion	連接詞	和、可是
Det	Bestimmungswort	限定詞	這、那
M	Maß	量詞	個、雙
N	Nomen	名詞	學生、公司
Num	Zahl	數詞	一、二
Pron	Pronomen	代名詞	你 / 妳、他 / 她
Ptc	Partikel	助詞	嗎、呢
Prep	Präposition	介詞	在、給
QPr	Fragepronomen	疑問代詞	什麼、哪裡
V	Verb	動詞	叫、吃
Vs	Zustandsverb	狀態動詞	忙、好
Vaux	Hilfsverb	助動詞	想、會

Lektion
01

我要到臺灣去

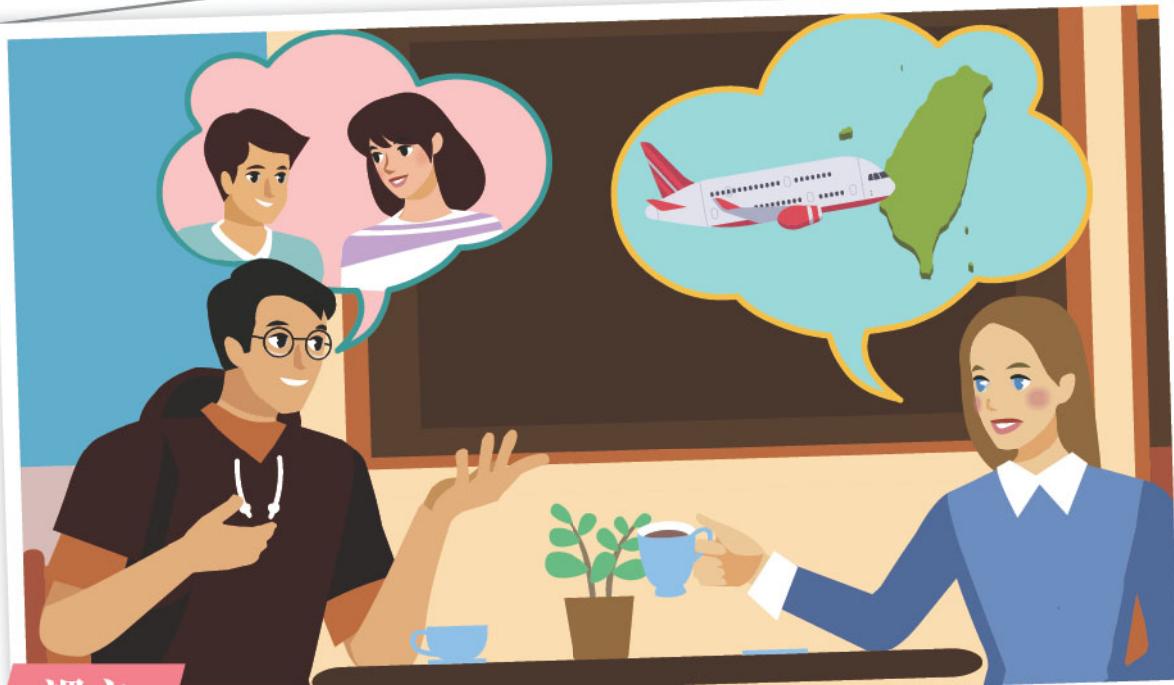
Ich möchte nach Taiwan gehen

Lernziele

Thema: Arbeit

Am Ende dieser Lektion werden Sie in der Lage sein, Mandarin zu verwenden, um

1. Den Grund für einen Jobwechsel zu erklären.
2. Die Umstände für einen Jobwechsel zu erklären.
3. Ihre zukünftigen [Lebens-]Pläne zu beschreiben.



課文 Text

(高『莉亞、王明文在咖啡廳。)



亞莉亞，午安。對不起，我遲到了。

Liyā, wǔān. Duìbùqǐ, wǒ chídào le.



没关系，我也剛到。

Méiguānxì, wǒ yě gāng dào.



約我喝咖啡，要跟我談事情嗎？

Nǐ yuē wǒ hē kāfēi, yào gēn wǒ tán shìqíng ma?



是啊！我告訴你一個好消息，我們

Shì a! Wǒ gàosù nǐ yí ge hǎo xiāoxí, wǒmen



公司要派我去臺灣工作。

gōngsī yào pài wǒ qù Táiwān gōngzuò.



哇！恭喜你。終於有機會去臺灣

Wa! Gōngxi nǐ. Nǐ zhōngyú yǒu jīhuì qù Táiwān

看完了。

kànkan le.

雖然去臺灣讓我很興奮，但是有點

Suīrán qù Táiwān ràng wǒ hěn xīngfèn, dànshì yǒu diǎn

緊緊張張。不知道我能不能適應那裡的。
jǐnzhāng. Bùzhídào wǒ néng bù néng shìyìng nàlǐ de

工作跟生活。

放放心，妳一定很快就能適應了。我請

我弟弟家文去機場接妳吧。

这样好啊！這樣我就不會迷路了。

Hǎo a! Zhèyàng wǒ jiù bù mílù le.

你們公司打算派妳去多久？

Nǐmen gōngsī dǎsuàn pài nǐ qù duōjiǔ?

半年。不過，公司說如果有需要的話

Bàn nián. Búguò, gōngsī shuō rúguǒ yǒu xūyào de

話

話，希望我多留半年。

huà, xīwàng wǒ duō liú bàn nián.

妳到臺灣以後，除了工作，還有什麼計劃？

jíhuà?

我最想試試看臺灣特別的小吃，也

Wǒ zuì xiǎng shìshikàn Táiwān tèbié de xiǎochī, yě

想把有名的地方都看一看。

xiǎng bǎ yǒumíng de dìfāng dōu kàn yí kàn.

那麼，我給妳介紹一位臺灣同事，

Nàme, wǒ gěi nǐ jièshào yí wèi Táiwān tóngshì,

她個性跟妳很像，很活潑也很熱心。

她個性跟妳很像，很活潑也很熱心，一定願意帶妳到處去玩。

rèxīn, yídìng yuànì dài nǐ dàochù qù wánwán.



Lektion 01 我要到臺灣去



太好了！如果公司同意的话，我还想
Tài hǎo le! Rúguǒ gōngsī tóngyì de huà, wǒ hái xiǎng

去学華語。

qù xué Huáyǔ.



我請家文幫妳打聽一下，應該可以
Wǒ qǐng Jiāwén bāng nǐ dǎtīng yíxià, yīnggāi kěyǐ

找到適合妳的學校和華語課。
zhǎodào shìhé nǐ de xuéxiào hàn Huáyǔ kè.



謝謝你替我安排這些事，你真是我
Xièxie nǐ tì wǒ ānpái zhèxiē shì, nǐ zhēn shì wǒ

的好朋友。

de hǎo péngyǒu.



不客氣，朋友應該互相幫忙。我希望
Bú kèqì, Péngyǒu yīnggāi hùxiāng bāngmáng, Wǒ xīwàng

妳對臺灣留下美好的印象。
nǐ duì Táiwān liúxià měihǎo de yìnxiàng.



生詞 Wortschatz

1. 午安	wǔān	V	Guten Nachmittag
-------	------	---	------------------

2. 遲到	chídào	V	zu spät kommen
-------	--------	---	----------------

3. 事情	shìqíng	N	etwas (ein Ereignis oder Angelegenheit)
-------	---------	---	--

4. 消息	xiāoxí	N	Nachrichten
-------	--------	---	-------------

5. 終於	zhōngyú	Adv	endlich
-------	---------	-----	---------

6. 兴奮	xīngfèn	Vs	aufgeregt sein
-------	---------	----	----------------

7. 生活	shēnghuó	N	Leben
-------	----------	---	-------

8. 機場	jīchǎng	N	Flughafen
9. 接	jiē	V	[jemanden] zu treffen/zu begrüßen
10. 擔心	dānxīn	Vs	Sich Sorgen machen
11. 迷路	mílù	V	sich verirren
12. 半年	bàn nián	N	ein halbes Jahr
13. 留	liú	V	bleiben, aufbleiben
14. 除了	chúle	Conj	zusätzlich zu, neben, abgesehen von
15. 試試看	shishikàn	V	[etwas] ausprobieren
16. 像	xiàng	Vs	wie, in der Art und Weise von
17. 打聽	dǎtīng	V	erkundigen
18. 課	kè	N	Unterricht
19. 替	tì	Prep	im Namen von, anstelle von
20. 留下	liúxià	V	zu bewahren, mitzunehmen
21. 美好	měihǎo	Vs	wunderbar
22. 印象	yìnxiàng	N	Eindruck

短語 Phrasen

23. 對不起	duìbùqǐ	[Es] tut mir leid
24. 沒關係	méiguānxì	Macht nichts, das ist kein Problem



語法 Grammatik

1

(如果 / 要是) ……的話 (rúguō/yàoshì)...de huà

wenn, vorausgesetzt

Das Anhängen von 的話 *de huà* an einen deklarativen Satz vermittelt die gleiche Bedeutung von „wenn...“ oder „wenn man annimmt...“ wie das Voranstellen des gleichen Satzes mit 如果 *rúguō* oder 要是 *yàoshì*. Die beiden Elemente können in der Tat zu einem Satzmuster kombiniert werden, das den Satz einklammert. Es ist vergleichsweise umgangssprachlich, das anfängliche Element 如果 *rúguō*/ 要是 *yàoshì* am Anfang des deklarativen Satzes wegzulassen; die Bedeutung bleibt jedoch dieselbe.

Beispiele:

(1) 你有空的話，我們一起去吃中飯吧。

Wenn Sie etwas Zeit haben, lassen Sie uns zu Mittag essen.

(2) 如果他想換工作的話，請他上網去看看。

Wenn er den Job wechseln möchte, bitten Sie ihn, online zu gehen und einen Blick darauf zu werfen.

(1) 你喜歡吃牛肉的話，可以試試看牛肉麵。

Nǐ xǐhuān chī niúròu de huà, kěyǐ shishikàn niúròumiàn.

Wenn Sie gerne Rindfleisch essen, können [Sie] Rindfleischnudeln probieren.

(2) 要是你不愛喝烏龍茶的話，就喝咖啡吧。

Yàoshì nǐ bù ài hē wūlóngchá de huà, jiù hē kāfēi ba.

Wenn Sie keinen Oolong-Tee trinken möchten,
dann trinken Sie Kaffee.



(3) 如果我寫錯合約的話，經理會罵我。

Rúguō wǒ xiēcuò héyuē de huà, jīnglǐ huì mà wǒ.

Wenn ich den Vertrag falsch schreibe, schimpft der Leiter mit mir.

(4) 我先生可以休假的話，我們就去海邊度假。

Wǒ xiānshēng kěyǐ xiūjià de huà, wǒmen jiù qù hǎibiān dùjià.

Wenn mein Mann frei bekommt, fahren wir in den Urlaub an den Strand.

Übung



Füllen Sie die Lücken aus, um die Antwort auf jede Frage zu vervollständigen.

1 王明文：妳想喝什麼茶？

高莉亞：_____的話，我_____。

2 麗 莎：今年感恩節，妳打算請誰去妳家吃飯？

高莉亞：如果_____的話，我_____。

3 張家安：下個學期，你要不要繼續學華語？

杜 翔：如果_____的話，我_____。

4 何 希：我們什麼時候打掃房子？

高莉亞：_____的話，_____。

5 李經理：你什麼時候可以把合約寫好？

王明文：要是_____的話，_____。

2

除了……，還 / 也…… chúle..., hái / yě...

zusätzlich zu... auch/neben... auch/abgesehen von... auch

Das Satzmuster 除了……，還 / 也…… chúle..., hái / yě... behauptet Wissen über das Subjekt, das eine bestehende Wahrnehmung in Frage stellt, indem es parallele, kategorial verwandte Prädikatsaussagen über das Subjekt des Satzes angibt. Der Kommentar in dem zweiten Nebensatz des Musters erweitert oder verstärkt den informativen oder beeindruckenden Umfang und Wert des Kommentars in der ersten Klausel fortlaufend. Das Subjekt des Satzes kann entweder im ersten Nebensatz (Beispiel 1) oder im zweiten Nebensatz (Beispiel 2) stehen. Beispiele:

(1) 哥哥除了喜歡潛水，還喜歡爬山。

Mein älterer Bruder liebt nicht nur das Tauchen, sondern auch das Bergsteigen.

(2) 除了會說德文，他也會說法文。

Er spricht nicht nur Deutsch, sondern auch Französisch.

(1) 高莉亞除了寫字進步了，說話也進步了。

Gāo Liyǎ chúle xiězì jìnbù le, shuōhuà yě jìnbù le.

Gloria hat nicht nur beim Schreiben von Schriftzeichen Fortschritte gemacht, sondern auch bei [ihrem] Sprechen [Kompetenzen].

(2) 王先生除了不喜歡喝茶，還不喜歡喝咖啡。

Wáng xiānshēng chúle bù xǐhuān hē chá, hái bù xǐhuān hē kāfēi.

Herr Wang trinkt nicht nur nicht gerne Tee, sondern auch nicht gerne Kaffee.



Lektion 01 我要到臺灣去

(3) A：感恩節的時候，你準備了哪些菜？

Gǎn'ēn jié de shíhòu, nǐ zhǔnbèile nǎxiē cài?

Welche Gerichte haben Sie zu Erntedankfest zubereitet?

B：除了烤火雞，我還準備了水果沙拉和南瓜派。

Chúle kǎohuǒjī, wǒ hái zhǔnbèile shuǐguǒ shālā hàn nánguāpài.

Neben dem Truthahnbraten habe ich auch Obstsalat und Kürbiskuchen gemacht.



(4) A：你的同事對你怎麼樣？

Nǐ de tóngshì duì nǐ zěnmeyàng?

Wie werden Sie von Ihren Kollegen [behandelt]?

B：如果我有看不懂的資料，他們除了幫我翻譯，還告訴我怎麼做。

Rúguǒ wǒ yǒu kàn bù dǒng de zīliào, tāmen chúle bāng wǒ fānyì, hái gàosù wǒ zěnme zuò.

Wenn ich Informationen habe, die ich nicht verstehe, helfen sie mir nicht nur bei der Übersetzung, sondern sagen mir auch, wie ich etwas tun soll.

Übung

Vervollständigen Sie die folgenden Sätze anhand der Illustrationen.

1 除了愛玩電腦遊戲  ,

何希還 _____



2 張家安生病了，除了沒去上班  ,

還 _____



3 麗 莎：聽說杜翔學華語學得不錯？

高莉亞：是啊，他除了說話很流利  ,

還 _____



4 高莉亞：臺灣最有名的小吃有哪些？

王明文：除了  ,

還  。

5 張家安：我們想去那個海邊，妳建議怎麼去？

高莉亞：除了可以  去 ,

你們也可以  。

3

把 bǎ ……V (一 yì) V

Höfliche Bitte/Vorschlag, ausgedrückt durch das
Satzmuster 把 [Objekt] + redupliziertes Verb

Ein Nomen, dem die Objektpartikel 把 *bǎ* vorangestellt ist, gefolgt von einem reduplizierten Handlungsverb, drückt eine mäßig höfliche Bitte, einen Vorschlag oder einen Befehl an die angesprochene Person aus. Beachten Sie, dass das dazwischen liegende 一 *yì* von einsilbigen reduplizierten Verben optional ist und weggelassen werden kann (Beispiel 1); zweisilbige reduplizierte Verben sollten in der ABAB-Form stehen (Beispiel 2).

Beispiele:

(1) 請你把這件衣服洗（一）洗。

Bitte waschen Sie dieses Kleidungsstück.

(2) 如果你有空的話，麻煩你把房間整理整理。

Wenn Sie Zeit haben, könnte ich Sie bitten, das Zimmer aufzuräumen.

(1) 你把麵包烤一烤再吃吧。

Nǐ bǎ miànbāo kǎo yì kǎo zài chī ba.

Toasten Sie das Brot, bevor Sie es essen.



(2) 老闆請我把合約仔細地看看，不要寫錯了。

Lǎobǎn qǐng wǒ bǎ héyuē zǐxì de kànkan, bùyào xiěcuò le.

Der Chef sagte mir, ich solle mir den Vertrag vorsichtig ansehen, [denn] wir wollen nicht, dass er falsch geschrieben wird.



(3) 經理請我把出差的情形說一說，讓大家了解。

Jīnglǐ qǐng wǒ bǎ chūchāi de qíngxíng shuō yì shuō, ràng dàjiā liǎojiě.

Der Leiter hat mich gebeten, über die Geschäftsreise zu sprechen, damit alle es verstehen.

(4) A：除了擦桌子，我還要做什麼？

Chúle cā zhuōzi, wǒ hái yào zuò shénme?

Was soll ich sonst tun, außer den Tisch zu wischen?

B：你再把書房打掃打掃吧。

Nǐ zài bǎ shūfáng dǎsǎo dǎsǎo ba.

Dann [können Sie] das Arbeitszimmer sauber machen.



Übung

Vervollständigen Sie jeden Satz mit dem angegebenen Verb.

1 吃飯以前，要先把手_____（洗）。

2 你把那本書_____（看），再告訴我好看不好看。

3 這個週末，爸爸請我把院子_____（整理）。

4 A：晚飯做好了嗎？

B：快做好了，我把青菜_____（炒）就可以吃飯了。

5 A：老闆，我們可以不可以投資那家公司？

B：我們應該把那家公司的情形好好地_____

（了解），再決定。



綜合活動 Aktivitäten im Klassenzimmer

1. Vorlesen

(高莉亞、王明文在咖啡廳)

王明文：莉亞，午安。對不起，我遲到了。

高莉亞：沒關係，我也剛到。

王明文：妳約我喝咖啡，要跟我談事情嗎？

高莉亞：是啊！我告訴你一個好消息，我們公司要派我去臺灣工作。

王明文：哇！恭喜妳。妳終於有機會去臺灣看看了。

高莉亞：雖然去臺灣讓我很興奮，但是有點緊張，不知道我能不能適應那裡的工作跟生活。

王明文：放心，妳一定很快就適應了。我請我弟弟家文去機場接妳吧。

高莉亞：好啊！這樣我就不擔心會迷路了。

王明文：你們公司打算派妳去多久？

高莉亞：半年。不過，公司說如果有需要的話，希望我多留半年。

王明文：妳到臺灣以後，除了工作，還有什麼計畫？

高莉亞：我最想試試看臺灣特別的小吃，也想把有名的地方都看一看。

王明文：那麼，我給妳介紹一位臺灣同事，她的個性跟妳很像，很活潑也很熱心，一定願意帶妳到處去玩玩。

高莉亞：太好了！如果公司同意的話，我還想去學華語。

王明文：我請家文幫妳打聽一下，應該可以找到適合妳的學校和華語課。

高莉亞：謝謝你替我安排這些事，你真是我的好朋友。

王明文：不客氣，朋友應該互相幫忙。我希望妳對臺灣留下美好的印象。



2. Füllen Sie die Lücken aus

Ergänzen Sie die fehlenden Wörter jedes Satzes anhand des vorangegangenen Dialogs mit den entsprechenden Schriftzeichen oder Pinyin.

王明文：莉亞，午安。_____，我_____到了。

高莉亞：_____，我也剛到。

王明文：妳約我喝咖啡，要跟我談_____嗎？



Lektion 01 我要到臺灣去

高莉亞：是啊！我告訴你一個好_____，我們公司要_____我去臺灣工作。

王明文：哇！恭喜妳。妳_____有機會去臺灣看看了。

高莉亞：雖然去臺灣讓我很_____，但是有點緊張，不知道我能不能適應那裡的工作跟_____。

王明文：_____，妳一定很快就適應了。我請我弟弟家文去機場_____妳吧。

高莉亞：好啊！這樣我就不_____會_____了。

王明文：你們公司打算派妳去多久？

高莉亞：半年。不過，公司說如果有需要的話，_____我多半年。

王明文：妳到臺灣以後，_____工作，還有什麼計畫？

高莉亞：我最想試試看臺灣特別的_____，也想把有名的地方都看一看。

王明文：那麼，我給妳介紹一位臺灣同事，她的_____跟妳很_____, 很活潑也很熱心，一定願意帶妳到處去玩玩。

高莉亞：太好了！如果公司同意的話，我還想去學華語。

王明文：我請家文幫妳_____一下，應該可以找到_____妳的學校和華語課。

高莉亞：謝謝你_____我安排這些事，你真是我的好朋友。

王明文：不客氣，朋友應該互相幫忙。我希望妳對臺灣留下_____的_____。

3. Leseverstehen

Lesen Sie den folgenden Abschnitt und beantworten Sie dann die folgenden Fragen.



高莉亞在一家美國的手機公司工作，她的老闆覺得這幾年亞洲發展得越來越好，想跟亞洲的公司合作。老闆找到了一家臺灣公司，談好了怎麼合作，然後決定派高莉亞到這家公司工作半年，先了解一下臺灣手機市場的情形。

高莉亞已經學了兩年多的華語，大家都覺得她說得不錯。但是工作的時候，高莉亞一直沒有用華語的機會。這一次能到臺灣工作，終於讓她有機會用華語跟別人溝通。雖然高莉亞很興奮，但是她先生有點擔心，怕高莉亞不能適應臺灣的天氣和生活。還好王明文請他弟弟先幫高莉亞安排一下到臺灣以後的事情，讓高莉亞跟她先生都放心了。

Fragen:

- (1) 高莉亞的老闆為什麼想跟亞洲的公司合作？
- (2) 高莉亞在臺灣跟別人溝通會不會有問題？
- (3) 高莉亞先生擔心什麼事情？

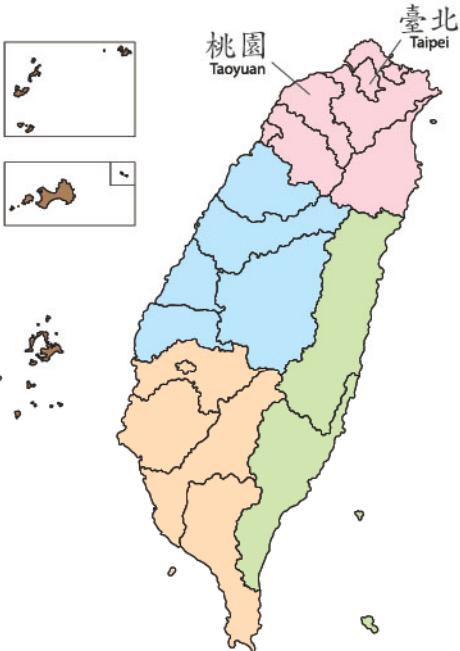




4. Stellen Sie zwei Mitschülern die folgenden Fragen und tragen Sie die Antworten in die folgende Tabelle ein.

介紹自己的姓名、興趣、工作和未來的計畫	華語學了多久？	為什麼學華語？	學華語最難的是什麼？	假期中做了什麼？
姓名： 興趣： 工作： 未來的計畫：				
姓名： 興趣： 工作： 未來的計畫：				

5. Schlagen Sie die folgenden Gerichte nach oder fragen Sie einen Freund oder eine Freundin nach den kulinarischen Köstlichkeiten und berühmten Orten Taiwans; erzählen Sie dann in der Klasse, was Sie gelernt haben.

有名的地方	臺灣的小吃
	(1)  牛肉麵
	(2)  小籠包
	(3)
	(4)
	(5)

Lektion
02

歡迎你來臺灣

Willkommen in Taiwan

Lernziele

Thema: Am Flughafen

Am Ende dieser Lektion werden Sie in der Lage sein, Mandarin zu verwenden, um

1. Darüber, wie ein Flug verlief, zu sprechen.
2. Standorte und Einrichtungen auf einem Flughafen zu beschreiben.
3. Die Verkehrssituation in der Nähe eines Flughafens zu erfassen.
4. Dankbarkeit und Besorgnis auszudrücken.



課文 Text



亞高『莉亞』，妳好。歡迎妳來臺灣！
Gāo Liyā, nǐ hǎo. Huānyíng nǐ lái Táiwān!



家文，謝謝你來機場接我。讓你等
Jiāwén, xièxie nǐ lái jīchǎng jiē wǒ. Ràng nǐ děng
这么這麼久，真不好意思。
zhème jiǔ, zhēn bùhǎo yìsi.



關係沒關係。妳所有的行李都在這裡吧，
Méiguānxì. Nǐ suoyǒu de xínglǐ dōu zài zhèlǐ ba,



推車看起來有點重，我推吧！
tuīchē kàn qǐlái yǒu diǎn zhòng, wǒ tuī ba!



謝謝，麻煩你了。坐了十幾個小時
Xièxie, máfán nǐ le. Zuòle shíjǐ ge xiǎoshí
的飛機，還有時差，我累得不得了。
de fēijī, hái yǒu shíchā, wǒ lèi de bùdéliǎo.



妳餓不餓？要不要先吃點東西再去
Nǐ è bú è? Yào bú yào xiān chī diǎn dōngxi zài qù
台灣北？
Táiběi?



我 在 飛 機 上 吃 得 很 飽 ， 現 在 一 點 都 饱 現 点
Wǒ zài feijī shàng chī de hěn bǎo, xiànzài yìdiǎn dōu

不 餓 ， 只 是 有 点 渴 ， 我 想 买 瓶 水 。
bú è, zhǐshì yǒu diǎn kě, wǒ xiǎng mǎi píng shuǐ.

过 不 過 我 没 有 台 币 ， 得 先 在 机 场 换 点 钱
Búguò wǒ méiyǒu tái bì, děi xiān zài jīchǎng huàn

一 點 錢 。
yìdiǎn qián.



机 场 换 钱 很 方 便 ， 从 这 里 往 前 走
Jīchǎng huàn qián hěn fāngbiàn, cóng zhèlǐ wǎng qián zǒu,

后 转 银 然 后 右 转 就 看 到 銀 行 了 。
ránhòu yòu zhuǎn, jiù kàn dào yínháng le.

(王 家 文 带 高 莉 亞 去 换 好 了 钱)



请 这 个 請 妒 在 這 個 出 口 等 一下 ， 我 去 停 車 场
Qǐng nǐ zài zhè ge chūkǒu děng yíxià, wǒ qù tíngchēchǎng

车 开 过 来 把 車 開 過 來 。

bǎ chē kāi guòlái.

从 园 机 场 台 远 远 從 桃 園 機 场 到 臺 北 遠 不 遠 ？
Cóng Táoyuán jīchǎng dào Táiběi yuǎn bù yuǎn?

远 园 机 场 台 湾 不 遠 。 桃 園 也 在 臺 灣 的 北 部 ， 如 果
Bù yuǎn. Táoyuán yě zài Táiwān de běibù, rúguǒ

车 话 开 车 个 时 不 塞 车 的 話 ， 開 車 一 個 小 时 左 右 就
bù sāichē dehuà, kāichē yí ge xiǎoshí zuò yòu jiù

开 车 还 到 了 。 除 了 開 車 ， 還 可 以 搭 巴 士 或 是
dào le. Chúle kāichē, hái kěyǐ dā bāshì huòshì

机 场 运 機 场 捷 运 。
jīchǎng jiéyùn.





Lektion 02 歡迎你來臺灣



沒想到這麼近，也有這麼多交通工具。
Méi xiǎngdào zhème jìn, yě yǒu zhème duō jiāotōng

工具，真方便！
gōngjù, zhēn fāngbiàn!



到了臺北以後，我先送妳去旅館，
Dàole Táiběi yǐhòu, wǒ xiān sòng nǐ qù lǚguǎn,
讓妳休息一下。
ràng nǐ xiūxí yíxià.



謝謝你幫我訂好了旅館，讓我省了
Xièxie nǐ bāng wǒ dinghǎo le lǚguǎn, ràng wǒ shěng le
很多時間，你真細心。
hěn duō shíjiān, nǐ zhēn xìxīn.



不客氣。妳是我哥的好朋友，而且
Bú kèqì. Nǐ shì wǒ gēge de hǎo péngyǒu, érqiě
是第一次來臺灣，一定要好好地
shì dì-yi cì lái Táiwān, yídìng yào hǎohǎo de

接待妳啊！
jiēdài nǐ a!



生詞 Wortschatz

1. 這麼	zhème	Adv	so [viel]
2. 行李	xínglǐ	N	Gepäck, Reisegepäck
3. 推車	tuīchē	N	[Schiebe-]Wagen, Einkaufswagen
4. 重	zhòng	Vs	schwer
5. 推	tuī	V	schieben
6. 時差	shíchā	N	Jetlag

7. 餓	è	Vs	hungry
8. 飽	bǎo	Vs	voll [nachdem man sich satt gegessen hat], vollgestopft
9. 渴	kě	Vs	durstig
10. 臺幣	táibì	N	Neuer Taiwan-Dollar [Währung]
11. 往	wǎng	Prep	zu, in Richtung, auf dem Weg nach...
12. 轉	zhuǎn	V	drehen
13. 出口	chūkǒu	N	Ausgang
14. 停車場	tíngchēchǎng	N	Parkplatz
15. 北部	běibù	N	der Norden; nördliche Region [eines relativ großen geografischen Gebiets]
16. 塞車	sāichē	V	Stau, Verkehrsüberlastung
17. 左右	zuōyòu	Adv	über, ungefähr
18. 巴士	bāshì	N	Bus
19. 捷運	jiéyùn	N	Mass Rapid Transit (MRT), U-Bahn
20. 工具	gōngjù	N	Werkzeug, Gerät, Mittel
21. 幫	bāng	Prep	für [jemanden]
22. 訂	dìng	V	bestellen, reservieren
23. 省	shěng	V	[Geld/Zeit/Aufwand] sparen
24. 細心	xìxīn	Vs	sorgfältig, aufmerksam
25. 接待	jiēdài	V	grüßen, empfangen



短語 Phrasen

26. 不好意思	bùhǎo yìsi	Entschuldigung..., es ist mir peinlich, ...
27. 所有	suǒyǒu de	alle von...
28. 不得了	bùdéliǎo	unglaublich, unfassbar
29. 換錢	huàn qián	Geld wechseln, Währungen umtauschen
30. 右轉	yòu zhuǎn	rechts abbiegen
31. 開過來	kāi guòlái	hinüber [zu einem Ort] fahren
32. 沒想到	méi xiǎngdào	hätte ich nicht erwartet, wer hätte das gedacht...

專有名詞 Eigennamen

33. 桃園	Táoyuán	Taoyuan (Stadt, in der sich der größte internationale Flughafen in Nordtaiwan befindet)
--------	---------	---

語法 Grammatik

1

VS + 得 de + 不得了 bùdéliǎo unglaublich Vs, unfassbar Vs

Das Adverbialsuffix 不得了 *bùdéliǎo*, das nach einem Vs + 得 *de* vorkommt, drückt einen beträchtlichen adverbialen Grad der verbalen Aussage aus und impliziert eine zusätzliche Betonung oder sogar eine leichte Übertreibung.

Beispiele:

S + Vs + 得 + 不得了

(1) 臺灣夏天的天氣熱得不得了。

Sommerwetter in Taiwan ist unglaublich heiß.

(2) 要是一個星期工作六天的話，我一定累得不得了。

Wenn es eine Sechs-Tage-Arbeitswoche gäbe, wäre ich sicherlich super müde.

(1) 每年一到五月，麗莎就忙得不得了。

Měi nián yí dào wǔyuè, Lishā jiù máng de bùdéliǎo.

Jedes Jahr im Mai ist Lisa sehr beschäftigt.



(2) 因為旅行的人多了，所以旅館貴得不得了。

Yīnwèi lǚxíng de rén duō le, suǒyǐ lǚguǎn guì de bùdéliǎo.

Da viele Menschen reisen, sind Hotels sehr teuer geworden.

(3) 考試的時候，大家都緊張得不得了。

Kǎoshì de shíhòu , dàjiā dōu jǐnzhāng de bùdéliǎo.

Jeder wird zur Prüfungszeit unglaublich nervös.

(4) 孩子們聽說要去遊樂園，都興奮得不得了。

Háizimen tīngshuō yào qù yóulèyuán, dōu xīngfèn de bùdéliǎo.

Die Kinder waren unglaublich aufgeregt, als sie hörten, dass sie in den Vergnügungspark gehen würden.

Übung

Ergänzen Sie die folgenden Sätze mit dem angegebenen Wortschatz und dem Adverbialsuffix 不得了 *bùdéliǎo*. Es kann verschiedene Antworten geben.

1 我覺得那個海邊的風景 _____ (漂亮、好看) 。

2 很多人不喜歡下雨天，因為出門 _____ (麻煩) 。

3 到外國出差，有的人覺得 _____ (累、忙) ，

有的人覺得 _____ (輕鬆、好玩) 。

4 這家店的三明治、蛋糕、甜點都 _____
_____ (好吃、便宜、貴) 。

5 她一個人出國旅行，父母 _____
_____ (擔心、放心) 。



2

先……，再…… xiān..., zài... erst... und dann...

Dieses Satzmuster drückt eine Abfolge von zwei aufeinanderfolgenden Ereignissen aus, unabhängig davon, ob der Satz in der Vergangenheit, in der Gegenwart oder in der Zukunft steht. Beachten Sie, dass das in Buch 2 eingeführte Satzmuster 先……，然後…… „xiān... ránhòu...“ ebenfalls Sequentialität ausdrückt, und sein letzter Teil kann optional mit diesem Satzmuster kombiniert werden, um zu bilden: 先……，然後再…… „xiān... ránhòu zài ...“.

Beispiele:

(1) 我先去拿行李，再去搭巴士。

Ich werde zuerst das Gepäck holen und dann den Bus nehmen.

(2) 我們先整理房間，然後再打掃院子吧。

Lass uns erst das Zimmer putzen, dann den Garten.

(1) 我早上先喝一大杯水，再出門去上班。

Wǒ zǎoshàng xiān hē yí dà bēi shuǐ, zài chūmén qù shàngbān.

Morgens trinke ich zuerst ein großes Glas Wasser und mache mich dann auf den Weg zur Arbeit.

(2) 張家安先去德國出差，然後再到法國看阿姨。

Zhāng Jiā'ān xiān qù Déguó chūchāi, ránhòu zài dào Fǎguó kàn āyí.

Joanna Zhang reiste zunächst geschäftlich nach Deutschland und besuchte dann ihre Tante in Frankreich.

(3) A：你下班以後馬上回家嗎？

Nǐ xiàbān yǐhòu mǎshàng huíjiā ma?

Gehen Sie gleich nach der Arbeit [wenn Sie fertig sind]

nach Hause?

B：不，我要先去運動，然後再回家。

Bù, wǒ yào xiān qù yùndòng, ránhòu zài huíjiā.

Nein, ich gehe erst trainieren, dann [gehe ich] nach Hause.



(4) A：這份合約應該拿給誰？

Zhè fèn héyuē yīnggāi ná gěi shéi?

Wem sollte ich diesen Vertrag vorlegen?

B：你得先給經理看看，再拿給老闆。

Nǐ děi xiān gěi jīnglǐ kànkan, zài ná gěi lǎobǎn.

Geben Sie es zuerst dem Leiter zur Durchsicht und dann dem Chef.

Übung

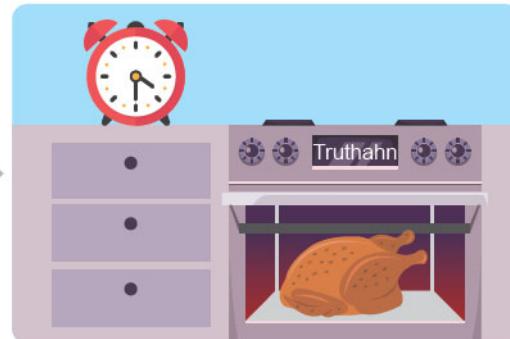
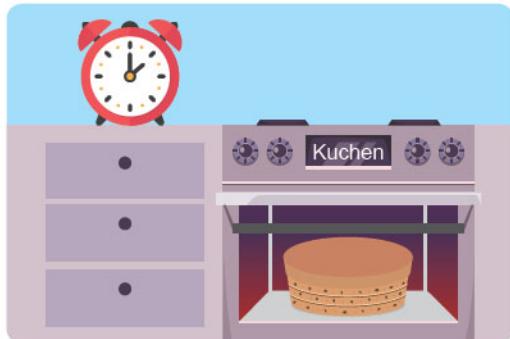
Vervollständigen Sie die folgenden Sätze anhand der abgebildeten Illustrationen.

1



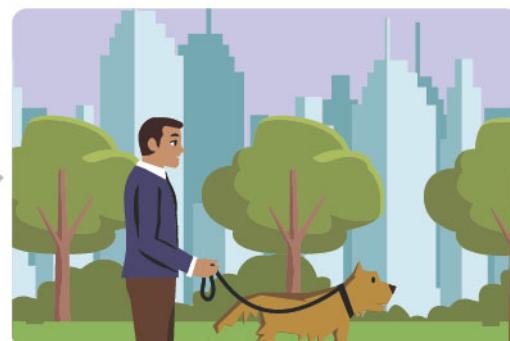
→ 她每天先_____，再_____。

2



→ 萬聖節那天，高莉亞打算先_____，再_____。

3



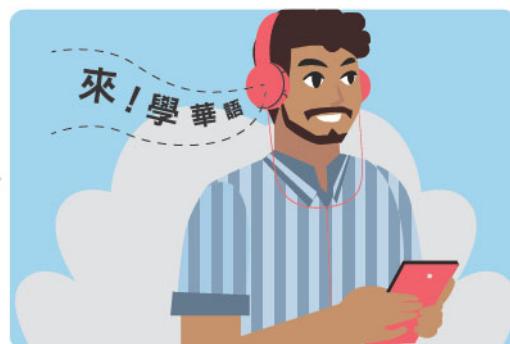
→ 何希下班以後，先_____，

再_____。



Lektion 02 歡迎你來臺灣

4



► 杜翔上課以前，先 _____，再 _____。

5



► 王明文先 _____ 回臺灣，再 _____ 回家。

3

一點 yìdiǎn [都 dōu / 也 yě] [不 bù / 沒 méi]
...überhaupt nicht

Dieses Satzmuster drückt eine absolute oder nahezu absolute negative Behauptung in Bezug auf das Thema des Satzes aus (Beispiel 1 und Beispiel 2). Der adverbiale Marker 也 yě kann in diesem Muster vor der Verneinung des Verbs durch 都 dōu ersetzt werden (Beispiel 3). Beachten Sie, dass ein Objekt des Verbs nach 一點 yìdiǎn und vor der adverbialen Markierung 都 / 也 dōu / yě stehen muss (Beispiel 4).

Beispiele:

(1) 我剛吃飽，現在一點都不餓。

Ich habe mich gerade satt gegessen, [deshalb] habe ich jetzt überhaupt keinen Hunger mehr.

(2) 昨天的考試，他一點都沒準備，所以考得不好。

Er hat sich auf den gestrigen Test überhaupt nicht vorbereitet und deshalb nicht gut abgeschnitten.

(3) 很多學生覺得寫漢字一點也不難。

Viele Schüler sind der Meinung, dass das Schreiben der Wörter des traditionellen mandarin gar nicht so schwierig ist.

(4) 她昨天一點酒都沒喝。(＊她昨天一點都沒喝酒)

Sie hat gestern nicht einen Tropfen Alkohol getrunken.

(1) 高莉亞今天很累，一點都不想做飯。

Gāo Lìyā jīntiān hěn lèi, yìdiǎn dōu bù xiǎng zuòfàn.

Heute ist Gloria erschöpft und hat überhaupt keine Lust, etwas zu kochen.

(2) 我自己做的牛肉麵一點也不好吃。

Wǒ zìjǐ zuò de niúròumiàn yìdiǎn yě bù hăochī.

Die Rindfleischnudeln, die ich [selbst] gemacht habe, waren überhaupt nicht schmackhaft.

(3) A：她怎麼只點青菜，不點雞肉或是魚呢？

Tā zěnme zhǐ diǎn qīngcài, bù diǎn jīròu huòshì yú ne?

Wie kommt es, dass sie nur Gemüse, aber kein Huhn oder Fisch bestellt hat?

B：因為她一點肉都不吃。

Yīnwèi tā yìdiǎn ròu dōu bù chī.

Denn sie isst überhaupt kein Fleisch.



(4) A：你想不想去看那個電影？

Nǐ xiǎng bù xiǎng qù kàn nà ge diànyǐng?

Willst du dir den Film ansehen?

B：不想，我對電影一點興趣也沒有。

Bù xiǎng, wǒ duì diànyǐng yìdiǎn xìngqù yě méi yǒu.

Nein, ich interessiere mich überhaupt nicht für Filme.

Übung

Verwenden Sie das Satzmuster 一點都不 / 沒 ,..., yìdiǎn dōu bù/méi ..., um die folgenden Fragen zu beantworten.

1 高莉亞：桃園離臺北很遠嗎？

王家文：_____。

2 麗 莎：聽說那家餐廳很便宜，是嗎？

高莉亞：不是，_____。

3 高莉亞：你常常喝咖啡嗎？

王家文：不，_____。



4 張家安：你覺得寫漢字容易嗎？

杜 翔：我覺得_____。

5 王明文：妳會不會說德文？

麗 莎：我_____。

4

從……往…… cóng... wǎng... von...zu...

Dieses Satzmuster wird verwendet, um auszudrücken, dass man von einem Punkt ausgeht und sich auf ein Ziel zubewegt (Beispiel 1). Wenn der Ausgangspunkt sowohl dem Sprecher als auch dem Hörer klar bekannt ist, kann der Teil 從 cóng... des Satzmusters weggelassen werden (Beispiel 2).

Beispiele:

(1) 你從這裡往前一直走，就可以找到那家咖啡廳。

Gehen Sie von hier aus geradeaus und Sie finden das Café.

(2) 我們（從客廳）往外看，可以看到漂亮的院子。

Wenn man (vom Wohnzimmer aus) nach draußen schaut, sieht man einen schönen Garten.

(1) 從這裡往右轉，很快就到學校了。

Cóng zhělǐ wǎng yòu zhuǎn, hěn kuài jiù dào xuéxiào le.

Biegen Sie hier rechts ab und Sie werden bald zur Schule gelangen.

(2) 你從山下往山上爬，能看到漂亮的風景。

Nǐ cóng shān xià wǎng shān shàng pá, néng kàn dào piàoliàng de fēngjǐng.

Steigen Sie vom Fuß des Berges zum Gipfel hinauf, und [Sie] werden eine wunderschöne Landschaft sehen können.

(3) A：請問附近有銀行嗎？

Qǐngwèn fùjìn yǒu yínháng ma?

Darf ich fragen, ob es in der Nähe eine Bank gibt?

B：有，你往前走五分鐘，就看到了。

Yǒu, nǐ wǎng qián zǒu wǔ fēnzhōng, jiù kàndào le.

Ja, gehen Sie fünf Minuten geradeaus, und Sie werden sie sehen.



(4) A：我想去遊樂園，應該往哪裡開？

Wǒ xiǎng qù yóulèyuán, yīnggāi wǎng nǎlǐ kāi?

Ich möchte in den Vergnügungspark gehen, wohin soll ich fahren?

B：你從這裡往北開，就可以到那裡。

Nǐ cóng zhèlǐ wǎng běi kāi, jiù kěyǐ dào nàlǐ.

Fahren Sie von hier aus nach Norden,

und Sie können ihn erreichen.



Übung

Vervollständigen Sie die folgenden Sätze anhand der abgebildeten Illustrationen.



1 如果我要去咖啡店，我要往_____。

2 你想去超級市場，先往_____走，再_____。

3 這裡離大學不遠，你往_____就到了。

4 A：請問，銀行在哪裡？

B：你從這裡往_____，就看到了。

5 A：請問，這附近有停車場嗎？

B：有，你從這裡往_____，看到了公園，

再_____。



綜合活動 Aktivitäten im Klassenzimmer

1. Vorlesen

王家文：高莉亞，妳好。歡迎妳來臺灣！

高莉亞：家文，謝謝你來機場接我。讓你等這麼久，真不好意思。

王家文：沒關係。妳所有的行李都在這裡吧，推車看起來有點重，我推吧！

高莉亞：謝謝，麻煩你了。坐了十幾個小時的飛機，還有時差，我累得不得了。

王家文：妳餓不餓？要不要先吃點東西再去臺北？

高莉亞：我在飛機上吃得很飽，現在一點都不餓，只是有點渴，我想買瓶水。不過我沒有臺幣，得先在機場換一點錢。

王家文：機場換錢很方便，從這裡往前走，然後右轉就看到銀行了。

(王家文帶高莉亞去換好了錢)

王家文：請妳在這個出口等一下，我去停車場把車開過來。

高莉亞：從桃園機場到臺北遠不遠？

王家文：不遠。桃園也在臺灣的北部，如果不塞車的話，開車一個小時左右就到了。除了開車，還可以搭巴士或是機場捷運。

高莉亞：沒想到這麼近，也有這麼多交通工具，真方便！

王家文：到了臺北以後，我先送妳去旅館，讓妳休息一下。

高莉亞：謝謝你幫我訂好了旅館，讓我省了很多時間，你真細心。

王家文：不客氣。妳是我哥哥的好朋友，而且是第一次來臺灣，一定要好好地接待妳啊！

WILLKOMMEN IN TAIWAN



2. Füllen Sie die Lücken aus

Ergänzen Sie die fehlenden Wörter jedes Satzes anhand des vorangegangenen Dialogs mit den entsprechenden Schriftzeichen oder Pinyin.

王家文：高莉亞，妳好。_____ 妳來臺灣！

高莉亞：家文，謝謝你來_____接我。讓你等這麼久，真不好
_____。

王家文：_____。妳所有的_____都在這裡吧，
推車看起來有點____，我_____吧！

高莉亞：謝謝，麻煩你了。坐了十幾個小時的飛機，還有_____
_____，我累得_____。

王家文：妳餓不餓？要不要先吃點東西再去臺北？

高莉亞：我在飛機上吃得很____，現在一點都不____，只是有點
_____，我想買瓶水。不過我沒有臺幣，得先在機場_____
一點錢。

王家文：機場換錢很方便，從這裡_____前走，然後右_____就看到
銀行了。

(王家文帶高莉亞去換好了錢)

王家文：請妳在這個_____等一下，我去_____
把車開過來。

高莉亞：從桃園機場到臺北遠不遠？

王家文：不遠。桃園也在臺灣的_____，如果不_____
的話，開車一個小時_____就到了。除了開車，還可
以搭_____或是機場_____。



Lektion 02 歡迎你來臺灣

高莉亞：_____這麼近，也有這麼多交通_____，
真方便！

王家文：到了臺北以後，我先送妳去旅館，讓妳_____一下。

高莉亞：謝謝你幫我_____好了旅館，讓我_____了很多時間，你真
_____。

王家文：不客氣。妳是我哥哥的好朋友，而且是第一次來臺灣，一
定要好好地_____妳啊！

3. Leseverstehen

Lesen Sie den folgenden Abschnitt und beantworten Sie dann die folgenden Fragen.



高莉亞下個星期就要去臺灣了。搭飛機以前，王明文不知道高莉亞準備得怎麼樣，就打電話給高莉亞，高莉亞說一切都準備好了，除了生活和工作必須用的東西，還帶了常用的藥。王明文告訴高莉亞，在臺北什麼東西都買得到，不必擔心。

王明文請弟弟幫忙接待高莉亞，所以高莉亞到臺灣以前，王家文已經先幫她訂好了旅館。高莉亞到臺灣的那一天，王家文會開車到桃園機場去接她，幫她拿行李，而且帶她去換臺幣，然後再把高莉亞送到旅館，讓她下飛機以後可以好好地休息。

因為王家文是相當細心的人，事情都安排得很好，所以高莉亞一點都不擔心在臺灣會發生問題，她相信一切都會很順利。

Fragen:

- (1) 王明文為什麼打電話給高莉亞？
- (2) 高莉亞準備帶什麼東西到臺灣去？
- (3) 王家文幫高莉亞做了哪些事？
- (4) 高莉亞擔心到臺灣以後的生活嗎？



4. Schauen Sie sich die Zahlen auf der Karte an und ordnen Sie sie dem Namen jeder Stadt auf der Liste zu. Beschreiben Sie dann, in welcher Region Taiwans sie sich befindet.

臺灣地圖	XX 在哪裡？
	<p>例如：A：臺北在哪裡？ B：臺北在臺灣的北部。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 臺北 2. 桃園 3. 新竹 4. 臺中 5. 臺南 6. 高雄 7. 宜蘭 8. 花蓮 9. 臺東



5. Beachten Sie die nachstehenden Schilder, um die folgenden Fragen zu beantworten.



Fragen:

- (1) 如果要換錢往哪裡走？
- (2) 要去 1 號停車場往哪裡走？
- (3) 要去搭巴士往哪裡走？
- (4) 如果你要買電話卡往哪裡走？



Fragen:

- (1) 如果要搭捷運往哪裡走？
- (2) 高莉亞往哪裡走會看到王家文？
- (3) 如果你餓了，往哪裡走可以吃到東西？

Lektion
03

我租的公寓不錯

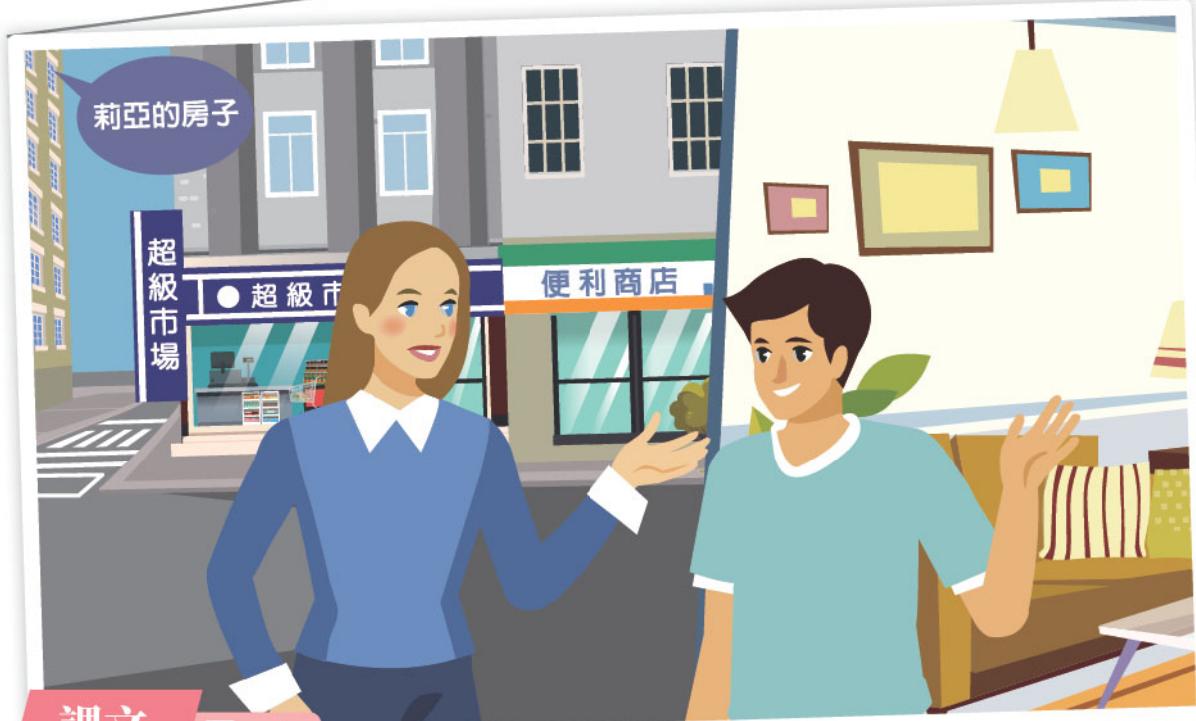
Ich miete eine ziemlich nette Wohnung

Lernziele

Thema: Mieten eines Wohnraums

Am Ende dieser Lektion werden Sie in der Lage sein, Mandarin zu verwenden, um

1. Ihren Wohnbedarf anzugeben.
2. Die Umgebung Ihres Wohnsitzes zu beschreiben.
3. Die Umstände des Mieten eines Wohnraums anzugeben.



課文 Text



莉亞，我^是家^文。你^搬好^家了^嗎？

Liyā, wǒ shì Jiāwén. Nǐ bānhǎo jiā le ma?



已經^搬好^了。有^公司^同事^幫忙[，]一切^都^沒問^題。

Yǐjīng bānhǎo le. Yǒu gōngsī tóngshì bāngmáng, yíqiè dōu méi wèntí.



你^租的^房子^怎麼^樣？

Nǐ zū de fángzi zěnmeyàng?



雖然^那棟^大樓^外看^來有^點舊[，]

Suīrán nà dòng dàlóu wài miàn kàn qǐlái yǒu diǎn jiù,

可是^我租^的公^寓裡^整理^得很^乾淨[，]

kěshì wǒ zū de gōngyù lǐmiàn zhěnglǐ de hěn gānjìng,

我^覺得^不錯[。]

wǒ juéde búcuò.



你^住在^幾樓[？]有^幾個^房間[？]

Nǐ zhùzài jǐ lóu? Yǒu jǐ ge fángjiān?



我住在六樓，有客廳和兩個房間，還
Wǒ zhùzài liù lóu, yǒu kètīng hàn liǎng ge fángjiān, hái

廚房跟浴室，我一個個人剛好。
yǒu cháfáng gēn yùshì, wǒ yí ge rén zhù háng hǎo.



六樓不錯，如果電梯壞了，走樓梯。
Liù lóu bùcuò, rúguō diàntī huài le, zǒu lóutī

上去不太累，哈！哈！附近環境。
shàngqù bú tài lèi, hā!hā! Fùjìn huánjìng

怎樣？
zěnmeyàng?



公寓在巷子里裡，很安靜。另外，買
Gōngyù zài xiàngzi lǐmìàn, hěn ānjìng. Lìngwài, mǎi

東西也很方便，走出巷子就到大
dōngxi yě hěn fāngbiàn, zǒu chū xiàngzi jiù dào dà

馬路，從巷子口往左轉，再走幾步。
mǎlù, cóng xiàngzikǒu wǎng zuǒ zhuǎn, zài zǒu jǐ bù

路，就有便利商店跟超市，我需要
lù, jiù yǒu biànlì shāngdiàn gēn chāoshì, wǒ xūyào

的东西都买到。
de dōngxi dōu mǎi de dào.

聽起來不錯。房租貴不貴？
Tīng qǐlái bùcuò. Fángzū guì bù guì?



我覺得不算貴。家具都是新的，
Wǒ juéde bú suàn guì. Jiājù dōu shì xīn de,

再加上電視、冰箱都有，每個月租金
zàijiāshàng diànshì, bīngxiāng dōu yǒu, měi ge yuè zūjīn

兩萬五千塊錢。
liǎngwàn wǔqiān kuài qián.





Lektion 03 我租的公寓不錯



房ㄈㄤ租ㄔㄨㄢ包ㄅㄤ括ㄎㄩㄢ水ㄕㄨㄤ費ㄊㄜ、電ㄉㄢ費ㄊㄜ嗎ㄇㄚ？房ㄈㄤ東ㄉㄳㄥ幫ㄅㄤ妳ㄩㄝ。

Fángzū bāokuò shuǐfèi, diànfèi ma? Fángdōng bāng nǐ

裝ㄤㄟ網ㄨㄤ好ㄏㄠ網ㄨㄤ路ㄨㄢ了ㄌ㄁嗎ㄇㄚ？

zhuānghǎo wǎnglù le ma?



房ㄈㄤ租ㄔㄨㄢ不ㄅㄤ包ㄅㄤ括ㄎㄩㄢ水ㄕㄨㄤ費ㄊㄜ、電ㄉㄢ費ㄊㄜ。房ㄈㄤ東ㄉㄳㄥ已ㄧ經ㄆㄶㄥ

Fángzū bù bāokuò shuǐfèi, diànfèi. Fángdōng yǐjīng

把ㄤ網ㄨㄤ路ㄨㄢ裝ㄤ好ㄏㄠ了ㄌ㄁，但ㄉㄢ是ㄉ網ㄨㄤ路ㄨㄢ費ㄊㄜ我ㄨㄛ得ㄉㄤ
bǎ wǎnglù zhuānghǎo le, dànshì wǎnglùfèi wǒ děi

自ㄗ己ㄐ付ㄉ。

zìjǐ fù.



附ㄈㄕ近ㄎㄢ交ㄉㄤ通ㄉㄥ方ㄉㄢ便ㄉ嗎ㄇㄚ？

Fùjìn jiāotōng fāngbiàn ma?



大ㄉㄞ馬ㄇㄚ路ㄉㄨ上ㄉㄤ有ㄕ公ㄍㄨㄥ車ㄔㄜ，離ㄌ捷ㄐㄙ運ㄩㄣ站ㄉㄢ也ㄉㄢ不ㄅㄤ太ㄉㄢ
远ㄉㄢ。

Dà mǎlù shàng yǒu gōngchē, lí jiéyùnzhàn yě bú tài
远ㄉㄢ，去ㄉㄢ上ㄉㄤ班ㄉㄢ很ㄉ方ㄉㄢ便ㄉ。

yuǎn, qù shàngbān hěn fāngbiàn.



聽ㄊ起ㄉ來ㄉ對ㄉ你ㄉ對ㄉ住ㄉ的ㄉ地ㄉ方ㄉ很ㄉ滿ㄉ意ㄉ。以ㄉ後ㄉ

Tīng qǐlái nǐ duì zhù de dìfang hěn mǎnyì. Yǐhòu

需ㄉ要ㄉ我ㄉ幫ㄉ忙ㄉ的ㄉ話ㄉ，一ㄉ定ㄉ要ㄉ跟ㄉ我ㄉ說ㄉ，

xūyào wǒ bāngmáng de huà, yídìng yào gēn wǒ shuō,

氣ㄉ別ㄉ客ㄉ氣ㄉ。

bié kèqì.



謝ㄉ謝ㄉ你ㄉ的ㄉ關ㄉ心ㄉ。等ㄉ我ㄉ把ㄉ房ㄉ子ㄉ整ㄉ理ㄉ好ㄉ

Xièxie nǐ de guānxīn. Děng wǒ bǎ fángzi zhěnglǐ hǎo

請ㄉ來ㄉ我ㄉ家ㄉ坐ㄉ坐ㄉ。

le, zài qǐng nǐ lái wǒ jiā zuò zuò.



生詞 / Wortschatz

1. 公寓	gōngyù	N	Wohnung
2. 棟	dòng	M	[Messwort für ein Gebäude]
3. 大樓	dàlóu	N	[mehrstöckiges] Gebäude
4. 舊	jiù	Vs	alt
5. 乾淨	gānjìng	Vs	sauber
6. 剛好	gānghǎo	Vs	genau richtig (um ein bestimmtes Bedürfnis, einen bestimmten Grad oder eine bestimmte Spezifikation zu erfüllen)
7. 電梯	diàntī	N	Aufzug
8. 壞	huài	Vs	schlecht, ruiniert
9. 樓梯	lóutī	N	Treppe, Stiegenhaus
10. 哈	hā	Ptc	Hah!, ha!
11. 巷子	xiàngzi	N	Gasse
12. 安靜	ānjìng	Vs	leise
13. 另外	lìngwài	Conj	außerdem
14. 馬路	mǎlù	N	Weg, Straße
15. 巷子口	xiàngzikǒu	N	Gasseneingang
16. 步	bù	M	Schritt
17. 便利商店	biànlì shāngdiàn	N	Lebensmittelgeschäft
18. 超市	chāoshì	N	Supermarkt



19. 房租	fángzū	N	[Wohnungs-]Miete
20. 家具	jiājù	N	Möbel
21. 再加 上	zàijiāshàng	Adv	plus..., zusätzlich zu diesem/jenem...
22. 電視	diànshì	N	Fernseher
23. 冰箱	bīngxiāng	N	Kühlschrank
24. 租金	zūjīn	N	Miete (als Geldbetrag)
25. 萬	wàn	N	10.000
26. 千	qiān	N	1.000
27. 包括	bāokuò	V	einbeziehen
28. 水費	shuǐfèi	N	Wasserrechnung
29. 電費	diànfèi	N	Stromrechnung
30. 房東	fángdōng	N	Vermieter
31. 裝	zhuāng	V	installieren
32. 網路費	wǎnglùfèi	N	Breitband-[Internet]-Rechnung
33. 關心	guānxīn	N	sich um etwas kümmern, besorgt sein [um]

短語 Phrasen

34. 壞了	huài le	ist kaputt, ist schlecht geworden
35. 不算	bú suàn	zählt nicht [als] ..., kann nicht als ... betrachtet werden.
36. 捷運站	jiéyùnzhàn	MRT-Station (Mass Rapid Transit)

語法 Grammatik

1

另外 lìngwài zusätzlich, außerdem

Die Konjunktion **另外 lìngwài** signalisiert die bevorstehende Erwähnung einer weiteren Situation oder Handlung, die logisch dem Subjekt oder Thema des vorangegangenen Satzes zugeordnet werden kann. Der Konjunktion kann ein Satz oder sogar ein Absatz folgen. Jede Handlung ist von relativ gleicher Wichtigkeit oder Bedeutung.

Beispiele:

(1) 公司替我找好了房子，另外還幫我付了房租。

Die Firma fand eine Wohnung für mich und half mir außerdem, die Miete zu bezahlen.

(2) 會說很多種語言對工作有幫助，另外，去旅行的時候很方便。

Die Fähigkeit, viele Sprachen zu sprechen, ist für die Arbeit hilfreich; außerdem ist es auf Reisen sehr praktisch.

(1) 我已經訂好了旅館，另外也租好了車。

Wǒ yǐjīng dìnghǎo le lǚguǎn, lìngwài yě zūhǎo le chē.

Ich habe bereits ein Hotel gebucht und außerdem ein Auto gemietet.

(2) 他除了幫我找資料，另外又幫我檢查了合約。

Tā chúle bāng wǒ zhǎo ziliao, lìngwài yòu bāng wǒ jiǎnchále héyuē.

Er half mir nicht nur bei der Suche nach Informationen, sondern außerdem den Vertrag geprüft.

(3) 客廳我已經打掃乾淨了，另外還整理了廚房跟浴室。

Kètīng wǒ yǐjīng dǎsǎo gānjìng le, lìngwài hái zhěnglile chúfáng gēn yùshì.

Ich habe das Wohnzimmer geputzt; außerdem habe ich die Küche und das Bad aufgeräumt.

(4) 過節的時候，我喜歡去旅行。另外，我也常請朋友來我家烤肉。

Guò jié de shíhòu, wǒ xǐhuān qù lǚxíng. Lìngwài, wǒ yě cháng qǐng péngyǒu lái wǒ jiā kǎoròu.

In den Feiertagen reise ich gerne. Außerdem lade ich oft Freunde zu mir nach Hause ein, um dort zu grillen.





Übung

Beantworten Sie die folgenden Fragen in vollständigen Sätzen.

1 A：你上個週末做了什麼事？

B：我去了超市，另外還_____。

2 A：今年感恩節，你打算請誰來家裡吃飯？

B：我想請臺灣公司的同事，另外_____。

3 A：下了飛機，我怎麼從機場到臺北呢？

B：你可以_____，另外也可以_____。

4 A：你為什麼喜歡這麼多不同的運動？

B：爬山讓我身體健康，另外，我也喜歡_____，
可以讓我_____。

5 A：你對剛租的公寓滿意嗎？

B：滿意，因為_____，另外，
_____。



2

算是 suànsì / 不算 bú suàn

kann/kann nicht berücksichtigt werden..., scheint/scheint nicht...

Die Phrase **算是 suànsì** zeigt an, dass das, was folgt, ein subjektives Urteil oder eine Einschätzung des vorangegangenen Satzteils ist, die auf der Erfahrung des Sprechers oder dem gesunden Menschenverstand beruht (Beispiel 1). Aus Beispiel 1 ergibt sich, dass ein Zimmerpreis von 2.000 NT\$ für ein Hotel im Allgemeinen als preiswert angesehen werden kann, wenn der Sprecher mit den üblichen Hotelzimmerpreisen vertraut ist. Die Verneinung von **算是 suànsì** ist **不算 bú suàn** (Beispiel 2).

Beispiele:

(1) 這家旅館一個晚上租金兩千塊，算是便宜。

Der Preis von 2.000 NT\$ pro Nacht in diesem Hotel scheint günstig zu sein.

(2) 從這裡到捷運站走路五分鐘，不算遠。

Ein fünfminütiger Spaziergang von hier zur MRT-Station scheint nicht weit zu sein.

(1) 到歐洲要搭十幾個小時的飛機，算是很累的事。

Dào Ōuzhōu yào dā shíjǐ ge xiǎoshí de fēijī, suànsì hěn lèi de shì.

Ein Flug nach Europa dauert mehr als zehn Stunden, was sehr anstrengend [zu sein] scheint.

(2) 要是一碗牛肉麵兩百五十塊的話，算是貴的。

Yàoshi yì wǎn niúròumiàn liǎngbāi wǔshí kuài de huà, suànsì guì de.

Wenn eine Schüssel Rindfleischnudeln 250 NT\$ kostet, erscheint das teuer.

(3) 他們班有十個學生不算多。

Tāmen bān yǒu shí ge xuéshēng bú suàn duō.

Zehn Schüler in ihrer Klasse zu haben, scheinen nicht zu viel [zu sein].

(4) 今年冬天不算冷，每天都很舒服。

Jīnnián dōngtiān bú suàn lěng, méitiān dōu hěn shūfù.

Der diesjährige Winter kann nicht als kalt bezeichnet werden, jeder Tag ist wirklich angenehm.

Übung



Beantworten Sie die folgenden Fragen in vollständigen Sätzen.

1 A：在你們國家的大城市租房子，貴嗎？

B : _____



2 A：你住的地方夏天熱不熱？

B : _____

3 A：聽說張家安感冒了，很嚴重嗎？

B : _____

4 A：你住的大樓舊不舊？

B : _____

5 A：你覺得寫漢字是不是很難？

B : _____

3

再加上 zàijiāshàng darüber hinaus

Das Adverb **再加上** *zàijiāshàng* wird verwendet, um anzudeuten, dass das besprochene Thema oder der besprochene Gegenstand aus einer Kombination verschiedener Faktoren besteht. Der Faktor, der auf dieses Adverb folgt, ist in der Regel subjektiver als der vorangehende und wird oft stärker betont, weil er das Ergebnis des Satzes entscheidet oder beschleunigt.

Beispiele:

(1) 這個大樓附近有公園、超市，再加上離捷運站很近，所以租金比較貴。

In der Nähe dieses Gebäudes befinden sich ein Park und ein Supermarkt. Darüber hinaus liegt es ziemlich in der Nähe einer MRT-Station, deshalb ist die Miete vergleichsweise hoch.

(2) 陳先生上班常遲到，再加上今天又沒把事情做完，所以被老闆罵了。

Herr Chen kommt oft zu spät zur Arbeit, darüber hinaus hat er heute etwas nicht zu Ende gebracht, deshalb wurde er vom Chef ausgeschimpft.

(1) 那個海邊的風景很美，再加上交通方便，去那裡度假的人越來越多。

Nà ge hǎibiān de fēngjǐng hěn měi, zàijiāshàng jiāotōng fāngbiàn, qù nàlǐ dùjià de rén yuè lái yuè duō.

Die Landschaft am Meeresufer ist wunderschön, und der Transport ist praktisch, darüber hinaus machen immer mehr Menschen dort Urlaub.

(2) 李先生最近常常出差，再加上工作壓力越來越大，所以就生病了。

Lǐ xiānshēng zuijìn chángcháng chūchāi, zàijiāshàng gōngzuò yālì yuè dà, suǒyǐ jiù shēngbìng le.

Herr Li war in letzter Zeit oft auf Geschäftsreisen, darüber hinaus steht er bei der Arbeit zunehmend unter Druck, deshalb wurde er krank.

(3) 高莉亞剛到臺灣兩個星期，再加上不認識臺北的路，所以常常迷路。

Gāo Lìyā gāng dào Táiwān liǎng ge xīngqí, zàijiāshàng bù rěnshì Táibēi de lù, suǒyǐ chángcháng mílù.

Gloria ist erst [vor] zwei Wochen in Taiwan angekommen und kennt sich darüber hinaus in den Straßen von Taipeh nicht aus, deshalb ist sie oft verirrt.

(4) 陳小姐對貿易工作有興趣，再加上同事都很熱心，讓她對這個公司很滿意。

Chén xiǎojiě duì màoyì gōngzuò yǒu xìngqù, zàijiāshàng tóngshì dōu hěn rèxīn, ràng tā duì zhè ge gōngsī hěn mǎnyì.

Frau Chen findet die Arbeit im Handel interessant; darüber hinaus sind ihre Mitarbeiter sehr enthusiastisch, deshalb ist sie mit dieser Firma ziemlich zufrieden.

Übung

Vervollständigen Sie die folgenden Sätze.

1 臺灣小吃很有名，再加上_____，

我一定要試試看。

2 王家文對網球有興趣，再加上_____，

常常約朋友週末去打球。

3 那家餐廳的菜味道很好，再加上_____，

我跟朋友常常去吃。





④ 我住的大樓在巷子裡，再加上_____，

所以晚上很安靜。

⑤ 房東說下個月開始房租不包括水費和電費，再加上

_____，所以我打算搬家。

4

等……，再…… děng..., zài... Warten (bis/auf)...dann...

Dieses Satzmuster drückt eine leicht konditionale Abfolge von zwei Handlungen aus, wobei die Einleitung der zweiten Handlung den Abschluss der ersten voraussetzt.

Beispiele:

(1) 等朋友都來了，我們再開始烤肉吧。

Wir warten, bis alle unsere Freunde angekommen sind, und dann fangen wir an, das Fleisch zu grillen.

(2) 我們等天氣熱了，再去海邊游泳吧。

Wir sollten das warme Wetter abwarten und dann ans Meeresufer fahren und schwimmen gehen.

(1) 等我拿到行李，再打電話給朋友。

Děng wǒ nádào xínglì, zài dǎ diànhuà gěi péngyǒu.

Warten Sie, bis ich das Gepäck habe, und rufen Sie dann [unseren] Freund an.

(2) 陳先生要等看過房子，再決定要不要租。

Chén xiānshēng yào děng kànguò fángzi, zài juéding yào bú yào zū.

Herr Chen will warten, bis er die Wohnung gesehen hat, und dann entscheiden, ob er sie mieten will.

(3) A：你下了班就去吃飯嗎？

Nǐ xiàle bān jiù qù chīfàn ma?

Gehen Sie nach der Arbeit essen?

B：不，我等我太太來了，再一起去吃飯。

Bù, wǒ děng wǒ tàitai lái le, zài yìqǐ qù chīfàn.

Nein, ich warte, bis meine Frau kommt,

und dann gehen wir gemeinsam essen.



(4) A：我們的冰箱太舊了，買個新的，好不好？

Wǒmen de bīngxiāng tài jiù le, mǎi ge xīnde, hǎo bù hǎo?

Unser Kühlschrank ist zu alt, wie wäre es, wenn [wir] einen neuen kaufen?

B：等這個冰箱壞了，再買新的吧。

Děng zhè ge bīngxiāng huài le, zài mǎi xīnde ba.

Wir warten, bis der Kühlschrank kaputt ist, und kaufen dann einen neuen.

Übung

Beantworten Sie die folgenden Fragen in vollständigen Sätzen.

1 A：這個週末我們去爬山，好不好？

B：最近有點忙，等我_____，再去吧。

2 A：我們什麼時候去旅行？

B：等_____，再決定吧。

3 A：你吃飽了嗎？要不要再點一個牛肉三明治？

B：等我吃完這個，再_____。

4 A：爸爸，我們要不要去超市買菜？

B：媽媽可能要買烤肉的東西，等_____，
我們再一起去吧。

5 A：你哪天回來，要我去機場接你嗎？

B：好啊！等我決定了飛機的時間，再_____。

樂買超市





綜合活動 Aktivitäten im Klassenzimmer

1. Vorlesen



王家文：莉亞，我是家文。妳搬好家了嗎？

高莉亞：已經搬好了。有公司同事幫忙，一切都沒問題。

王家文：妳租的房子怎麼樣？

高莉亞：雖然那棟大樓外面看起來有點舊，可是我租的公寓裡面整理得很乾淨，我覺得不錯。

王家文：妳住在幾樓？有幾個房間？

高莉亞：我住在六樓，有客廳和兩個房間，還有廚房跟浴室，我一個人住剛好。

王家文：六樓不錯，如果電梯壞了，走樓梯上去不太累，哈！哈！附近環境怎麼樣？

高莉亞：公寓在巷子裡面，很安靜。另外，買東西也很方便，走出巷子就到大馬路，從巷子口往左轉，再走幾步路，就有便利商店跟超市，我需要的東西都買得到。

王家文：聽起來不錯。房租貴不貴？

高莉亞：我覺得不算貴。家具都是新的，再加上電視、冰箱都有，每個月租金兩萬五千塊錢。

王家文：房租包括水費、電費嗎？房東幫妳裝好網路了嗎？

高莉亞：房租不包括水費、電費。房東已經把網路裝好了，但是網路費我得自己付。

王家文：附近交通方便嗎？

高莉亞：大馬路上有公車，離捷運站也不太遠，去上班很方便。

王家文：聽起來妳對住的地方很滿意。以後需要我幫忙的話，一定要跟我說，別客氣。

高莉亞：謝謝你的關心。等我把房子整理好了，再請你來我家坐坐。



2. Füllen Sie die Lücken aus

Ergänzen Sie die fehlenden Wörter jedes Satzes anhand des vorangegangenen Dialogs mit den entsprechenden Schriftzeichen oder Pinyin.

王家文：莉亞，我是家文。妳搬好家了嗎？

高莉亞：已經_____了。有公司同事幫忙，一切都沒問題。

王家文：妳_____的房子怎麼樣？

高莉亞：雖然那_____大樓外面看起來有點_____, 可是我租的
_____裡面整理得很_____，我覺得不錯。

王家文：妳住在幾_____？有幾個房間？

高莉亞：我住在六樓，有_____和兩個_____, 還有
廚房跟浴室，我一個人住_____。

王家文：六樓不錯，如果電梯_____了，走_____上去不太累，
哈！哈！附近環境怎麼樣？

高莉亞：公寓在_____裡面，很_____. 另外，買東
西也很方便，走出巷子就到大_____，從巷子口往
_____，再走幾_____路，就有_____商店
跟超市，我需要的東西都買得到。

王家文：聽起來不錯。_____貴不貴？

高莉亞：我覺得_____貴。_____都是新的，再加上
_____、冰箱都有，每個月租金兩_____塊錢。

王家文：房租_____水費、電費嗎？房東幫妳_____好網路
了嗎？

高莉亞：房租不包括_____費、_____費。房東已經把網路裝好了，



Lektion 03 我租的公寓不錯

但是網路費我得自己付。

王家文：附近_____方便嗎？

高莉亞：大馬路上有公車，離_____也不太遠，去上班很方便。

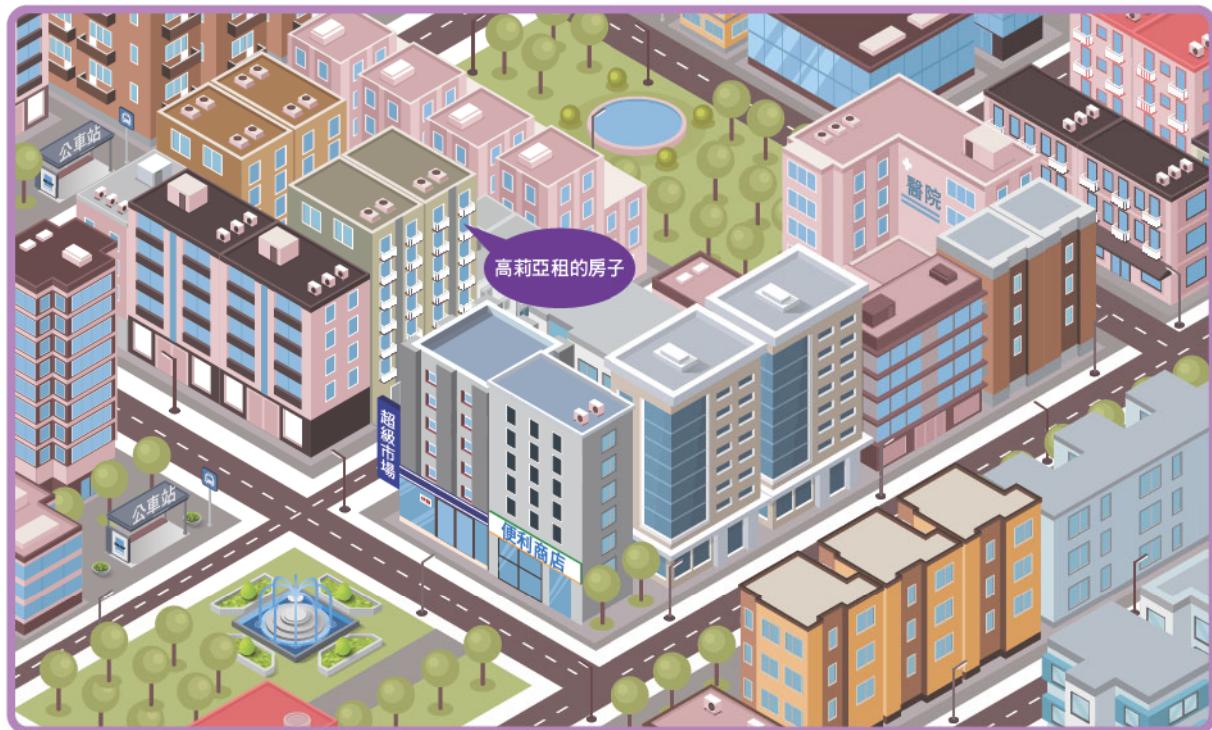
王家文：聽起來妳對住的地方很滿意。以後_____我幫忙的話，一定要跟我說，別客氣。

高莉亞：謝謝你的_____。等我把房子_____好了，再請你來我家坐坐。



3. Leseverstehen

Lesen Sie den folgenden Abschnitt und beantworten Sie dann die folgenden Fragen.



高莉亞到臺灣以後，在旅館住了一個星期，她的同事開始幫她找房子。高莉亞看了幾棟房子以後，決定租有電梯、有家具，而且環境好的公寓。

這間公寓在巷子裡面，晚上很安靜。另外，附近有超市，讓喜歡做飯的高莉亞覺得很方便。公寓每個月租金三萬塊錢，不過高莉亞不需要付房租，因為公司會替她付。在臺北，如果買東西方便、交通方便，再加上環境非常好的房子，租金三萬塊錢不算貴。

高莉亞住在這裡，除了生活方便，下班以後還能去散散步或是跑步，因為附近有一個公園。在臺灣的生活一切都很順利，讓高莉亞心情非常好。

Fragen:

- (1) 誰幫高莉亞找房子？
- (2) 高莉亞租的公寓環境怎麼樣？
- (3) 高莉亞需要付租金嗎？
- (4) 在臺北租房子，三萬塊算是貴的嗎？
- (5) 高莉亞下班回家以後，可以做什麼？

4. Suchen Sie sich einen Mitschüler oder eine Mitschülerin und stellen Sie sich gegenseitig die folgenden Fragen zu eurem Wohnort und tragt die Antworten in die Tabelle ein.

A	B
① 你住的房子 / 公寓是新的，還是舊的？	
② 你住的房子 / 公寓有幾個房間？有廚房嗎？	
③ 你住的房子 / 公寓在幾樓？有電梯嗎？	
④ 環境好嗎？安靜嗎？	
⑤ 買東西方便不方便？	
⑥ 交通方便不方便？	



A	B
⑦ 你住的房子 / 公寓是租的，還是買的？	
⑧ 如果房子 / 公寓是租的，租金貴不貴？	
⑨ 如果房子 / 公寓是租的，租金包括水費、電費嗎？	
⑩ 你對現在住的房子 / 公寓滿意嗎？	
⑪ 你住的地方附近一定要有什麼？	
⑫ 你最希望住在什麼樣的地方？為什麼？	

5. Beachten Sie die nachstehenden Werbungen, um die folgenden Fragen zu beantworten.



Fragen:

- (1) 如果你家有四個人，租哪一個房子比較好？
- (2) 如果你租了電梯大樓的房子，要付多少錢？
- (3) 你沒有電視和冰箱，也不想買，最好租哪一個房子？
- (4) 你需要搭捷運上班，應該租哪一個房子比較好？
- (5) 你一個人住，也不想付太多房租，租哪一個房子比較好？

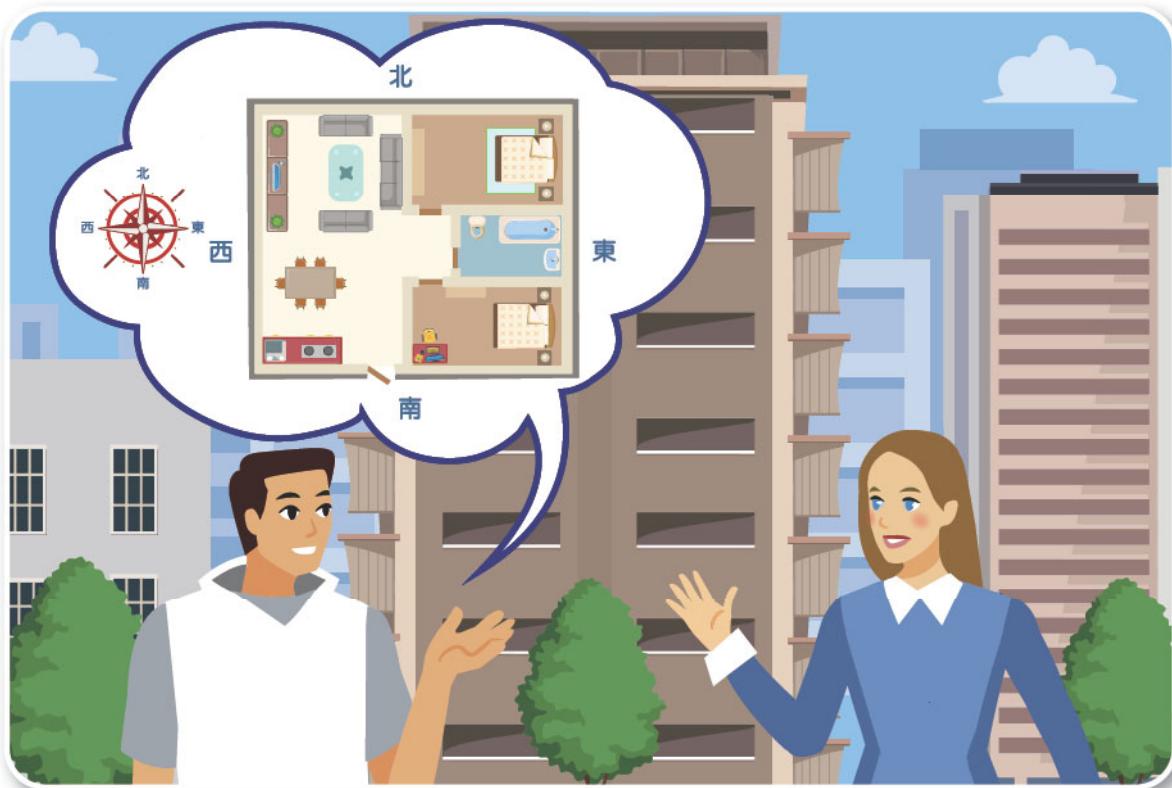
Anmerkungen





文化單元 (→ Kultureinheit)

Feng Shui



高莉亞，聽說你搬好家了，一切都好嗎？



房子很好，我住得很舒服。



太好了！你租的房子風水應該不錯。



風水 (*fēngshuǐ*, Feng Shui) ？請問風水是什麼？聽起來很有意思。

Feng Shui ist ein wichtiges mandarin Kulturkonzept, das sich vor allem auf die Architektur und die Umgebung eines Hauses bezieht. Diese Mischung aus wissenschaftlichen Grundsätzen und abergläubischer Kunstfertigkeit hat die Chinesen seit der Antike immer wieder bei der Auswahl und Gestaltung ihrer Wohnorte beeinflusst.

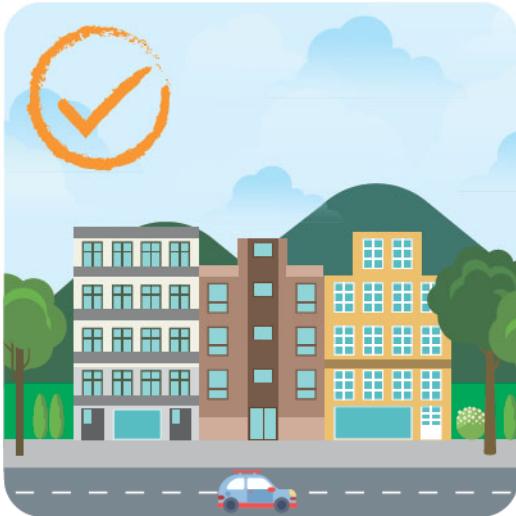
Kurz gesagt, Feng Shui ist eine Reihe von Theorien und Techniken, die den Menschen dabei helfen, die Lebensbedingungen wie Sonnenlicht, Luft und Wasser zu meistern und ihren Wohnsitz nach den individuellen Bedürfnissen zu wählen oder zu gestalten. Anders ausgedrückt: Es ist eine Manifestation dessen, wie die alten Chinesen die Natur verstanden, respektierten und nach Wegen suchten, um harmonische Beziehungen mit ihr zu pflegen. Die Auswirkungen des Feng Shui werden sowohl bei der Gestaltung der äußeren Umgebung als auch bei der Innenausstattung eines Hauses berücksichtigt. Und angesichts des Respekts, den die Chinesen ihren Ahnen entgegenbringen, wird sowohl in den Wohnhäusern der Lebenden (陽宅 *yángzhái*) als auch in den letzten Ruhestätten der Verstorbenen (陰宅 *yīnzhái*) auf Feng Shui geachtet, in der Hoffnung, dass auch die Ahnen in Frieden leben können. Und was ist mit den abergläubischen Aspekten des Feng Shui?

In der traditionellen Gesellschaft war der Wohnort oft der Ort, an dem man sein ganzes Leben verbrachte, oder sogar der Ort, an dem die Familienmitglieder über Generationen hinweg lebten. Dementsprechend hoffte man, dort bei guter Gesundheit und unter Vermeidung von Unglück zu leben. Basierend auf den individuellen Umständen des Hausbesitzers kann ein professioneller Feng Shui-Meister (風水師 *fēngshuǐ shī*) Kunstgriffe gestalten, um die Wohnung zu günstigen Ergebnissen zu führen und ungünstige zu vermeiden; die meisten normalen Menschen sind jedoch mit einigen grundlegenden Methoden vertraut. Der Haupteingang darf zum Beispiel nicht direkt auf den Gegenverkehr ausgerichtet sein, da dies als gefährlich gilt und Unglück bringt. Betten können nicht unter Dachbalken aufgestellt werden, da man davon ausgeht, dass die Personen, die dort schlafen könnten, anfällig für Krankheiten und Unfälle usw. sind.

Obwohl diese Methoden als der abergläubische Teil des Feng Shui angesehen werden können, sind sie das Mittel, mit dem die Menschen versuchen, ein störungsfreies und friedliches Leben zu führen. Die grundlegende Theorie und der Geist des Feng Shui – das Streben nach einer harmonischen Beziehung zur Natur – mögen ziemlich alt erscheinen; dennoch kann man sagen, dass sie sich gut mit modernen Theorien zum Schutz der Umwelt und zur Energieeinsparung vertragen.



羅盤 (*luópán*, geomantischer Kompass)



Quadratischer Wohnsitz mit Hügeln im Hintergrund



Ein Wohnhaus, bei dem die Straße bis zur Haustür führt



Bett unter Dachbalken

Lektion
04

捷運又快又方便

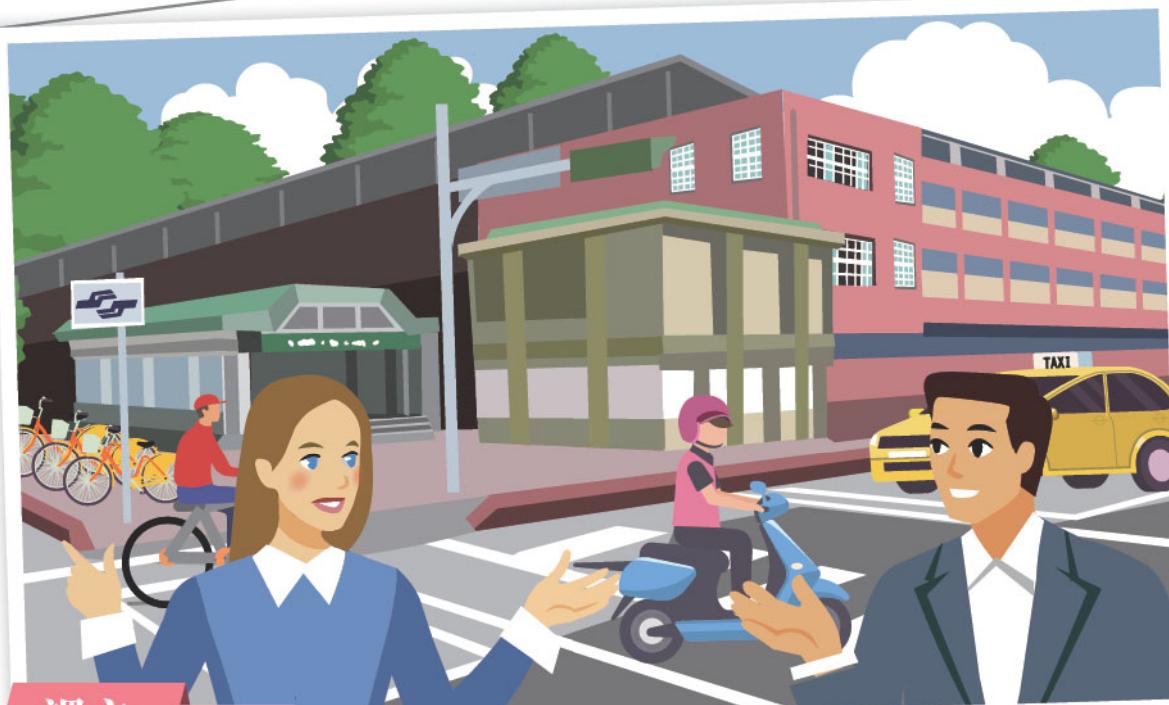
Die MRT ist schnell und praktisch

Lernziele

Thema: Transport

Am Ende dieser Lektion werden Sie in der Lage sein, Mandarin zu verwenden, um

1. Die im täglichen Leben verwendeten Transportmittel zu beschreiben.
2. Die Vor- und Nachteile der verschiedenen Transportmittel zu erklären.
3. Zu beschreiben, wie es ist, [verschiedene] Verkehrsmittel zu benutzen.



課文 Text



莉亞，這是幫你帶來的豆漿和餅。你吃了嗎？

Liyā, zhè shì bāng nǐ dài huílái de dòujiāng hàn dànbǐng. Nǐ wǔcān zhǐ chī zhèxiē ma?



我不要太餓，這些夠了。你買了什麼？

Wǒ bú tài è, zhèxiē gòu le. Nǐ mǎile shénme?



雞腿當丰。你看，很豐富吧？

Jītuǐ biāndāng, nǐ kàn, hěn fēngfù ba?



聞來。聞起來很香，改天我吃吃看。

Wén qǐlái hěn xiāng, gǎitiān wǒ chīchīkàn.



聽說你家離公司不遠，你每天怎麼來上班？

Tīngshuō nǐ jiā lí gōngsī bù yuǎn, nǐ měitiān zěnme lái shàngbān?



我平常搭捷運。上班快遲到了，我才搭計程車。

Wǒ píngcháng dā jiéyùn. Shàngbān kuài chídào le, wǒ cái dā jichéngchē.



妳搭哪一條路線？要轉車嗎？
Nǐ dā nǎ yì tiáo lùxiàn? Yào zhuǎn chē ma?



我搭綠線，搭四站就到公司了，不必
Wǒ dā lǜ xiàn, dā sì zhàn jiù dào gōngsī le, bùbì
轉車。我非常喜歡臺灣的捷運，不但
zhuǎn chē. Wǒ fēicháng xǐhuān Táiwān de jiéyùn, bùdàn
班次多，而且車票不貴。
bāncì duō, érqiè chēpiào bù suànguì.



是啊！大家都認為捷運又快又方便。
Shì a, dàjiā dōu rènwéi jiéyùn yòu kuài yòu fāngbiàn.

如果妳會騎自行車的話，也可以騎
Rúguǒ nǐ huì qí zìxíngchē de huà, yě kěyǐ qí
自 行 車 来。
zìxíngchē lái.



騎自行車？可是我沒有自行車啊！
Qí zìxíngchē? Kěshì wǒ méiyǒu zìxíngchē a!



妳在捷運站外面看到很多自行車吧？
Nǐ zài jiéyùnzhàn wài miàn kàn dào hěn duō zìxíngchē ba?



那是誰都可以租的，很受歡迎。
Nà shì shéi dōu kěyǐ zū de, hěn shòu huānyíng.

你說的是那些黃色的自行車？難怪
Nǐ shuō de shì nàxiē huángsè de zìxíngchē? Nánguài

很多人一出捷運站就去騎車，我還
hěn duō rén yì chū jiéyùnzhàn jiù qù qí chē, wǒ hái
覺得很奇怪呢！
juéde hěn qíguài ne!



用悠遊卡就可以租，妳明天可以
Yòng yōuyóukǎ jiù kěyǐ zū, nǐ míngtiān kěyǐ
试试看。
shishikàn.





Lektion 04 捷運又快又方便



这 里
這 裡 有 很 多 汽 車 、 摩 托 車 ， 我 覺 得 騎
Zhèlǐ yǒu hěn duō qìchē, mótuōchē, wǒ juéde qí
自 行 車 有 點 危 险 。
zìxíngchē yǒudiǎn wéixiǎn.



只 要 你 慢 慢 地 騎 ， 注 意 一 旁 边 的
Zhǐ yào nǐ màn màn de qí, zhùyì yípáng biān de
摩 托 車 ， 就 不 會 有 問 題 。
mótuōchē, jiù bù huì yǒu wèntí.



捷 運 很 方 便 ， 為 什 麼 還 有 那 麼 多 人
Jiéyùn hěn fāngbiàn, wèishéme hái yǒu nàme duō rén
騎 騎 摩 托 車 ？
qí mótuōchē?



摩 托 車 更 方 便 啊 ！ 想 去 哪 裡 就 去
Mótúōchē gèng fāngbiàn a! Xiǎng qù nǎlǐ jiù qù
哪 裡 ， 完 全 不 必 走 路 。 在 台 湾 ，
nǎlǐ, wánquán búbì zǒulù. Zài Táiwān,

摩 托 車 是 最 普 遍 的 交 通 工 具 。

mótúōchē shì zuì pǔbiàn de jiāotōng gōngjù.



这 个 情 形 跟 大 部 分 美 国 人 出 门 常
Zhège qíngxíng gēn dà bùfèn Měiguó rén chūmén cháng
开 车 一 样 ， 都 是 为 了 方 便 。

kāichē yíyàng, dōu shì wèile fāngbiàn.



生詞 Wortschatz

1. 豆漿 dòujiāng N Sojamilch

2. 蛋餅 dànbing N Eierpfannkuchen

3. 午餐 wǔcān N Mittagessen

4. 狗 <small>狗</small>	gòu	Vs	ausreichend, genug
5. 雞 <small>鸡</small> 腿 <small>腿</small>	jītǐ	N	Hühnerkeule, Keule
6. 便 <small>便</small> 當 <small>当</small>	biàndāng	N	Verpacktes Essen, Bento (japanischer Begriff)
7. 豐 <small>丰</small> 富 <small>富</small>	fēngfù	Vs	üppig, reich
8. 改 <small>改</small> 天 <small>天</small>	gǎitiān	Adv	ein andermal, an einem anderen Tag
9. 才 <small>才</small>	cái	Adv	dann, und nur dann...; nur wenn...
10. 計 <small>计</small> 程 <small>程</small> 車 <small>车</small>	jíchéngchē	N	Taxi
11. 條 <small>条</small>	tiáo	M	Streifen, langes Stück [von etwas]
12. 路 <small>路</small> 線 <small>线</small>	lùxiàn	N	Strecke, Linie [Bus/MRT]
13. 站 <small>站</small>	zhàn	N	Haltstelle
14. 不 <small>不</small> 必 <small>必</small>	bùbì	Adv	muss nicht..., ...ist nicht nötig
15. 班 <small>班</small> 次 <small>次</small>	bāncì	N	Anzahl der Züge/Busse
16. 車 <small>车</small> 票 <small>票</small>	chèpiào	N	Fahrkarte [Bus/Zug]
17. 認 <small>认</small> 為 <small>为</small>	rènwéi	V	glauben, dass..., denken, dass...
18. 騎 <small>骑</small>	qí	V	[rittlings] reiten
19. 自 <small>自</small> 行 <small>行</small> 車 <small>车</small>	zìxíngchē	N	Fahrrad
20. 黃 <small>黄</small> 色 <small>色</small>	huángsè	N	gelb
21. 難 <small>难</small> 怪 <small>怪</small>	nánguài	Adv	[Es ist] kein Wunder, dass...
22. 奇 <small>奇</small> 怪 <small>怪</small>	qíguài	Vs	merkwürdig, seltsam



23. 悠遊卡	yōuyóukǎ	N	Easycard [digitale Wertkarte]
24. 汽車	qìchē	N	Automobil, Auto
25. 摩托車	mótúochē	N	Motorrad
26. 危險	wéixiǎn	Vs	gefährlich, risikoreich
27. 完全	wánquán	Adv	vollständig
28. 普遍	pǔbiàn	Vs	alltäglich, universell
29. 為了	wèile	prep	weil..., aufgrund von...

短語 Phrasen

30. 轉車	zhuǎn chē	umstcigen [von einem Fahrzeug in ein anderes]
31. 綠線	lǜ xiàn	die grüne Linie [MRT]
32. 受歡迎	shòu huānyíng	ist populär, ist sehr beliebt
33. 大部分	dà bùfèn	das meiste [von etwas]

補充生詞 Ergänzender Wortschatz

34. 腳踏車	jiǎotāché	N	Fahrrad
35. 機車	jīchē	N	Scooter



語法 Grammatik

1

Bedingung und Konsequenz mit 才 cái

Das Adverb 才 *cái* erscheint in Sätzen mit zwei Nebensätzen, in denen die im ersten Nebensatz genannte Handlung oder Situation eine notwendige Bedingung für die im zweiten Nebensatz genannte Handlung oder Ergebnis ist. Das Verb des zweiten Nebensatzes wird sofort durch dieses Adverb eingeleitet. Die beiden Nebensätze können ein gemeinsames Subjekt (Beispiel 1) oder getrennte Subjekte (Beispiel 2) haben, aber in beiden Fällen ist die sequentielle Beziehung zwischen den Situationen, die durch die beiden Nebensätze ausgedrückt werden, konditional und nicht einfach sequentiell oder prädiktiv. In vielen Fällen drückt die Verwendung von 才 *cái* ein bedingtes Ergebnis aus, das der implizierten Erwartung des Sprechers oder des Hörers zuwiderläuft, wie in den Sätzen (1) und (3) unten.

Beispiele:

(1) 我們得買了車票，才可以搭車。

Wir müssen ein Ticket kaufen, bevor wir eine Fahrt machen können.

(2) 你跟我一起住，我才租有三個房間的公寓。

Nur wenn du bei mir wohnst, werde ich eine Wohnung mit drei Zimmern mieten.

(1) 雞腿便當賣完了，陳小姐才買了烤肉便當。

Jītui biàndāng màiwán le, Chén xiǎojiě cái mǎile kǎoròu biàndāng.

Fräulein Chen kaufte schließlich ein verpacktes Essen mit gegrilltem Fleisch, weil die mit Hühnerkeulen ausverkauft war.

(2) 那間公寓不但得有家具，還要有電視和冰箱，我才租。

Nà jiān gōngyù bùdàn děi yǒu jiājù, hái yào yǒu diànshì hàn bīngxiāng, wǒ cái zū.

Diese Wohnung muss nicht nur mit Möbeln, sondern auch mit einem Fernseher und einem Kühlschrank ausgestattet sein, damit ich sie mieten kann.

(3) 在臺灣摩托車不算貴，所以才這麼普遍。

Zài Táiwān mótuōchē bú suàn guì, suōyǐ cái zhème pǔbiàn.

Motorräder gelten in Taiwan nicht als teuer, deshalb sind sie so weit verbreitet.

(4) 因為夏天太熱了，他才不願意去公園跑步。

Yīnwèi xiàtiān tài rè le, tā cái bú yuàn yì qù gōngyuán pǎobù.

Weil es im Sommer zu heiß ist, ist er nicht bereit, in den Park zu gehen, um zu laufen.



Übung

Verwenden Sie das „才“ um die folgenden Fragen zu beantworten.

1 陳先生：我可以先上捷運，再買車票嗎？

李先生：不行，你得先買票，_____。

2 高莉亞：你想去南部旅行嗎？

李國成：想，可是我得先把工作做完_____。

3 張家安：你午餐吃一碗牛肉麵，夠不夠？

杜翔：不夠，我現在很餓，要_____。

4 王小姐：你今天怎麼遲到了？

李先生：因為_____，我才遲到。

5 王家文：你們的豆漿賣完了嗎？下午還會有嗎？

小姐：賣完了，明天_____。

2

難怪 nánghuài kein Wunder...

Die Verwendung des Adverbs 難怪 *nánghuài* kennzeichnet eine vernünftige Schlussfolgerung, die auf die Feststellung einer deklarativen Tatsache entweder in einem vorangegangenen Satz (Beispiel 2) oder in einem vorangegangenen Nebensatz desselben Satzes (Beispiel 1) folgt. Das Adverb drückt aus, dass der Sprecher gerade etwas erkannt hat, was er vorher nicht wusste, oder dass er eine logische Schlussfolgerung gezogen hat, nachdem er eine neue Information gehört hat. Beispiele:

(1) 她已經學了三年法文，難怪說得這麼流利。

Sie hat drei Jahre lang Französisch gelernt, kein Wunder, dass sie so fließend spricht.

(2) A：你知道陳先生生病了嗎？

Wussten Sie, dass Herr Chen krank ist?

B：難怪他今天沒來上班。

Kein Wunder, dass er heute nicht zur Arbeit gekommen ist.

(1) 最近飛機票便宜了，難怪那麼多人去旅行。

Zu jìn fēijīpiào piányí le, nánguài nàme duō rén qù lǚxíng.

Flugtickets sind in letzter Zeit sehr preiswert, kein Wunder, dass so viele Menschen auf Reisen gehen.

(2) 這間公寓很舊，難怪房租那麼便宜。

Zhè jiān gōngyù hěn jiù, nánguài fángzū nàme piányí.

Diese Wohnung ist sehr alt, kein Wunder, dass die Miete so billig ist.

(3) A：聽說李先生的公司常常得加班。

Tīngshuō Lǐ xiānshēng de gōngsī chángcháng děi jiābān.

Ich habe gehört, dass in Herrn Lis Firma Überstunden üblich sind.

B：難怪他越來越累。

Nánguài tā yuè lái yuè lèi.

Kein Wunder, dass er [immer] müder wird.

(4) A：便利商店什麼都有，越來越受歡迎。

Biànlì shāngdiàn shénme dōu yǒu, yuè lái yuè shòu huānyíng.

Lebensmittelgeschäfte bieten alles, und sie werden immer beliebter.

B：難怪這裡的便利商店這麼多。

Nánguài zhèlǐ de biànlì shāngdiàn zhème duō.

Kein Wunder, dass es hier so viele Lebensmittelgeschäfte



Übung

Vervollständigen Sie die folgenden Sätze.

1 最近常常下雨，難怪_____。

2 他學了五年德文，難怪_____。

3 高莉亞：我最喜歡吃烤雞三明治。
王明文：難怪_____。



4 張家安：你知道陳老師下個月要回臺灣了嗎？

杜 翔：她要回國了！難怪她說_____

_____。

5 麗 莎：張家安跟我說她明天要去歐洲出差。

高莉亞：難怪她_____。

。

3

Interrogativpronomen, die als Adverbien oder Adjektive in begrenzten, unbestimmten Antwortsätzen verwendet werden

Interrogativpronomen (Fragepronomen) können als entsprechende Adverbien oder Adjektive in den zweiebensätzigen Antworten auf Sätze verwendet werden, in denen der Sprecher eine unbestimmte Menge von Möglichkeiten angeben will, die durch eine logische Bedingung oder ein logisches Attribut im ersten Nebensatz der Antwort begrenzt sind und von denen jede eine Antwort auf die gestellte Frage darstellen würde. Das Fragepronomen kann sogar als Relativpronomen im Antwortsatz fungieren, wenn die Frage mit einem zu spezifischen Subjekt gestellt wurde (Beispiel 4). Beispiele:

(1) V + QPr, 就 V + QPr

A：我可以坐在哪裡呢？

Wo darf ich sitzen?

B：都可以，你想坐在哪裡就坐在哪裡吧。

Sie können sich überall hinsetzen, wo Sie wollen.

(2) QPr + V, 就 QPr + V

A：我們明天什麼時候去運動？

Um wie viel Uhr werden wir morgen trainieren?

B：我都可以，你想什麼時候去，我們就什麼時候去。

Mir ist jede Zeit recht, wir können gehen, wann immer du willst.

(3) QPr + Vs, 就 V + QPr

A：你想去哪家餐廳吃飯？

In welchem Restaurant möchten Sie essen gehen?

B：哪一家便宜，我就去哪一家。

Ich gehe in das Restaurant, das am günstigsten ist.

(4) QPr + V, QPr (誰) 就 + V

A：你們家的晚餐都是你做的嗎？

Kochen Sie das Abendessen für Ihre Familie?

B：不是，誰有空，誰就做。

Nein, wer die Zeit hat, kocht es.





(1) A：你為什麼喜歡一個人去旅行？

Nǐ wèishénme xǐhuān yí ge rén qù lǚxíng?

Warum reisen Sie gerne allein?

B：一個人旅行比較方便，想去哪裡就去哪裡。

Yí ge rén lǚxíng bìjiào fāngbiàn, xiǎng qù nǎlǐ jiù qù nǎlǐ.

Allein zu reisen ist [relativ] praktisch, ich [kann] hingehen, wohin ich will.

(2) A：今年夏天你想去哪裡度假？

Jīnnián xiàtiān nǐ xiǎng qù nǎlǐ dùjià?

Wohin möchten Sie diesen Sommer in den Urlaub fahren?

B：還沒決定，哪裡旅館便宜就去哪裡。

Hái méi juédìng, nǎlǐ lǚguǎn piányí jiù qù nǎlǐ.

Ich habe mich noch nicht entschieden. Ich werde dorthin gehen, wo die Hotels günstig sind.

(3) A：這家店有很多不同味道的茶，我們喝哪一種呢？

Zhè jiā diàn yǒu hěn duō bùtóng wèidào de chá, Wǒmen hē nǎ yì zhǒng ne?

In diesem Geschäft gibt es viele verschiedene Teesorten; welche Sorte sollen wir trinken?

B：妳喜歡喝哪種味道的茶，我們就點哪種吧。

Nǐ xǐhuān hē nǎ zhǒng wèidào de chá, wǒmen jiù diǎn nǎ zhǒng ba.

Lassen Sie uns die Teesorte bestellen, den Sie am liebsten [trinken].

(4) A：你買了這麼多甜點，打算給誰吃啊？

Nǐ mǎile zhème duō tiántiān, dǎsuàn gěi shéi chī a?

Sie haben so viele Nachspeisen gekauft, wem wollen Sie sie schenken?

B：都可以，誰想吃，誰就拿。

Dōu kěyǐ, shéi xiǎng chī, shéi jiù ná.

Jeder ist willkommen, jeder, der eine essen möchte, kann eine nehmen.

Übung

Vervollständigen Sie jeden Satz mit dem Fragepronomen.

1 張家安：你打算搬到哪裡去？

杜 翔：_____離公司近，

我就_____。 (哪裡)



2 張先生：我們什麼時候去妳家比較好？

李小姐：你們想_____

。 (什麼時候)

3 爸爸：我們坐捷運還是坐巴士去機場？

媽媽：_____

。 (哪、快)

4 何 希：這個週末我們去看哪個電影？

高莉亞：_____

。 (哪、好看)

5 老闆：你認為誰適合去跟德國的公司談合約？

經理：我認為_____

。 (誰)

綜合活動 Aktivitäten im Klassenzimmer

1. Vorlesen

李國成：莉亞，這是幫妳帶回來的豆漿和蛋餅。妳午餐只吃這些嗎？

高莉亞：我不太餓，這些夠了。你買了什麼？

李國成：雞腿便當，妳看，很豐富吧？

高莉亞：聞起來很香，改天我吃吃看。

李國成：聽說妳家離公司不遠，妳每天怎麼來上班？

高莉亞：我平常搭捷運。上班快遲到了，我才搭計程車。



李國成：妳搭哪一條路線？要轉車嗎？

高莉亞：我搭綠線，搭四站就到公司了，不必轉車。我非常喜歡臺灣的捷運，不但班次多，而且車票不算貴。

李國成：是啊！大家都認為捷運又快又方便。如果妳會騎自行車的話，也可以騎自行車來。

高莉亞：騎自行車？可是我沒有自行車啊！

李國成：妳在捷運站外面看到很多自行車吧？那是誰都可以租的，很受歡迎。

高莉亞：你說的是那些黃色的自行車？難怪很多人一出捷運站就去騎車，我還覺得很奇怪呢！

李國成：用悠遊卡就可以租，妳明天可以試試看。

高莉亞：這裡有很多汽車、摩托車，我覺得騎自行車有點危險。

李國成：只要妳慢慢地騎，注意旁邊的摩托車，就不會有問題。

高莉亞：捷運很方便，為什麼還有那麼多人騎摩托車？

李國成：摩托車更方便啊！想去哪裡就去哪裡，完全不必走路。在臺灣，摩托車是最普遍的交通工具。

高莉亞：這個情形跟大部分美國人出門常開車一樣，都是為了方便。

2. Füllen Sie die Lücken aus

Ergänzen Sie die fehlenden Wörter jedes Satzes anhand des vorangegangenen Dialogs mit den entsprechenden Schriftzeichen oder Pinyin.

李國成：莉亞，這是幫妳帶回來的豆漿和蛋餅。妳_____只
吃這些嗎？

高莉亞：我不太餓，這些_____了。你買了什麼？

李國成：雞腿便當，妳看，很_____吧？

高莉亞：聞起來很香，_____我吃吃看。

李國成：聽說妳家離公司不遠，妳每天怎麼來上班？

高莉亞：我平常搭捷運。上班快遲到了，我才搭_____。



李國成：妳搭哪一條_____線？要_____車嗎？

高莉亞：我搭_____線，搭四_____就到公司了，_____轉車。

我非常喜歡臺灣的捷運，不但_____多，而且_____不貴。

李國成：是啊！大家都_____捷運又快又方便。如果妳會_____自行車的話，也可以騎自行車來。

高莉亞：騎自行車？可是我沒有自行車啊！

李國成：妳在捷運站外面看到很多自行車吧？那是誰都可以租的，很_____。

高莉亞：你說的是那些_____的自行車？_____很多人一出捷運站就去騎車，我還覺得很_____呢！

李國成：用悠遊卡就可以租，妳明天可以試試看。

高莉亞：這裡有很多_____、摩托車，我覺得騎自行車有點_____。

李國成：只要妳_____地騎，_____旁邊的摩托車，就不會有問題。

高莉亞：捷運很方便，為什麼還有那麼多人騎摩托車？

李國成：摩托車_____方便啊！想去_____就去_____，_____不必走路。在臺灣，摩托車是最_____的交通工具。

高莉亞：這個情形跟大_____美國人出門常開車一樣，都是_____方便。

3. Leseverstehen

Lesen Sie den folgenden Abschnitt und beantworten Sie dann die folgenden Fragen.



高莉亞來臺灣以後，發現有很多不同的早飯。她第一次看到蛋餅，覺得很特別，因為她在美國沒看過，吃了以後覺得味道不錯，所以她差不多每個星期都吃一次。另外，同事李國成給她介紹了豆漿，是一種很像牛奶的飲料，但是味道跟牛奶完全不一樣。

高莉亞租的公寓離捷運站很近，大部分時間她搭捷運上班。如果上班來不及了，她才搭計程車。雖然臺北的計程車比美國的便宜，可是捷運更便宜，所以高莉亞非常喜歡臺北的捷運。她打電話告訴何希，臺北的捷運不但班次多，而且很乾淨，再加上車票便宜，是這裡最受歡迎的交通工具。

同事李國成還告訴她，下了捷運以後，如果不走回家，可以租自行車騎回家，用悠遊卡，誰都可以租。高莉亞看到臺北有這麼多摩托車，覺得騎自行車有點危險。高莉亞知道很多臺灣人為了方便，覺得騎摩托車最好，想去哪裡就去哪裡，但是她還是認為搭捷運又快又方便。



Fragen:

- (1) 高莉亞以前吃過豆漿跟蛋餅嗎？
- (2) 高莉亞覺得豆漿跟蛋餅味道怎麼樣？
- (3) 高莉亞告訴何希臺北的捷運怎麼樣？
- (4) 高莉亞想不想騎騎自行車或是摩托車？為什麼？

4. Suchen Sie sich einen Mitschüler oder eine Mitschülerin und stellen Sie die folgenden Fragen und tragen Sie dann die Antworten in die Tabelle ein.

你住的地方或你的國家	
A	B
(1) 最受歡迎的交通工具是什麼？	
(2) 為什麼_____（交通工具）最 受歡迎？	
(3) 你認為你的國家最普遍的交通 工具是什麼？	
(4) 每天出門工作的人，自己開車 的多，還是搭公車或是捷運的 多？	
(5) 你自己喜歡用哪種交通工具？ 為什麼？	
(6) 你覺得哪種交通工具比較方 便？	
(7) 你覺得哪種交通工具比較便 宜？	
(8) 你覺得哪種交通工具最適合你 住的地方？	

5. Beachten Sie die nachstehende MRT-Karte, um die folgenden Fragen zu beantworten.





Anmerkungen



Lektion
05

夜市好熱鬧

Auf dem Nachtmarkt ist es wirklich geschäftig

Lernziele

Thema: Taiwans Nachtmärkte

Am Ende dieser Lektion werden Sie in der Lage sein, Mandarin zu verwenden, um

1. Zum Ausdruck zu bringen, wie sehr Sie etwas mögen, auf das Sie sich freuen.
2. Zu erklären, warum Nachtmärkte so beliebt sind.
3. Den Geschmack und die Eigenschaften von Essen zu beschreiben.



課文 Text



莉亞，我是芳宜。明天請我帶妳去逛逛，妳後天有空嗎？

Liyá, wǒ shì Fāngyí. Míngwén qǐng wǒ dài nǐ qù guàng yèshì, nǐ hòutiān yǒu kòng ma?



好啊！我在美國就常聽明文提到。

Hǎo a! Wǒ zài Měiguó jiù cháng tīng Míngwén tí dào yèshì, zǎo jiù xiǎng qù guàngguàng le.



那麼，後天下午五點，捷運中山站。

Nàme, hòutiān xiàwǔ wǔ diǎn, jiéyùn Zhōngshān zhàn
6 號出口見，妳方便嗎？

6 hào chūkǒu jiàn, nǐ fāngbiàn ma?



可以，我會準時到的。

Kěyǐ, wǒ huì zhǔnshí dào de.



(高『莉』亞『跟』陳『芳』宜『見』面『後』去『夜』市，一『邊』走『一』邊『看』)



妳看，前面有很多商店和攤販的。
Nǐ kàn, qiánmiàn yǒu hěn duō shāngdiàn hàn tānfàn de

地方就『是』夜市。
dìfang jiùshì yèshì.



哇！好多人，沒想到這麼熱鬧。
Wa! Hǎo duō rén, méixiǎngdào zhème rènào.



對台灣人來說，逛夜市算是『一』種。
Duì Táiwān rén lái shuō, guàng yèshì suànsì yì zhǒng

休閒活動，大部分的人都喜歡。
xiūxián huódòng, dà bùfēn de rén dōu xǐhuān.



夜市為什麼這麼吸引人？
Yèshì wéishéme zhème xīyǐn rén?



因為夜市有各式各樣的小吃、飲料、
Yīnwèi yèshì yǒu gèshì gèyàng de xiǎochī, yǐnliào,

衣服跟日用品。來吃晚飯、吃宵夜，
yīfú gēn rìyòngpǐn. Lái chī wǎnfàn, chī xiāoyè,

或是買東西都很方便。再加上，價錢
huòshì mǎi dōngxi dōu hěn fāngbiàn. Zàijiāshàng, jiàqián

都不算貴，所以不管誰都喜歡。
dōu bù suàn guì, suōyǐ bùguǎn shéi dōu xǐhuān.



哇！那個老闆賣的雞排好大，比我的
Wa! Nà ge lǎobǎn mài de jīpái hǎo dà, bǐ wǒ de

臉還大，我要吃吃看。
liǎn hái dà, wǒ yào chīchīkàn.



夜市的雞排炸得又酥又脆，算是最
Yèshì de jīpái zhá de yòu sū yòu cuì, suànsì zuì

歡喜迎的小吃。
shòu huānyíng de xiǎochī.



Lektion 05 夜市好熱鬧



闻 嘿！我聞到一個奇怪的味道，是
Yí! Wǒ wéndào yí ge qíguài de wèidào, shì
什麼啊？
shénme a?



是臭豆腐。臭豆腐聞起來臭臭的，吃
Shì chòudòufǔ. Chòudòufǔ wén qǐlái chòuchòu de, chī
來點敢敢嘗嘗
起來一點也不臭，妳敢不敢嚐嚐看？
qǐlái yìdiǎn yě bù chòu, nǐ gǎn bù gǎn chángchángkàn?



臭豆腐這麼有名，我當然要試試。
Chòudòufǔ zhème yōumíng, wǒ dāngrán yào shìshì.

嗯，吃起來酥酥的，味道還不錯，
En, chī qǐlái sūsū de, wèidào hái bùcuò,

沒有聞起來那麼臭，難怪臺灣人
méiyǒu wén qǐlái nàme chòu, nánguài Táiwān rén

歡喜歡喜。
xǐhuān.



那個攤販賣木瓜牛奶奶，它跟珍珠
Nà ge tānfàn mài mùguā niúnǎi, tā gēn zhēnzhū

奶茶一樣，也是很多人喜歡的，要不
nǎichá yíyàng, yě shì hěn duō rén xǐhuān de, yào bù

要喝喝看？
yào hēhēkàn?



我太愛珍珠奶茶了，幾乎每天都喝
Wǒ tài ài zhēnzhū nǎichá le, jīhū měitiān dōu hē

一杯，今天我喝木瓜牛奶奶吧。
yì bēi, jīntiān wǒ hē mùguā niúnǎi ba.



夜市一個晚上是逛不完的，妳以後
Yèshì yí ge wǎnshàng shì guàng bù wán de, nǐ yǐhòu

想什麼時候來就什麼時候來，
xiǎng shénme shíhòu lái jiù shénme shíhòu lái,

再慢慢地逛。
zài màn'màn de guàng.

生詞 Wortschatz

1. 夜市	yèshì	N	Nachtmarkt
2. 提到	tídào	V	erwähnen
3. 準時	zhǔnshí	Vs	pünktlich
4. 摊販	tānfàn	N	Verkaufsbude, Verkaufsstand
5. 休閒	xiūxián	Vs	Zeit zur freien Verfügung haben, Freizeit genießen
6. 吸引	xīyǐn	V	anziehen
7. 日用品	rìyòngpǐn	N	täglicher Bedarf
8. 消夜	xiāoyè	N	Abendessen am späten Abend, Snack am späten Abend
9. 不管	bùguǎn	Conj	ohne Rücksicht auf, egal ob...
10. 雞排	jīpái	N	Hähnchenschnitzel
11. 臉	liǎn	N	Gesicht
12. 酥	sū	Vs	krümelig, knusprig und flockig
13. 脆	cuì	Vs	fest, knusprig und knackig
14. 嘿	yí	Ptc	huh, [Ausdruck der Überraschung]
15. 聞到	wéndào	V	[etwas] riechen
16. 臭豆腐	chòudòufǔ	N	„stinkender“ Tofu (fermentierter Tofu)
17. 臭	chòu	Vs	ranzig, stinkend
18. 敢	gǎn	V	wagen



Lektion 05 夜市好熱鬧

19. 嘴 ㄔㄤ cháng V [Essen] schmecken, probieren

20. 木 ㄆ 瓜 ㄎㄚ 牛 ㄊㄡ 奶 ㄉㄞ mùguā niúnǎi N Papayamilch

21. 它 ㄊㄚ tā Pron Es

22. 珍 ㄐㄧㄥ 珠 ㄓㄨ 奶 ㄉㄞ 茶 ㄉㄚ zhēnzhū nǎichá N Perlenmilchtee, Bubble Tea

23. 幾 ㄐㄧ 乎 ㄏㄨ jīhū Adv fast, quasi

短語 Phrasen

24. 各 ㄍㄝ 式 ˋ 各 ㄍㄝ 樣 ˋ gèshì gèyàng jede Art/Sorte von...

25. 中 ㄓㄨㄥ 山 ㄕㄢ 站 ㄓㄢˋ Zhōngshān zhàn Bahnhof Zhongshan

語法 Grammatik

1

早就……了 zǎo jiù... le schon längst

Die Verwendung des Satzmusters 早就……了 zǎo jiù... le betont mit leichter Übertreibung, dass etwas eine subjektiv lange Zeit vor dem gegenwärtigen Moment erreicht wurde (Beispiel 1). Manchmal wird das Muster verwendet, um einen langen Zeitraum der Planung oder Vorwegnahme einer noch nicht erreichten Angelegenheit auszudrücken (Beispiel 2). Da die Sache (oder die Erwartung der Erledigung der Sache) in der Vorstellung des Sprechers bereits abgeschlossen ist, muss dieses Muster mit der Partikel 了 le enden.

Beispiele:

(1) 公寓我們早就租好了。

Wir haben die Wohnung schon längst vermietet.

(2) 珍珠奶茶很有名，我早就想喝喝了。

Bubble Tea ist berühmt, ich wollte ihn schon lange einmal trinken.



(1) 去旅行的行李，我早就準備好了。

Qù lǚxíng de xínglì, wǒ zǎo jiù zhǔnbèi hǎo le.

Ich habe [schon längst] das Gepäck für die Reise vorbereitet.



(2) 我早就知道高莉亞要來臺灣工作了。

Wǒ zǎo jiù zhīdào Gāo Liyā yào lái Táiwān gōngzuò le.

Ich wusste schon lange, dass Gloria zum Arbeiten nach Taiwan [kommen] würde.

(3) A：我現在想去超市買一點水果。

Wǒ xiànzài xiǎng qù chāoshì mǎi yìdiǎn shuǐguǒ.

Ich möchte jetzt in den Supermarkt gehen, um Obst zu kaufen.

B：已經晚上十二點了，那家超市早就休息了。

Yǐjīng wǎnshàng shí'èr diǎn le, nà jiā chāoshì zǎo jiù xiūxi le.

Es ist 12 Uhr nachts, der Supermarkt hat schon längst geschlossen.

(4) 王家文：妳吃過夜市的雞排嗎？

Nǐ chīguò yèshì de jīpái ma?

Haben Sie schon einmal ein Hähnchenschnitzel auf dem Nachtmarkt gegessen?

高莉亞：我早就吃過了，而且很喜歡。

Wǒ zǎo jiù chīguò le, érqiě hěn xǐhuān.

Ich habe vor langer Zeit eins gegessen und fand es wirklich lecker.

Übung

Verwenden Sie das Satzmuster „早就……了“，um die folgenden Fragen zu beantworten.

1 A：你要去南部玩，車票買好了嗎？

B：我_____。

2 A：你已經把公寓整理乾淨了嗎？

B：_____。

3 A：這個月的房租你付了嗎？

B：_____。



4 A：你打算什麼時候去日本旅行？

B : _____.

5 A：你知道不知道陳小姐上個星期結婚了？

B : _____.

2

Versicherung mit 會……的 *hui... de* anbieten

Das Satzmuster 會 的 *hui* [Verbalphrase] *de* drückt die überzeugende Beruhigung des Sprechers aus, dass etwas geschehen wird (Beispiel 1, Beispiel 2) oder nicht geschehen wird (Beispiel 3), um eine Sorge oder Befürchtung des Hörers zu zerstreuen. Auch der Tonfall, in dem dieses Muster verwendet wird, vermittelt Gewissheit über das Ergebnis. Bei der Verneinung ist zu beachten, dass die Verneinung 不 *bú* vor dem 會 *hui* des Satzmusters steht und nicht vor dem Verb der Verbalphrase.

Beispiele:

(1) 臺灣小吃，你會喜歡的。

Sie werden die Snacks aus Taiwan lieben.

(2) A : 你認為老闆會同意我的想法嗎？

Glauben Sie, dass der Chef mit meiner Idee einverstanden sein wird?

B : 你放心，老闆會同意的。

Keine Sorge, der Chef wird schon zustimmen.

(3) 旅館早就訂好了，不會有問題的。

Das Hotel ist schon längst gebucht, es wird also keine Probleme geben.

(1) 他在這個公司工作會很開心的。

Tā zài zhè ge gōngsī gōngzuò huì hěn kāixīn de.

Er wird sehr glücklich sein, in dieser Firma zu arbeiten.

(2) 你從一樓爬樓梯爬到七樓會很累的。

Nǐ cóng yì lóu pá lóutī pádào qī lóu huì hěn lèi de.

[Wenn Sie] Die Treppe vom ersten in den siebten Stock nehmen, wird das anstrengend sein.

(3) 王家文要來機場接我，所以我不會迷路的。

Wáng Jiāwén yào lái jīchǎng jiē wǒ, suǒyǐ wǒ bù huì mílù de.

Wang Jiawen wird mich vom Flughafen abholen, damit ich mich nicht verlaufe.

(4) A：合約上面的價錢別寫錯了。

Héyuē shàngmiàn de jiàqián bié xiècuò le.

Schreiben Sie die Preise nicht falsch in den Vertrag.

B：我檢查過了，不會寫錯的。

Wǒ jiǎncháguò le, bù huì xiècuò de.

Ich habe [es] überprüft, [die Preise] werden nicht falsch geschrieben sein.

Übung

Verwenden Sie das Satzmuster „會……的“，um die folgenden Fragen zu beantworten.

1 A：請你告訴李先生，我明天要出差。

B：好，我_____。

2 A：天氣冷得不得了，你別感冒了。

B：謝謝關心，我_____。

3 A：馬路上汽車很多，騎自行車有點危險。

B：你放心，_____。

4 A：下班以前你得把工作做完，要不然會被經理罵的。

B：快做完了，我一定_____。

5 A：你一個人去度假，會不會無聊？

B：_____。





3

對……來說 duì... lái shuō soweit ... betroffen ist, für ..., um ...

Das Objekt von **對 duì** im Satzmuster **對來說 duì... lái shuō** ist die Person (Beispiel 2) oder die Gruppe/Einheit (Beispiel 1), der der Sprecher eine besondere Einstellung oder Denkweise zuschreibt. Dies impliziert einen Kontrast zu der Ansicht oder Haltung, die andere haben könnten. Beispiele:

(1) 對美國人來說，開車出門是最方便的。

Für Amerikaner ist es am praktischsten [Methode], mit dem Auto zu fahren, wenn sie [irgendwohin] ausgehen.

(2) 對我來說，租房子比買房子好。

Für mich ist es besser, ein Haus zu mieten, als es zu kaufen.

(1) 對外國人來說，臺灣小吃很便宜。

Duì wàiguó rén lái shuō, Táiwān xiǎochī hěn piányí.

Für Ausländer sind die taiwanesischen Snack-Spezialitäten sehr preiswert.

(2) 對不愛運動的人來說，爬山太累了。

Dui bù ài yùndòng de rén lái shuo, páshan tài lèi le.

Für Menschen, die sich nicht gerne bewegen, ist Bergwandern zu anstrengend.

(3) 對喜歡做菜的人來說，住在超市附近太方便了。

Duì xǐhuān zuò cài de rén lái shuō, zhùzài chāoshì fūjìn tài fāngbiàn le.

Für diejenigen, die gerne kochen, ist es sehr praktisch, in der Nähe eines Supermarktes zu wohnen.

(4) 對常出差的人來說，整理行李不麻煩。

Dui cháng chūchāi de rén lái shuō, zhěnglì xínglǐ bù máfán.

Für diejenigen, die häufig auf Geschäftsreisen gehen, ist das Packen von Gepäck nicht mühsam.

Übung



Verwenden Sie das Satzmuster „對……來說“, um die folgenden Fragen zu beantworten.

1 A：臺灣的夜市最吸引你的是什麼？

B :

o

2 A：你認為寫漢字難，還是說話難？

B : _____ °

3 A：你們國家的人最喜歡喝什麼飲料？

B : _____ °

4 A：住在大城市的人，常做的休閒活動是什麼？

B : _____ °

5 A：你喜歡跟個性怎樣的人交朋友？

B : _____ °

4

不管……，都…… bùguǎn..., dōu...

[unabhängig davon] ob oder ob nicht, egal ob oder ob nicht

Das Satzmuster 不管 ……，都 …… *bùguǎn... dōu* drückt die implizite Entschlossenheit aus, dass sich eine Handlung oder Situation nicht ändern wird, unabhängig von einem scheinbar hinderlichen oder entmutigenden Faktor (Beispiel 1; Beispiel 3), oder unabhängig davon, ob der potenziell hinderliche Faktor binär ist und eines seiner Ergebnisse die Handlung behindern oder entmutigen könnte (Beispiel 2).

Beispiele:

(1) (S) 不管 + A (或是) B, (S) 都 ……。
不管下雨或是下雪，我都去上班。

Wir gehen [immer noch] zur Arbeit, [egal] ob es regnet oder schneit.

(2) 不管 + Vs/V nicht (不 / 沒) Vs/V, S 都 ……。
不管天氣好不好，我都去跑步。

Ich gehe [immer noch] joggen, [egal], ob das Wetter gut oder schlecht ist.
不管你去不去，我都去。

Ich werde hingehen, unabhängig davon, ob Sie hingehen oder nicht.

(3) 不管 + QPro (什麼、哪、多少、誰、怎麼、多麼)，S 都 ……。
A：房租這麼貴，你要租嗎？

Die Miete ist so teuer, wollen Sie [sie] [immer noch] mieten?

B：不管租金多少錢，我都要租。

Egal, wie hoch die Miete ist, ich will sie [trotzdem] [immer noch] mieten.





(1) 珍珠奶茶很好喝，不管臺灣人或是外國人都喜歡。

Zhēnzhū nǎichá hěn hāohē, bùguǎn Táiwān rén huòshì wàiguó rén dōu xǐhuān.

Bubble Tea ist köstlich [zu trinken], [deshalb] [unabhängig davon], ob sie Taiwaner oder Ausländer sind, die Leute mögen ihn.

(2) 不管包括不包括電費，我都要租那間公寓。

Bùguǎn bāokuò bù bāokuò diànfèi, wǒ dōu yào zū nà jiān gōngyù.

Ich möchte diese Wohnung mieten, unabhängig davon, ob der Strom inbegriffen ist oder nicht.

(3) 不管什麼時候，逛夜市的人都很多。

Bùguǎn shénme shíhòu, guàng yèshì de rén dōu hěn duō.

Egal, wie spät es ist, viele Menschen kaufen auf dem Nachtmarkt ein.



(4) 我認為不管誰都不喜歡太忙的工作。

Wǒ rènwéi bùguǎn shéi dōu bù xǐhuān tài máng de gōngzuò.

Ich glaube, dass niemand, egal wer er ist, gerne einen Job [haben will], der zu viel zu tun hat.

Übung

Verwenden Sie das Satzmuster „不管……，都……“，um die folgenden Fragen zu beantworten.

1 A：你覺得黃色的裙子好看，還是綠色的好看？

B：不管_____。
(A 或是 B / 什麼)

2 A：我知道你不喜歡喝烏龍茶，你也不喜歡紅茶嗎？

B：是，不管_____。
(A 或是 B / 哪)

3 A：我不想現在去海邊潛水，人太多了。

B：夏天去才有意思，不管_____。
(多少 / V 不 V)

4 A：聽說那間公寓很貴，你要租嗎？

B：公寓有家具，而且離捷運站很近，所以

(Vs 不 Vs / 多麼)

5 A：騎摩托車很方便，你想不想試試看？

B：我不敢騎，_____。

(Vs 不 Vs / 多麼)

5

Intensivierung mit reduplizierten stativen Verben (VsVs 的)

Reduplikation einsilbiger stativer Verben drückt die subjektive Einstellung des Sprechers zu dem, was geändert wird, aus. Da die Reduplikation der adjektivischen Qualität des stativen Verbs bereits eine emotionale Intensivierung hinzufügt, darf kein intensivierendes Adverb wie 很 *hěn*, 太 *tài*, 真 *zhēn*, oder 非常 *fēi cháng* vorangestellt werden.

Beispiele:

(1) 雞排脆脆的，真好吃。

Ein super knuspriges Hähnchenschnitzel ist wirklich lecker.

(2) 甜甜的珍珠奶茶最吸引人。

Supersüßer Bubble Tea ist für die Menschen am attraktivsten.

(1) 热热的烏龍茶，聞起來真香。

Rèrè de wūlóngchá, wén qǐlái zhēn xiāng.

Kochend heißer Oolong-Tee hat einen wirklich aromatischen Duft.

(2) 那棟大樓舊舊的，我不喜歡。

Nà dòng dàlóu jiùjiù de, wǒ bù xǐhuān.

Das Gebäude ist so alt. Ich mag es nicht.

(3) 媽媽愛吃香香甜甜的水果。

Māma ài chī xiāngxiāng tiántián de shuǐguǒ.

Mama liebt es, herrlich duftende und süße Früchte zu essen.





(4) 跑步以後，衣服會臭臭的。

Pǎobù yǐhòu, yīfú huì chòuchòu de.

Nach dem Joggen, [einem] riecht die Kleidung wirklich stark.

Übung



Verwenden Sie die Reduplikation stativer Verben im Singular (VsVs 的), um die Bilder in den folgenden Illustrationen zu beschreiben.

1



_____ 的咖啡
(热、香)

2



_____ (甜)

3



_____ (酥、臭)

4



_____ (脆)

薯片 (shǔpiàn, Kartoffelchips)

5



(紅、香)

蘋果 (píngguǒ, Apfel)

6



(辣、酸)

酸辣湯 (suānlàtāng)

綜合活動 Aktivitäten im Klassenzimmer

1. Vorlesen

陳芳宜：莉亞，我是芳宜。明文請我帶妳去逛夜市，妳後天有空嗎？

高莉亞：好啊！我在美國就常聽明文提到夜市，早就想去逛逛了。

陳芳宜：那麼，後天下午五點，捷運中山站 6 號出口見，妳方便嗎？

高莉亞：可以，我會準時到的。

(高莉亞跟陳芳宜見面後去夜市，一邊走一邊看)

陳芳宜：妳看，前面有很多商店和攤販的地方就是夜市。

高莉亞：哇！好多人，沒想到這麼熱鬧。

陳芳宜：對臺灣人來說，逛夜市算是一種休閒活動，大部分的人都喜歡。

高莉亞：夜市為什麼這麼吸引人？

陳芳宜：因為夜市有各式各樣的小吃、飲料、衣服跟日用品。來吃晚飯、吃消夜，或是買東西都很方便。再加上，價錢都不算貴，所以不管誰都喜歡。

高莉亞：哇！那個老闆賣的雞排好大，比我的臉還大，我要吃吃看。

陳芳宜：夜市的雞排炸得又酥又脆，算是最受歡迎的小吃。

高莉亞：咦！我聞到一個奇怪的味道，是什麼啊？



陳芳宜：是臭豆腐。臭豆腐聞起來臭臭的，吃起來一點也不臭，妳敢不敢嚐嚐看？

高莉亞：臭豆腐這麼有名，我當然要試試。嗯，吃起來酥酥的，味道還不錯，沒有聞起來那麼臭，難怪臺灣人喜歡。

陳芳宜：那個攤販賣木瓜牛奶，它跟珍珠奶茶一樣，也是很多人喜歡的，要不要喝喝看？

高莉亞：我太愛珍珠奶茶了，幾乎每天都喝一杯，今天我喝木瓜牛奶吧。

陳芳宜：夜市一個晚上是逛不完的，妳以後想什麼時候來就什麼時候來，再慢慢地逛。



2. Füllen Sie die Lücken aus

Ergänzen Sie die fehlenden Wörter jedes Satzes anhand des vorangegangenen Dialogs mit den entsprechenden Schriftzeichen oder Pinyin.

陳芳宜：莉亞，我是芳宜。明文請我帶妳去逛_____，妳後天有空嗎？

高莉亞：好啊！我在美國就常聽明文_____夜市，_____想去逛逛了。

陳芳宜：那麼，後天下午五點，捷運中山站 6 號出口見，妳_____嗎？

高莉亞：可以，我會_____到的。

(高莉亞跟陳芳宜見面後去夜市，一邊走一邊看)

陳芳宜：妳看，前面有很多商店和_____的地方就是夜市。

高莉亞：哇！好多人，沒想到這麼_____。

陳芳宜：_____臺灣人_____，逛夜市算是一種_____活動，大部分的人都喜歡。

高莉亞：夜市為什麼這麼_____人？

陳芳宜：因為夜市有_____的小吃、飲料、衣服跟_____。來吃晚飯、吃_____，或是買東西都很方便。_____，_____都不算貴，所以_____誰都喜歡。

高莉亞：哇！那個老闆賣的_____好大，比我的_____還大，我要吃吃看。

陳芳宜：夜市的雞排炸得又_____又____，算是最受歡迎的小吃。

高莉亞：咦！我聞到一個_____的味道，是什麼啊？

陳芳宜：是臭豆腐。臭豆腐聞起來_____的，吃起來一點也不臭，妳_____不_____嚐_____看？

高莉亞：臭豆腐這麼有名，我_____要試試。嗯，吃起來酥酥的，味道還不錯，沒有聞起來那麼臭，_____臺灣人喜歡。

陳芳宜：那個攤販賣木瓜牛奶，_____跟珍珠奶茶一樣，也是很多人喜歡的，要不要喝喝看？

高莉亞：我太_____珍珠奶茶了，_____每天都喝一杯，今天我喝木瓜牛奶吧。

陳芳宜：夜市一個晚上是逛_____的，妳以後想什麼時候來就什麼時候來，再_____地逛。





3. Leseverstehen

Lesen Sie den folgenden Abschnitt und beantworten Sie dann die folgenden Fragen.



高莉亞早就聽王明文說過臺灣的夜市非常有意思，所以她來臺灣以後最想去的地方就是夜市。王明文以前的同事陳芳宜跟高莉亞的個性很像，所以明文就請芳宜帶莉亞到處看看。

夜市是晚上才開始的，攤販在下午四、五點開始準備做生意。很多人下課、下班以後就到夜市去。夜市有各式各樣的東西，吃的、喝的、用的都有，所以不管誰都很喜歡去逛逛。對臺灣人來說，逛夜市不但有意思，而且不需要花很多錢，跟做休閒活動一樣，所以非常受歡迎。

第一次去夜市的外國人，都會試試看臺灣有名的小吃，比方：臭豆腐、雞排、珍珠奶茶、鹽酥雞等。臭豆腐聞起來臭臭的，讓很多外國人不敢嚐嚐看，但是吃起來酥酥脆脆的，大部分臺灣人覺得很好吃。除了炸的臭豆腐，還有烤的臭豆腐，吃起來有不同的味道。

如果你有機會來臺灣，一定要去夜市逛逛，你會非常喜歡的。

1. 做生意 (*zuò shēngyì*, Geschäfte machen)
2. 比方 (*bǐfāng*, zum Beispiel)
3. 鹽酥雞 (*yánsūjī*, Taiwanesisches Popcorn-Hühnchen)

Fragen:

- (1) 高莉亞什麼時候知道臺灣的夜市很有意思？
- (2) 誰帶高莉亞去逛夜市？為什麼？
- (3) 為什麼叫「夜市」？幾點開始做生意？
- (4) 為什麼逛夜市受臺灣人歡迎？
- (5) 對外國人來說，臭豆腐怎麼樣？

4. Suchen Sie sich einen Mitschüler oder eine Mitschülerin und stellen Sie sich gegenseitig die folgenden Fragen (A) und notieren Sie die Antworten der anderen Person (B). Erzählen Sie dann allen, welche Lebensmittel in Ihrem Land als Snacks gelten.

(1) Frage und Antwort

A	B
① 你知道 / 聽過哪些臺灣小吃？	
② 你吃過臺灣小吃嗎？	
③ 你喜歡哪個臺灣小吃？ 為什麼？	
④ 你們國家有沒有「小吃」？ 有什麼？	
⑤ 你們國家的 _____ 算是 「小吃」？	
⑥ 你們國家有沒有像「臺灣夜 市」的地方？	
⑦ 在你住的地方，什麼時候會有很 多攤販在一個地方一起賣東西？	



(2) Erklären Sie, was in Ihrem Land als Snack gilt.

這種食物叫 _____ (名字)，它是用 _____
 (肉、菜) 做的，我們 _____ (什麼時候) 常吃它。
 _____ (這個小吃) 的味道吃起來 _____
 (VsVs 的) (香、甜、酸、鹹 (xián, salzig) 、辣、酥、脆)。喜歡吃的人覺得它 _____，不喜歡吃的人覺得它 _____

5. Beziehen Sie sich auf das folgende Diagramm und beantworten Sie die folgenden Fragen.



Fragen:

- (1) 哪種小吃最受歡迎？
- (2) 哪種飲料最受歡迎？
- (3) 臭豆腐第幾名？
- (4) 你覺得「鹽酥雞」吃起來味道怎麼樣？
- (5) 你覺得「芒果冰」是冷的還是熱的？

Lektion
06

臺北的特色

Die besonderen Merkmale von Taipeh

Lernziele

Thema: Stadtbild

Am Ende dieser Lektion werden Sie in der Lage sein, Mandarin zu verwenden, um

1. Stadtszenen zu beschreiben.
2. Die Unterschiede zwischen den Städten zu vergleichen.
3. Über das Stadtleben zu sprechen.



課文 Text

高『莉亞』已經在臺北住了四個多月了，
Gāo Liyǎ yǐjīng zài Táiběi zhùle sì ge duō yuè le,

不管生活、工作都算是是適應了。雖然高『莉亞』
bùguǎn shēnghuó, gōngzuò dōu suànshì shìyìng le. Suírán Gāo Liyǎ

早就知道臺灣跟美國不一樣，但是她沒
zǎo jiù zhīdào Táiwān gēn Měiguó bù yíyàng, dànshì tā méi

想到臺北還有很特別的情形。
xiǎngdào Táiběi hái yǒu hěn duō tèbié de qíngxíng.

首先，在臺北會看到不同的建築，有
Shǒuxiān, zài Táiběi huì kàndào bùtóng de jiànzhú, yǒu

中式、日式或是西式的，高『莉亞』聽說
zhōngshì de, rìshì de huòshì xīshì de, Gāo Liyǎ tīngshuō

這跟臺灣的歷史有關係。除了傳統的建築，
zhè gēn Táiwān de lìshǐ yǒu guānxì. Chúle chuántǒng de jiànzhú,

也有現代的，最有名的就是臺北 101 大樓。
yě yǒu xiàndài de, zuì yōumíng de jiùshì Táiběi 101 dàlóu.

观光客几乎都来到最高一层楼去看风景。Guānguāng kè jīhū dōu huì dào zuì gāo yì céng lóu qù kàn fēngjǐng.

风景从上往下看，五颜六色的。fēngjǐng. Wǎnshàng, cóng shàng wǎng xià kàn, wǔyánliùsè de

灯光让台北变得更美了。臺北還有很很多燈光讓臺北變得更美了。dēngguāng ràng Táiběi biàn de gèng měi le.

值得去參觀的地方，像博物馆跟寺廟。zhídé qù cānguān de difāng, xiàng bówùguǎn gēn sìmiào.

在博物馆，可以看到很多古物。在寺廟，Zài bówùguǎn, kěyǐ kàndào hěn duō gǔwù. Zài sìmiào,

能欣赏传统建筑的特色，也能了解華人。néng xīnshǎng chuántǒng jiànzhù de tèsè, yě néng liǎojiě Huárén

的宗教信仰。

de zōngjiào xìnyǎng.

除了各式各樣的建築，還有一個讓

Chúle gè shì gè yàng de jiànzhù, hái yǒu yí ge ràng

高莉亞覺得非常有趣的现象，就是到处

Gāo Liyǎ juéde fēicháng yǒuqù de xiànxìng, jiùshì dàochù

可以一看到底餐廳跟飲料店。而且總是有人

kěyǐ kàndào cāntīng gēn yǐnliào diàn. Érqiè zǒngshì yǒu rén

在門口排隊，等著進去吃饭、等著外帶

zài ménkǒu páiduì, děngzhe jìnqù chīfan, děngzhe wàidài

飲料。這個情形讓高莉亞覺得，「吃美食」

yǐnliào. Zhè ge qíngxíng ràng Gāo Liyǎ juéde, chī měishí

对台湾来说

對臺灣人來說，是非常重要的

dùi Táiwān rén lái shuō, shì fēicháng zhòngyào de yí jiàn shì.

高莉亞還發現，跟很多大城市比起來

Gāo Liyǎ hái fāxiàn, gēn hěn duō dà chéngshì bǐqǐlái,

台北是一個很安全的城市。她晚上可以

Táiběi shì yí ge hěn ānquán de chéngshì. Tā wǎnshàng kěyǐ



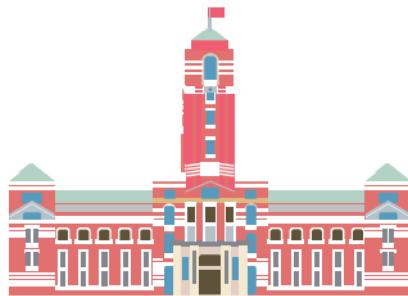
去逛夜市，可以跟同事去喝酒，玩到半夜。
qù guàng yèshì, kěyǐ gēn tóngshì qù hējiǔ, wán dào bàn yè

問題 台車
才回家都沒問問題。臺北路上車很多，交通
cái huí jiā dōu méi wèntí. Táibēi lùshàng chē hěn duō, jiāotōng

点乱 台湾
有點亂，但是臺灣人很友善，生活也很
yǒu diǎn luàn, dànshì Táiwān rén hěn yǒushàn, shēnghuó yě hěn

方便 亚认为台适
方便，高莉亞認為臺北是一個適合居住
fāngbiàn, Gāo Lìyā rènwéi Táibēi shì yí ge shìhé jūzhù

的城市。
de chéngshì.



生詞 Wortschatz

1. 特色	tèsè	N	Merkmal, Eigenschaft
2. 首先	shǒuxiān	Adv	erstens
3. 建築	jiànzhù	N	Gebäude, architektonische Struktur
4. 中式	zhōngshì	N	Chinesischer Stil
5. 日式	rìshì	N	Japanischer Stil
6. 西式	xīshì	N	Westlicher Stil
7. 歷史	lìshǐ	N	Geschichte
8. 關係	guānxì	N	Beziehung, Verbindung
9. 傳統	chuántǒng	Vs	traditionell
10. 現代	xiàndài	Vs	modern
11. 觀光客	guānguāng kè	N	Tourist

12. 高 <small>ㄍㄠ</small>	gāo	Vs	hoch, groß
13. 層 <small>ㄋㄜㄥ</small>	céng	M	Ebene, Boden, Schicht
14. 燈光 <small>ㄉㄥㄎㄨㄙ</small>	dēngguāng	N	Beleuchtung, Lichter
15. 變 <small>ㄅㄧㄢˋ</small>	biàn	V	ändern
16. 值得 <small>ㄓㄧㄎㄧㄤˊ</small>	zhídé	Vs	würdig sein..., wert...
17. 參觀 <small>ㄘㄤㄻㄢ</small>	cānguān	V	zu besuchen, besichtigen
18. 博物館 <small>ㄅㄛˊㄨˋㄍㄨㄢ</small>	bówùguǎn	N	Museum
19. 寺廟 <small>ㄕㄟㄞˋ</small>	sìmiào	N	Tempel
20. 古物 <small>ㄔㄐㄩˋ</small>	gǔwù	N	Antiquitäten, Altertümer
21. 欣賞 <small>ㄫㄧㄣㄕㄤ</small>	xīnshǎng	V	schätzen wissen
22. 宗教 <small>ㄗㄨㄥㄢㄝ</small>	zōngjiào	N	Religion
23. 信仰 <small>ㄒㄧㄣㄕㄤ</small>	xìnyǎng	V	religiöse Überzeugung, Glaube
24. 現象 <small>ㄐㄧㄢˋㄙㄧㄤˋ</small>	xiànxìàng	N	Phänomen
25. 總是 <small>ㄗㄨㄥㄕˋ</small>	zǒngshì	Adv	immer
26. 排隊 <small>ㄆㄞㄉㄜˋ</small>	páiduì	V	anstehen, Schlange stehen
27. 著 <small>ㄓ</small>	zhe	Ptc	verbale progressive Zeitform-markierung
28. 外帶 <small>ㄕㄞㄉㄞˋ</small>	wàidài	V	zum Mitnehmen, rausnehmen
29. 美食 <small>ㄇㄧㄝㄕ</small>	měishí	N	Gourmet-Lebensmittel, Feinkost
30. 安全 <small>ㄢㄑㄉㄢ</small>	ānquán	Vs	sicher, geschützt
31. 半夜 <small>ㄷㄞㄝˋ</small>	bànyè	N	Mitternacht, mitten in der Nacht



32. 亂 ㄌㄩㄢˋ luàn Vs chaotisch, unordentlich

33. 居 ㄐㄔㄨˋ 住 ㄓㄨˋ jūzhù V leben, bewohnen

短語 Phrasen

34. 臺 ㄊㄞ 北 ㄅㄞ 101 大 ㄉㄞ 樓 ㄉㄩㄢˋ Táiběi 101 dàlóu Taipeh 101 Gebäude

35. 五 ㄨˇ 顏 ㄢ 六 ㄌㄕ 色 ㄜ wǔyánliùsè bunt

36. 飲 ㄧㄣˇ 料 ㄉㄞ 店 ㄉㄢˋ yǐnliào diàn Getränkegeschäft

37. 比 ㄅㄧˇ 起 ㄑㄧˇ 來 ㄌㄞ bǐqǐlái im Vergleich zu, verglichen mit

語法 Grammatik

1

Vervollständigung bis heute mit doppeltem 了 le

Die Partikel 了 le wird zweimal in einem Satzmuster verwendet, das die Dauer einer Handlung (S + [已經] + V + 了 + Dauer + 了) zu einem Zeitpunkt angibt, zu dem die Handlung noch andauert. Beachten Sie, dass das Adverb 已經 yǐjīng oft dem Verb vorausgeht (Beispiel 1). Die logische Implikation dieses Satzmusters mit doppelter Partikel 了 le unterscheidet sich von dem in Lektion 6 von Buch II vorgestellten Satzmuster (V + 了 + Dauer), bei dem nur eine einzelne Partikel 了 le an das Verb angehängt wird. Dieses einzelne Partikelmuster 了 le drückt die Dauer einer in der Vergangenheit abgeschlossenen Handlung aus, die zum Zeitpunkt des Sprechens des Satzes noch nicht abgeschlossen ist (Beispiel 2).

Beispiele:

(1) 我已經在臺灣住了兩個月了。 (我現在還住在臺灣)

Ich lebe seit zwei Monaten in Taipeh. (Ich lebe jetzt immer noch in Taiwan.)

(2) 去年，我在臺灣住了兩個月。 (我現在不在臺灣)

Letztes Jahr habe ich zwei Monate lang in Taiwan gelebt. (Ich lebe jetzt nicht mehr in Taiwan.)

(1) 我們學華語已經學了半年了。

Wǒmen xué Huáyǔ yǐjīng xuéle bàn nián le.

Wir haben ein halbes Jahr lang Mandarin gelernt.

(2) 高莉亞跟麗莎認識了五年了。

Gāo Lìyā gēn Lìshā rènshì le wǔ nián le.

Gloria kennt Lisa seit fünf Jahren.

(3) 他已經騎了半個小時自行車了，還沒騎到捷運站。

Tā yǐjīng qíle bàn ge xiǎoshí zìxíngchē le, hái méi qídào jiéyùnzhàn.

Er fährt seit einer halben Stunde mit dem Fahrrad und ist immer noch nicht an der MRT-Station angekommen.

(4) 陳芳宜：我們逛了一個多小時了，妳累不累？

Wǒmen guàngle yí ge duō xiǎoshí le, nǐ lèi bù lèi?

Wir haben über eine Stunde lang eingekauft, bist du müde?

高莉亞：不累，我想再逛逛賣衣服的店。

Bú lèi, wǒ xiǎng zài guàngguàng mài yīfú de diàn.

[Nein, ich bin] nicht müde. Ich möchte noch einmal im Bekleidungsgeschäft stöbern.



Übung

Verwenden Sie das „Doppelter 了“ , um die folgenden Fragen zu beantworten.

1 A：你在這家公司工作了多久了？

B：我已經_____。

2 A：孩子們在院子裡打球打了多久了？

B：_____。

3 A：張家安去出差，她去了幾天了？

B：_____。

4 A：我們已經開_____，怎麼還沒到海邊？

B：因為塞車，可能還要開半個小時呢。

5 A：爸爸，我可以再玩二十分鐘電腦遊戲嗎？

B：不行，你已經_____。



2

A 跟 gēn B 有關係 yǒu guānxì

A steht in Beziehung zu B/A hat etwas mit B zu tun/A hängt von B ab

Das Satzmuster A 跟 gēn B (沒) 有關係 (méi) yǒu guānxì stellt eine logische Verbindung zwischen zwei Situationen her oder verneint sie, wobei die zweite einen Faktor ausdrückt, der die erste beeinflusst oder auf sie einwirkt. In der bejahenden Form des Satzmusters (Beispiel 1) kann 有關係 yǒu guānxì bisweilen zu 有關 yǒu guān verkürzt werden (Beispiel 2). Die negative Form des Satzmusters schließt mit 沒有關係 méiyǒu guānxì ab (Beispiel 3).

Beispiele:

(1) 公寓的租金跟公寓在哪裡有關係。

Die Wohnungsmiete hängt davon ab, wo die Wohnung [liegt].

(2) A：為什麼那麼多人喜歡騎摩托車？

Warum fahren so viele Menschen gerne Motorrad?

B：我覺得跟騎摩托車比較方便有關（係）。

Ich denke, das hat mit der Bequemlichkeit des Motorradfahrens zu tun.

(3) 這個活動跟宗教沒有關係。

Diese Tätigkeit hat nichts mit Religion zu tun.

(1) 牛肉麵的味道跟牛肉的品質有關係。

Niúròu miàn de wèidào gēn niúròu de pǐnzhí yǒu guānxì.

Die Geschmacksrichtung von Rindfleischnudeln hängt von der Qualität des Rindfleischs ab.

(2) 在臺北買到珍珠奶茶很容易跟到處都有飲料店有關係。

Zài Táiběi mǎidào zhēnzhū nǎichá hěn róngyì gēn dàochù dōu yǒu yǐnliào diàn yǒu guānxì.

Dass es in Taipeh so einfach ist, Bubble Tea zu kaufen, hängt mit der Allgegenwart von Getränkelauden [dort] zusammen.

(3) 身體健康跟運動不運動有關。

Shēntǐ jiànkāng gēn yùndòng bú yùndòng yǒu guān.

Die körperliche Gesundheit hängt damit zusammen, ob man trainiert oder nicht.

(4) A：你覺得人的個性跟住的地方的天氣有關嗎？

Nǐ juéde rén de gèxìng gēn zhù de dìfang de tiānqì yǒu guān ma?

Glauben Sie, dass die Persönlichkeit eines Menschen mit dem Wetter an seinem Wohnort zusammenhängt?

B：我覺得個性跟天氣完全沒有關係。

Wǒ juéde gèxìng gēn tiānqì wánquán méiyǒu guānxì.

Ich glaube nicht, dass die Persönlichkeit etwas mit dem Wetter zu tun hat.



Übung

Verwenden Sie das Satzmuster A 跟 *gēn* B (沒) 有關係 (*méi*) *yǒu guānxì*, um die folgenden Fragen zu beantworten.

1 A : 感恩節跟宗教有關係嗎？

B : 感恩節 _____。

2 A : 烏龍茶為什麼這麼有名呢？

B : 我認為跟 _____ 有關係。

3 A : 奇怪，今天來公園跑步的人怎麼這麼少？

B : 我覺得跟今天天氣 _____ 有關係。

4 A : 觀光客一定都會去逛夜市嗎？

B : 是啊！我想跟 _____ 有關係。

5 A : 這個城市的交通為什麼這麼亂啊？

B : 我認為跟 _____ 有關係。

3**Partikel 著 zhe einen andauernden Zustand ausdrücken**

Das Anhängen der Partikel 著 *zhe* an ein Verb drückt einen andauernden Zustand oder eine Bedingung aus, die entweder während einer bestimmten Bedingung (Beispiel 1) oder dynamisch im statischen Moment der Beschreibung (Beispiel 2) ununterbrochen bestehen bleibt. Wenn die Phrase V + Partikel 著 *zhe* vor einer anderen Verbalphrase (V 著 + VP) erscheint, drückt sie die Art und Weise oder die Umstände aus, unter denen die Handlung stattfindet (Beispiel 3), oder dass der andauernde Zustand gleichzeitig mit der Handlung der nachfolgenden Verbalphrase stattfindet (Beispiel 4).



Beispiele:

(1) 老師說話的時候，學生都看著老師。

Während die Lehrerin spricht, schauen die Schüler die Lehrerin an.

(2) 王小姐拿著一杯咖啡。

Frau Wang hält eine Tasse Kaffee in der Hand.

(3) 學生坐著上課，老師站著上課。

Die Schüler saßen im Unterricht, [während] die Lehrerin stand.

(4) 李國成聽著音樂跑步。

Li Guocheng joggte und hörte dabei Musik.

(1) 你別一直坐著，我們出去運動吧。

Nǐ bié yìzhí zuòzhe, wǒmen chūqù yùndòng ba.

Bleiben Sie nicht einfach sitzen, gehen Sie hinaus und trainieren Sie.

(2) 外面下著雨，你還要去跑步嗎？

Wàimian xiàzhe yǔ, nǐ hái yào qù pǎobù ma?

Draußen regnet es ununterbrochen. Wollen Sie immer noch joggen gehen?

(3) 她喜歡看著電視吃飯。

Tā xǐhuān kànzhě diànshì chīfàn.

Sie isst gerne, während sie fernsieht.



(4) 你不可以聽著音樂騎摩托車，太危險了。

Nǐ bù kěyǐ tīngzhě yīnyuè qí mótuōchē, tài wéixiǎn le.

Man kann nicht Motorrad fahren und dabei Musik hören, das ist zu gefährlich.

Übung



Schauen Sie sich die folgenden Illustrationen an und vervollständigen Sie die Sätze mit dem Muster V + 著 zhe oder „V 著 zhe + VP“.

1



這位小姐 _____ 。 (喝)

2



這位先生_____。 (打)

3

她們_____。
_____。 (坐、聊天)

4

他們_____。
_____。 (排隊、等車)

5

王明文_____。
_____。 (聽音樂、做飯)

4

A 跟 gēn B 比起來 bǐqǐlái Vergleich von A mit B...

Das Satzmuster A 跟 gēn B 比起來 bǐqǐlái wird verwendet, um das Ergebnis des Vergleichs zweier Gegenstände oder Situationen auszudrücken, die von Natur aus vergleichbar sind. Der auf 比起來 bǐqǐlái folgende Nebensatz drückt das Ergebnis des Vergleichs aus, das entweder zugunsten des ersten, A (Beispiel 1), oder des zweiten, B (Beispiel 2), ausfallen kann. Das Weglassen des ersten zu vergleichenden Elements oder der ersten zu vergleichenden Situation vor dem Teil 跟 gēn B des Anfangsteils des Musters unterstreicht, dass das Vergleichsergebnis zugunsten von A ausfällt, wenn A im nachfolgenden Teil des Satzes erwähnt wird (Beispiel 3).



Beispiele:

(1) A 跟 B 比起來，A.....

騎摩托車跟騎自行車比起來，騎摩托車的人比較多。

Wenn man Motorradfahren mit Fahrradfahren vergleicht, fahren mehr Menschen Motorrad.

(2) A 跟 B 比起來，B.....

臺北的冬天跟法國的比起來，法國的冬天冷一點。

Wenn man den Winter in Taipeh mit dem in Frankreich vergleicht, sind die französischen Winter ein bisschen kälter.

(3) 跟 B 比起來，A.....

跟雞腿便當比起來，牛肉麵更受歡迎。

Im Vergleich zu den verpackten Hühnerkeulen sind Rindfleischnudeln beliebter.

(1) 珍珠奶茶跟木瓜牛奶比起來，外國人更喜歡珍珠奶茶。

Zhēnzhū nǎichá gēn mùguā niúnǎi bǐqǐlái, wàiguó rén gèng xǐhuān zhēnzhū nǎichá.

Wenn man Bubble Tea mit Papayamilch vergleicht, bevorzugen Ausländer Bubble Tea.

(2) 捷運的車票跟公車的比起來，公車的便宜一點。

Jiéyùn de chēpiào gēn gōngchē de bǐqǐlái, gōngchē de piányí yìdiǎn.

Wenn man die Fahrkarten für die MRT mit denen für die öffentlichen Busse vergleicht, sind die Bustarife ein bisschen günstiger.

(3) 這家的雞排跟那家的比起來，這家的比較酥脆。

Zhè jiā de jīpái gēn nà jiā de bǐqǐlái, zhè jiā de bǐjiào sūcuì.

Wenn ich die Hähnchenschnitzel in diesem Restaurant mit denen in dem [anderen] Restaurant vergleiche, sind die Schnitzel in diesem Restaurant knuspriger.

(4) 跟牛奶比起來，我覺得豆漿更好喝。

Gēn niúnǎi bǐqǐlái, wǒ juéde dòujiāng gèng hăohē.

Im Vergleich zu Molkereimilch ist Sojamilch meiner

Meinung nach schmackhafter[zum Trinken].



Übung

Schauen Sie sich die folgenden Illustrationen an und vervollständigen Sie die Sätze nach dem Muster A 跟 gēn B 比起來 bǐqǐlái.

1



臭豆腐跟包子比起來，我_____

_____。

2



計程車跟捷運比起來，_____
_____。

3



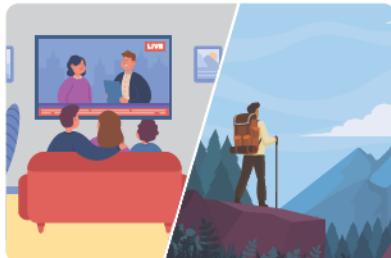
去餐廳吃飯跟自己做飯比起來，_____
_____。

4



跟雞腿便當比起來，_____
_____。

5



跟爬山比起來，_____
_____。

5

Länger/später als erwartet mit 才 cái

Die Verwendung von 才 cái nach dem Verb in einem Satz zeigt an, dass das Ereignis später geschah oder länger dauerte als vorausgesehen, erwartet oder gewünscht (Beispiel 1). Es kann auch bedeuten, dass eine Handlung durch einen anderen Faktor bedingt ist, bevor sie wie vorgesehen abgeschlossen werden kann (Beispiel 2). In nominell identischen Situationen bedeutet die Verwendung von 就 jiù (Beispiel 4) anstelle von 才 cái (Beispiel 3) das gegenteilige subjektive Gefühl oder die gegenteilige Einstellung zur Zeitspanne, die bis zum Eintreten eines Ereignisses vergeht.



Beispiele:

(1) 你現在才來，已經遲到十分鐘了。

Sie sind gerade erst [hier] gekommen, und [Sie sind] schon zehn Minuten zu spät.

(2) 雖然高莉亞知道臺灣的夜市，但是她來了以後才去過夜市。

Obwohl Gloria über die Nachtmärkte in Taiwan Bescheid wusste, besuchte sie erst nach ihrer Ankunft [in Taiwan] einen Nachtmarkt.

(3) 我等了十分鐘，捷運才來。（我覺得捷運來得有點晚）

Ich habe zehn [ganze] Minuten gewartet, bis die MRT kam. (Der MRT brauchte länger als erwartet, um anzukommen)

(4) 我等了十分鐘，捷運就來了。（我覺得捷運很快就來了）

Ich habe [nur] zehn Minuten gewartet, und dann kam die MRT. (Der MRT kam früher als erwartet)

(1) 老師早就到了，你怎麼現在才來？

Lǎoshī zǎo jiù dào le, nǐ zěnme xiànzài cái lái?

Der Lehrer ist schon vor langer Zeit angekommen. Wie kommt es, dass Sie [erst] jetzt hier sind?



(2) 她今天九點十五分才來上班，讓老闆很不高興。

Tā jīntiān jiǔ diǎn shíwǔ fēn cái lái shàngbān, ràng lǎobǎn hěn bù gāoxìng.

Sie kam heute erst um 9:15 Uhr zur Arbeit, was den Chef sehr unglücklich machte.

(3) 我去參觀了三次，才知道這是一棟日式建築。

Wǒ qù cānguānlé sān cì, cái zhīdào zhè shì yí dòng rìshì jiànzhú.

Ich besuchte dieses Gebäude dreimal, bevor ich erkannte, dass es ein Bauwerk im japanischen Stil war.

(4) 李小姐走了半個小時，才發現自己迷路了。

Lǐ xiǎojiě zǒule bàn ge xiǎoshí, cái fāxiàns jǐjǐ mílù le.

Nachdem sie eine halbe Stunde gelaufen war, entdeckte Miss Lee, dass sie sich verlaufen hatte.

Übung

Ergänzen Sie die folgenden Sätze mit 才 *cái*.

1 陳芳宜六點下班，但是她_____才回家。

2 以前這裡冬天十一月就下雪了，今年很奇怪，_____。

○

3 A：你去買午餐，怎麼去了這麼久才回來？

B：很多人排隊，我等了二十分鐘_____。

4 A：你以前吃過臭豆腐嗎？

B：沒吃過，我_____。

5 A：你什麼時候有空，我們去看電影？

B：我最近很忙，大概_____。

綜合活動 Aktivitäten im Klassenzimmer

1. Vorlesen



高莉亞已經在臺北住了四個多月了，不管生活、工作都算是適應了。雖然高莉亞早就知道臺灣跟美國不一樣，但是她沒想到臺北還有很多特別的情形。

首先，在臺北會看到不同的建築，有中式的、日式的或是西式的，高莉亞聽說這跟臺灣的歷史有關係。除了傳統的建築，也有現代的，最有名的就是臺北 101 大樓。觀光客幾乎都會到最高一層樓去看看風景。晚上，從上往下看，五顏六色的燈光讓臺北變得更美了。臺北還有很多值得去參觀的地方，像博物館跟寺廟。在博物館，可以看到很多古物。在寺廟，能欣賞傳統建築的特色，也能了解華人的宗教信仰。

除了各式各樣的建築，還有一個讓高莉亞覺得非常有趣的現象，就是到處可以看到餐廳跟飲料店。而且總是有人在門口排隊，等著進去吃飯、等著外帶飲料。這個情形讓高莉亞覺得，「吃美食」對臺灣人來說，是非常重要的一件事。

高莉亞還發現，跟很多大城市比起來，臺北是一個很安全的城市。她晚上可以去逛夜市，可以跟同事去喝酒，玩到半夜才回家都沒問題。臺北路上車很多，交通有點亂，但是臺灣人很友善，生活也很方便，高莉亞認為臺北是一個適合居住的城市。



2. Füllen Sie die Lücken aus.

Ergänzen Sie die fehlenden Wörter jedes Satzes anhand des vorangegangenen Dialogs mit den entsprechenden Schriftzeichen oder Pinyin.

高莉亞已經在臺北住了四個多月了，不管生活、工作都算是
_____了。雖然高莉亞早就知道臺灣跟美國_____一_____,
但是她沒想到臺北還有很多_____的情形。
_____, 在臺北會看到不同的_____，有中式的、
日式的或是_____的，高莉亞聽說這跟臺灣的_____ 有_____。
除了傳統的建築，也有_____的，最有名的就是臺北 101 大樓。_____客幾乎都會到最_____一_____樓去
看看風景。晚上，從上往下看，_____的燈光
讓臺北_____得更美了。臺北還有很多_____去_____
的地方，像博物館跟寺廟。在_____，可以看到很多古
物。在_____，能_____傳統建築的_____，
也能了解華人的_____信仰。
除了各式各樣的建築，還有一個讓高莉亞覺得非常有趣的_____
_____，就是到處可以看到餐廳跟飲料店。而且_____有人在
門口_____，等著進去吃飯、等_____外帶飲料。這個情形讓
高莉亞覺得，「吃美食」對臺灣人來說，是非常_____的一件事。

高莉亞還_____，跟很多大城市_____，
臺北是一個很_____的城市。她晚上可以去逛夜市，可以跟
同事去喝酒，玩到_____才回家都沒問題。臺北路上車很多，

交通有點_____，但是臺灣人很_____，生活也很方便，高莉亞認為臺北是一個適合_____的城市。

3. Leseverstehen

Lesen Sie den folgenden Abschnitt und beantworten Sie dann die folgenden Fragen.



高莉亞已經來了四個多月了。週末的時候，她喜歡騎著自行車到處看看。她看到在臺北 101 大樓附近有很多很高，而且很新的建築，這些建築從外面看起來都有特色。晚上，這些大樓會有五顏六色的燈光，再加上這裡有很多百貨公司，讓臺北 101 大樓附近變得又漂亮又熱鬧。

李國成知道高莉亞對歷史有興趣，就建議她一定要去參觀臺灣最有名的博物館，那裡面有非常多的古物。高莉亞去了博物館以後才知道，這個博物館非常值得去參觀。如果何希來臺灣旅行，她一定要帶何希到這裡欣賞古物。



高莉亞也看到好幾個傳統建築的寺廟。她一邊參觀，一邊看著臺灣人怎麼拜拜，拜拜的方式讓她覺得很有意思，她認為有宗教信仰的臺灣人大概不少。

跟很多外國人比起來，高莉亞的華語算是不錯的。高莉亞認為跟她住在說華語的環境有很大的關係，所以她相信以後會進步得更快。

拜拜 (*bàibài*, Anbetung)

Fragen:

- (1) 高莉亞週末喜歡做什麼？
- (2) 李國成建議高莉亞去哪裡看看？為什麼？
- (3) 高莉亞在寺廟裡看到什麼？
- (4) 為什麼高莉亞的華語進步得很快？

4. Suchen Sie sich einen Mitschüler oder eine Mitschülerin und stellen Sie sich gegenseitig die folgenden Fragen und schreiben Sie die Antworten der anderen Person auf.

- (1) Fragen und Antworten

A	B
① 你們國家或是你住的地方有什麼特別建築？	
② 這個建築跟什麼有關係？跟一個有名的人？還是跟國家的歷史？還是跟宗教有關？	
③ 這個建築很有名嗎？大家都知道嗎？	
④ 這個建築的特色是什麼？	
⑤ 這個建築是傳統的，還是現代的？	
⑥ 這個建築的歷史已經多久了？	
⑦ 觀光客會去參觀這個建築嗎？	

- (2) Wählen Sie ein Foto eines Gebäudes aus und stellen Sie dessen Merkmale Ihren Mitschülern vor.

我要介紹這個特別的建築是_____（名字），它在_____（地方）。它是一個_____（博物館、寺廟、古蹟（*guǐjì*, historische Stätte）），已經有_____（多久）的歷史。這個_____（博物館、寺廟、古蹟）跟_____（人、宗教、歷史）有關。

從外面看起來，這個建築_____。

建築的裡面_____。

因為_____，所以到這裡旅行的觀光客_____。

5. Beachten Sie die nachstehende Illustrationen, um die folgenden Fragen zu beantworten.



Fragen:

- (1) 去這家餐廳吃飯要先排隊嗎？
- (2) 這家餐廳可以外帶嗎？
- (3) 買跟什麼有關的餐點，可以買一送一？
- (4) 你買了多少錢，才可以打九折？



文化單元 (二) Kultureinheit

Taipeh's kulturelle Attraktionen



高莉亞，你來臺北好幾個月了，去過哪些地方？



我去過夜市和臺北 101 大樓。



臺北還有個故宮博物院，非常有名，值得去參觀。



我知道，聽說裡面有很多有意思的古物，是不是有個像白菜的玉和像肉的石頭啊？



是啊！你一定要去看看。

1. 白菜 (*báicài*, Chinakohl)
2. 玉 (*yù*, Jade)
3. 石頭 (*shítóu*, Stein)

Die Kultur ist oft das attraktivste Merkmal einer Stadt. Taipehs einzigartige historische Erfahrung hat der Stadt ein spektakuläres und vielfältiges kulturelles Milieu beschert. Einige der kulturellen Attraktionen, die diese Vielfalt verkörpern, werden im Folgenden kurz in historischer Reihenfolge vorgestellt.

Longshan-Tempel befindet sich in einem Teil von Taipeh, der sich schon früh entwickelt hat – dem Westbezirk – und wurde 1738 mit Mitteln fertiggestellt, die von Einwanderern aus der Provinz Fujian jenseits der Taiwanstraße nach Taiwan gebracht wurden. Trotz mehrerer Renovierungen in den letzten drei Jahrhunderten hat der Longshan-Tempel sein kunstvolles, traditionelles architektonisches Erscheinungsbild im Palaststil beibehalten. Er dient nicht nur als Zentrum für die Ausübung der Volksreligion, sondern auch als Ort, an dem öffentliche Angelegenheiten besprochen oder Streitigkeiten beigelegt werden, da die Taiwaner im Allgemeinen glauben, dass die Götter gerecht und vernünftig sind. Dies ist eine soziale Funktion, die auch von den meisten anderen Tempeln in Taiwan wahrgenommen wird.

Das Rote Haus befindet sich ebenfalls im Westbezirk von Taipeh, der seit langem zu den modischsten und vornehmsten Gegenden der Stadt gehört. Das vom japanischen Architekten Kondō Jūrō entworfene Rote Haus wurde 1908 fertiggestellt. Mit seiner einzigartigen Kombination aus einer achteckigen Halle (dem „Achteckbau“) und einem kreuzförmigen Gebäude ist es repräsentativ für westliche Gebäude aus rotem Backstein aus dieser Zeit. Im Laufe des letzten Jahrhunderts hat das Rote Haus viele Veränderungen in Form und Funktion erfahren, doch trotz mehrerer Renovierungen hat es sein ursprüngliches Aussehen bewahrt. Ursprünglich eine Markthalle, wurde es in einen Veranstaltungsort für verschiedene Darbietungen umgewandelt und ist zum Mittelpunkt eines Viertels geworden, in dem kulturelle und kreative Produkte vermarktet werden. Diese Atmosphäre der kulturellen Neuerfindung und der Förderung der Kreativität der Bevölkerung hat den Ximen-Bezirk mit dem Roten Haus als Wahrzeichen zu einem beliebten Treffpunkt für junge Leute in Taiwan gemacht.

Nationales Palastmuseum ist Taiwans weltberühmtestes Museum. Das Gebäude wurde 1965 fertiggestellt und geöffnet. Die fast 700.000 Kulturgüter, die das Museum ausstellt, stammen vor allem aus kaiserlichen Sammlungen der Song-, Yuan-, Ming- und Qing-Dynastien des alten Chinas aus dem 10. bis 19. Jahrhundert. Jedes Stück ist anspruchsvoll und exquisit, und einige sind sehr selten. In den letzten Jahren hat das Museum umfangreiche Online-Zugangsdienste entwickelt, darunter einen Panorama-Rundgang in virtueller Realität und eine interaktive Online-Teilnahme an der Wiedergabe von Kalligraphie und Bilder, sodass die Online-Nutzer die kreativen Werke der Antike auf neue Weise erleben können.

Taipeh kann weder als besonders groß noch als zukunftsweisendes kulturelles Zentrum der Welt angesehen werden. Dennoch hat Taipeh mit seinem vielfältigen kulturellen Reichtum und der konzentrierten Anstrengung, sein einzigartiges kulturelles Erbe mit neuer Vitalität zu erfüllen, weltweit Respekt und Liebe gewonnen und ist zu einer Stadt von großem Status und Bedeutung geworden.



龍山寺 (Lóng Shān Sì, Longshan-Tempel)



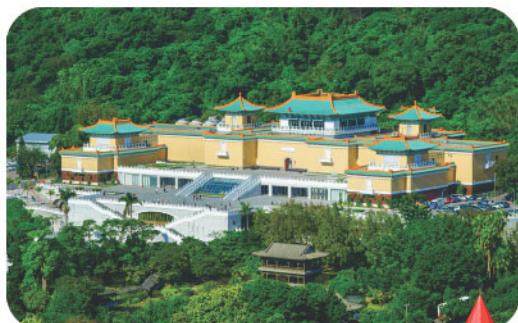
觀世音菩薩 (Guān Shì Yīn Púsà, Guanyin Bodhisattva)



西門紅樓 (Xīmén Hónglóu, Das rote Haus)



八角樓 (Bājiǎolóu, Achteckiges Gebäudeinnen)



故宮博物院 (Gùgōng Bówìyuàn, Nationales Palastmuseum)



毛公鼎 (Máogōng Dǐng, Duke Mao-Ding)



翠玉白菜 (Cuīyù Bái cài, Jadeit-Kohl mit Insekten)



青花瓷 (Qīnghuācí, Blau-weißes Porzellan)



肉形石 (Ròuxíng Shí, Fleischförmiger Stein)

- 提供機關 / 國立故宮博物院 [2023] [西周晚期 毛公鼎、清 翠玉白菜、明 永樂 青花穿蓮龍紋天球瓶、清 肉形石 (2023/06/08)]
- 此開放資料依政府資料開放授權條款第一版 (Open Government Data Lizenz, Version 1.0) 進行公眾釋出，使用者於遵守本條款各項規定之前提下，得利用之。
- 政府資料開放授權條款：<https://data.gov.tw/license>
- 詳情可參考：故宮 OPEN DATA 專區 <https://theme.npm.edu.tw/opendata/DigitImageSets.aspx>

Lektion
07

臺灣人喜歡的 休閒活動

Freizeitaktivitäten der Taiwanesen

Lernziele

Thema: Freizeitaktivitäten

Am Ende dieser Lektion werden Sie in der Lage sein, Mandarin zu verwenden, um

1. Zu erläutern, welche Freizeitaktivitäten die Menschen mögen.
2. Zu erklären, warum Freizeitaktivitäten so beliebt sind.
3. Ihre Gefühle bei der Teilnahme an Freizeitaktivitäten zu beschreiben.



課文 Text



莉亞，我是芳宜。這個週末妳想不想去看棒球賽？

Liyā, wǒ shì Fāngyí. Zhè ge zhōumò nǐ xiǎng bù xiǎng
qù kàn bàngqiú bísài?



我從來沒看過，沒想到妳喜歡看棒球賽。

Wǒ cónglái méi kàn guò, méi xiǎngdào nǐ xǐhuān kàn bàngqiú
bísài.



我本來不愛看，因為我男朋友是棒球賽。

Wǒ běnlái bú ài kàn, yīnwèi wǒ nán péngyǒu shì bàngqiú
mí, zhǐyào yǒu bísài jiù huì yuē wǒ qù kàn, hòulái

我我就慢慢地喜歡看來了。

wǒ jiù màn màn de xǐhuān kàn le.



我跟何希也常常去看運動比賽。我喜歡運動。

Wǒ gēn Héxī yě chángcháng qù kàn yùndòng bísài. Wǒ xǐhuān

网 球 比 赛，他 喜 欢 看 美 式 足 球 比 赛。
kàn wǎngqiú bísài, tā xǐhuān kàn méishì zúqiú bísài.



我 知 道 世 界 上 最 多 人 喜 欢 的 运 动 是
Wǒ zhīdào shìjiè zuì duō rén xǐhuān de yùndòng shì

足 球，但 是 在 台 湾，棒 球 和 篮 球 是
zúqiú, dànshì zài Táiwān, bàngqiú hàn lánqiú shì

较 欢 运 动
比 较 受 欢 迎 的 运 动。
bǐjiào shòu huānyíng de yùndòng.



我 前 几 天 经 过 一 个 运 动 场，听 见 里 面
Wǒ qián jǐ tiān jīnguò yí ge yùndòngchǎng, tīngjiàn lǐmiàn

有 很 多 人 大 声 地 喊 著 加 油，是 不 是
yǒu hěn duō rén dà shēng de hǎnzhé jiāyóu, shì bù shì

棒 球 比 赛？
bàngqiú bísài?



应 该 比 赛 时 候，又 喊 叫，
Yīnggāi shì ba. Kàn bísài de shíhòu, yòu hǎn jiào,

很 过 瘾。不 管 自 己 喜 欢 的 球 队 赢 了
hěn guòyǐn. Bùguǎn zìjǐ xǐhuān de qiúduì yíng le

或 是 输 了，看 球 赛 都 是 很 有 意 思 的
huòshì shū le, kàn qiúsài dōu shì hěn yǒuyìsī de

闲 动
休 閒 活 動。
xiūxián huódòng.



我 們 也 是。除 了 看 球 赛，週 末 晚 上
Wǒmen yě shì. Chúle kàn qiúsài, zhōumò wǎnshàng

们 还 欢 我 们 还 喜 欢 跟 朋 友 去 酒 吧 喝 酒，一 边
wǒmen hái xǐhuān gēn péngyǒu qù jiǔbā héjiǔ, yìbiān

喝 酒，一 边 聊 天，会 暂 时 忘 记 工 作 的
héjiǔ, yìbiān liáotiān, huì zhànsítí wàngjì gōngzuò de

压 力。
yālì.



Lektion 07 臺灣人喜歡的休閒活動



在台灣去酒吧喝酒吧不是那樣普遍，
Zài Táiwān qù jiǔbā héjiǔ bú shì nàme pǔbiàn,

欢喜去KTV唱歌的人比較多。
xǐhuān qù KTV chànggē de rén bìjiào duō.



我常常聽見同事提到去唱歌，臺灣人
Wǒ chángtīngjiàn tóngshì tídiào qù chànggē, Táiwān rén
怎麼這麼愛唱歌啊？
zěnme zhème ài chànggē a?



在KTV唱自己喜歡的流行歌曲，
Zài KTV chàngchàng zìjǐ xǐhuān de liúxíng gēqǔ,
会让人心情變得很輕鬆。另外，如果
huì ràng rén xīnqíng biàn de hěn qīngsōng. Lìngwài, rúguǒ
有人都唱得非常好好聽，聽他們唱歌也
yǒu rén chàng de fēicháng hǎotīng, tīng tāmen chànggē yě
是種享受。
shì yì zhǒng xiǎngshòu.



我不會唱華語歌，不能跟你們一起
Wǒ bù huì chàng Huáyǔ gē, bù néng gēn nǐmen yìqǐ
去，好可惜啊！
qù, hǎo kěxī a!



KTV裡面也有外國歌，英文的、日文的
KTV lǐmiàn yě yǒu wàiguó gē, Yīngwén de, Rìwén
的都有。
de dōu yǒu.



真的？太好了。改天我要去KTV看看。
Zhēn de? Tàihǎole. Gǎitiān wǒ yào qù KTV kànkan.



生詞 Wortschatz

1. 本來	běnlái	Adv	ursprünglich, anfangs
2. 男朋友	nán péngyǒu	N	Freund
3. 迷	mí	N	Fan, Anhänger
4. 只要	zhǐyào	Conj	Solange..., muss man nur...
5. 後來	hòulái	Adv	später, danach
6. 美式足球	měishi zúqiú	N	Football
7. 足球	zúqiú	N	Fußball
8. 籃球	lánqiú	N	Basketball
9. 經過	jīngguò	V	durchlaufen
10. 運動場	yùndòngchǎng	N	Sportstätte
11. 聽見	tīngjiàn	V	[etwas] hören
12. 喊	hǎn	V	laut schreien
13. 加油	jiāyóu	V	Komm schon, du kannst es schaffen! Nur zu!
14. 叫	jiào	V	schreien, ausrufen
15. 過癮	guòyǐn	Vs	körperlich angenehm oder befriedigend über einen kurzen Zeitraum, kurzzeitig erregend, auf den Punkt gebracht
16. 球隊	qiúduì	N	Sportmannschaft (Ballspiele)
17. 贏	yíng	V	gewinnen
18. 輸	shū	V	verlieren



19. 球賽	qiúsài	N	Wettbewerb, Spiel, Wettkampf
20. 酒吧	jiǔbā	N	Bar (zum Trinken von alkoholischen Getränken)
21. 暫時	zhàntí	Adv	vorübergehend
22. 忘記	wàngjì	V	vergessen
23. KTV	KTV	N	ursprünglich Karaoke-Fernseher, in Taiwan, eine kommerzielle Einrichtung, die der Öffentlichkeit Zugang zu Karaoke-Gesangsausrüstung und Musikaufnahmen verschafft
24. 流行	liúxíng	Vs	beliebt
25. 歌曲	gēqǔ	N	Lied
26. 享受	xiǎngshòu	N/Vs	Genuss, genießen [über eine gewisse Zeitspanne]
27. 可惜	kěxī	Vs	wie schade, bedauerlich, unglücklich

短語 Phrasen

28. 從來沒	cónglái méi	niemals [etwas tun/getan haben]
29. 棒球迷	bàngqiú mí	Baseballfan
30. 世界	shìjiè	auf der Welt
31. 前幾天	qián jǐ tiān	vor ein paar Tagen, vor einigen Tagen
32. 大聲	dà shēng	lautstark
33. 怎麼	zěnme	Wie kann es sein, dass das...



語法 Grammatik

1

從來 cónglái + 沒 / 不 méi / bù nie etwas tun [/getan haben]

Die Phrase **從來** *cónglái* + **沒** *méi* + V **過** *guò* wird verwendet, um anzudeuten, dass der Sprecher oder das Subjekt des Satzes die durch das Verb in der Phrase ausgedrückte Handlung nie getan hat (Beispiel 1). Verwendung von **從來** *cónglái* + **不** *bù* V drückt die absolute Verneinung einer Handlung aus, die das Subjekt im Allgemeinen tut oder von der erwartet werden kann, dass es sie gewöhnlich tut (Beispiel 2).

Beispiele:

(1) 李先生從來沒喝過酒。

Herr Lee hat noch nie ein alkoholisches Getränk getrunken.

(2) 為了健康，李先生從來不喝太甜的飲料。

Um seiner Gesundheit willen trinkt Herr Lee keine übermäßig süßen Getränke.

(1) 高莉亞聽說過臭豆腐，但是她在美國從來沒吃過。

Gāo Líyā tīngshuōguò chòudòufǔ, dànshì tā zài Měiguó cónglái méi chīguò.

Gloria hat schon von stinkendem Tofu gehört, ihn aber in den Vereinigten Staaten noch nie gegessen.

(2) 陳先生不喜歡唱歌，所以從來不去 KTV。

Chén xiānshēng bù xǐhuān chànggē, suǒyǐ cónglái bú qù KTV.

Herr Chen singt Lieder nicht gern, deshalb geht er nie ins KTV.

(3) A：你看過足球比賽嗎？

Nǐ kànguò zúqiú bǐsài ma?

Haben Sie schon einmal ein Fußballspiel gesehen?



B：我對足球沒興趣，從來沒看過。

Wǒ duì zúqiú méi xìngqù, cónglái méi kànguò.

Ich interessiere mich nicht für Fußball, [also habe ich] noch nie [ein Spiel] gesehen.

(4) A：你可以騎摩托車去海邊，又快又方便。

Nǐ kěyǐ qí mótuōchē qù hǎibiān, yòu kuài yòu fāngbiàn.

Man kann mit dem Motorrad ans Meeresufer fahren. [Das ist] sowohl schnell als auch praktisch.

B：我覺得騎摩托車不太安全，所以從來不騎。

Wǒ juédé qí mótuōchē bù tài ānquán, suǒyǐ cónglái bù qí.

Ich habe das Gefühl, dass Motorradfahren nicht so sicher ist, deshalb fahre ich nie [ein Motorrad].



Übung

Verwenden Sie das Satzmuster 從來 *cónglái* + 沒 / 不 *méi/bù*, um die folgenden Fragen zu beantworten.

1 A：你去過亞洲嗎？那裡有意思嗎？

B：沒有，我_____。

2 A：你想去學潛水嗎？

B：我怕水，_____。

3 A：那位先生在看你，你認識他嗎？

B：不認識，_____。

4 A：在這個城市，房子的租金貴不貴？

B：不知道，_____。

5 A：你知道在便利商店買東西，可以用悠遊卡付錢嗎？

B：真的！_____。

2

本來……，後來 / 現在…… *běnlái..., hòulái / xiànzài...*
anfangs/ursprünglich... später/jetzt...

Verwendung des Adverbs 本來 *běnlái* im ersten Nebensatz weist auf eine Situation hin, die in der Vergangenheit geschehen ist, während die Verwendung des Adverbs 後來 *hòulái* im zweiten Nebensatz eine Situation anzeigt, die anschließend in der Vergangenheit geschehen ist, um eine Veränderung gegenüber der ursprünglichen Situation zu markieren (Beispiel 1). Die alternative Verwendung des Adverbs 現在 *xiànzài* im zweiten Nebensatz deutet darauf hin, dass die nachfolgende oder sich daraus ergebende Situation zu dem Zeitpunkt, zu dem der



Satz gesprochen wurde, stattfindet (oder stattgefunden hat) oder zu einer fortlaufenden Praxis geworden ist (Beispiel 2).

Beispiele:

(1) 我本來看不懂美式足球，後來才知道怎麼樣是贏了。

Am Anfang habe ich Football nicht verstanden. Erst später habe ich gelernt, wie man gewinnt.

(2) 本來大家都看著手機，現在都注意聽著老師說話。

Ursprünglich haben alle auf ihre Handys gestarrt, [aber] jetzt sind [sie] aufmerksam und hören der Lehrerin zu.

(1) 他本來想學日文，後來發現學華語更有意思。

Tā běnlái xiǎng xué Rìwén, hòulái fāxiànn xué Huáyǔ gèng yōuyìsi.

Ursprünglich wollte er Japanisch lernen, [aber] später entdeckte er, dass es interessanter war, Mandarin zu lernen.

(2) 本來我搭捷運去公司，現在我常騎自行車去。

Běnlái wǒ dā jiéyùn qù gōngsī, xiànzài wǒ cháng qí zìxíngchē qù.

Am Anfang bin ich mit der MRT ins Büro gefahren, jetzt fahre ich oft mit dem Fahrrad dorthin.

(3) 張小姐本來常吃宵夜，現在怕變胖，不敢吃了。

Zhāng xiǎojiě běnlái cháng chī xiāoyè, xiànzài pà biàn pàng, bù gǎn chī le.

Ursprünglich hat Frau Zhang oft Mitternachtssnacks gegessen, [aber] jetzt hat sie Angst, dick zu werden, [deshalb] traut sie sich nicht, [sie] zu essen.

(4) 我本來以為博物館很無聊，後來才知道裡面有很多值得參觀的古物。

Wǒ běnlái yǐwéi bówùguǎn hěn wúliáo, hòulái cái zhīdào lǐmiàn yǒu hěn duō zhídé cānguān de gǔwù.

Zuerst glaubte ich, dass Museen langweilig sind, [aber] erst später entdeckte [ich], dass es dort viele Antiquitäten gibt, [die] einen Besuch wert sind.

Übung

Verwenden Sie das Satzmuster 本來……，後來 / 現在…… *běnlái...*, *hòulái/xiànzài...*, um die folgenden Fragen zu beantworten.

1 A：聽說你晚上要去看籃球比賽。

B：我本來_____，但是現在_____。

2 A：你還是住在那棟新公寓吧？

B：我本來住在那裡，現在_____。



3 A：你今天遲到了，發生了什事？

B：我本來準時出門了，後來發現_____，所以遲到了。

4 A：你覺得說華語難不難？

B：我本來以為_____，現在覺得_____。

5 A：最近怎麼沒看到小王吃炸雞排，以前他天天吃的。

B：他本來覺得_____，後來_____，就不敢吃了。

3

只要……，就…… zhǐyào..., jiù...

Solange..., muss man nur...

Verwendung der Konjunktion 只要 zhǐyào im ersten Nebensatz weist auf eine notwendige Bedingung hin, die, falls oder wenn sie erfüllt ist, das mit 就 jiù bezeichnete Ergebnis im zweiten Nebensatz herbeiführt. Das Subjekt des Satzes kann, wenn es im ersten Nebensatz vorkommt, vor der Konjunktion 只要 zhǐyào (Beispiel 1) oder danach stehen (Beispiel 2), aber wenn das Subjekt im zweiten Nebensatz vorkommt, muss es vor 就 jiù stehen (Beispiel 3). Beispiele:

(1) 只要我去逛夜市，就會吃臭豆腐。

Wann immer ich einen Nachmarkt besuche, esse ich stinkenden Tofu.

(2) 你只要去參觀博物館，就會看到歷史古物。

Sie brauchen nur ein Museum zu besuchen, und Sie werden historische Relikte sehen.

(3) 只要我喜歡的球隊比賽輸了，我就很生氣。

Immer, wenn die Sportmannschaft, die ich mag, ein Spiel verliert, werde ich sehr wütend.

(1) 只要是週末，他們家就在院子裡烤肉。

Zhǐyào shì zhōumò, tāmen jiā jiù zài yuànzi lǐ kǎoròu.

Immer wenn Wochenende ist, grillt die Familie im Garten.



(2) 你只要有手機跟網路，就不會迷路。

Nǐ zhǐyào yǒu shǒujī gēn wǎnglù, jiù bù huì mílù.

Solange Sie ein Mobiltelefon und das Internet haben, werden Sie sich nicht verirren.



(3) 只要你有悠遊卡，就能租自行車。

Zhǐyào nǐ yǒu yōuyóukǎ, jiù néng zū zìxíngchē.

Solange Sie eine Easycard haben, können Sie ein Fahrrad mieten.

(4) 只要大家沒做錯事，老闆就不會罵人。

Zhǐyào dàjiā méi zuòcuò shì, lǎobǎn jiù bù huì màrénn.

Solange niemand etwas falsch gemacht hat, wird der Chef nicht schimpfen.

Übung

Verwenden Sie das Satzmuster 只要 *zhǐyào*..., 就 *jiù*..., um die folgenden Fragen zu beantworten.

1 A：你喜歡看足球比賽嗎？

B：喜歡，_____。

2 A：你認為怎麼做能讓華語進步得快一點？

B：_____。

3 A：你常說喝酒可以讓你心情變好，真的嗎？

B：_____。

4 A：你知道去哪裡能看到五顏六色的燈光嗎？

B：_____。

5 A：每個星期三，那家飲料店門口就有很多人排隊，為什麼？

B：_____。



4

(在 zài) NP 上 shàng

im Sinne von [Nominalphrase],
wenn es um [Nominalphrase] geht

Das Muster (在 zài) [Nominalphrase] 上 shàng wird im ersten Nebensatz verwendet, um eine Nominalphrase auszudrücken, die den Geltungsbereich der im zweiten Nebensatz aufgestellten Behauptung begrenzt. Daher ist das Hauptnomen in der Nominalphrase fast immer ein abstraktes, auf menschlichem Verhalten basierendes Konzept, wie 生活 shēnghuó, 習慣 xíguàn, 文化 wénhuà, 社會 shèhuì oder 世界 shìjiè. Dieser Prozess der abstrakten, logischen Abgrenzung lässt sich im Englischen am einfachsten mit „wenn es um [NP] geht...“ oder „in Bezug auf [NP]“ (Beispiel 1) wiedergeben. Beachten Sie, dass das 在 zài in einfachen Nominalphasen weggelassen werden kann; und gelegentlich ist der abstrakte begrenzte Bereich, der durch dieses Muster signalisiert wird, nicht mehr von der prosaischeren Begrenzung von Raum oder Zeit zu unterscheiden, die in früheren Lektionen vorgestellt wurde (Beispiel 2).

Beispiele:

(1) 高莉亞來臺灣以後，在生活上都適應了。

Nachdem sie nach Taiwan gekommen war, hat sich Gloria vollständig an das Leben [hier] angepasst.

(2) 世界上，聞起來臭臭的食物很多。

Auf der ganzen Welt gibt es viele stinkende Lebensmittel.

(1) 我們公司的同事在個性上不一樣，但是都很友善。

Wōmen gōngsī de tóngshì zài gèxìng shàng bù yíyàng, dànsì dōu hěn yǒushàn.

Mitarbeiter in unserer Firma sind von ihrer Persönlichkeit her unterschiedlich, aber alle sind sehr freundlich.

(2) 只要你在這裡住一年，生活上就都沒問題了。

Zhǐyào nǐ zài zhèlǐ zhù yì nián, shēnghuó shàng jiù dōu méi wèntí le.

Solange Sie ein Jahr hier leben, werden Sie keine Probleme [in Bezug auf] dem Leben [hier] haben.

(3) 亞洲人跟歐洲人在吃飯的習慣上不同。

Yàzhōu rén gēn Ōuzhōu rén zài chīfàn de xíguàn shàng bùtóng.

Asiaten und Europäer unterscheiden sich in Bezug auf ihre Essgewohnheiten.

(4) 這些衣服在品質上沒問題，但是價錢上老闆不太滿意。

Zhè xiē yīfú zài pǐnzhí shàng méi wèntí, dànsì jiàqián shàng lǎobǎn bú tài mǎnyì.

Was die Qualität angeht, so ist die Kleidung einwandfrei, aber der Chef ist mit dem Preis nicht sehr zufrieden.

Übung



Ergänzen Sie die folgenden Sätze nach dem Muster (在 zài) NP 上 shàng.

1 我在這裡住了兩個多月了，在生活上_____。

- 2 我認為世界上最受歡迎的食物是_____。
- 3 小陳跟小張住在一起，兩個人在習慣上_____。
- 4 臺北是一個大城市，但是在安全上_____。
- 5 亞洲人跟歐洲人，在_____上，有很大的不同。

綜合活動 Aktivitäten im Klassenzimmer

1. Vorlesen



陳芳宜：莉亞，我是芳宜。這個週末妳想不想去看棒球比賽？

高莉亞：我從來沒看過，沒想到妳喜歡看棒球比賽。

陳芳宜：我本來不愛看，因為我男朋友是棒球迷，只要有比賽就會約我去看，後來我就慢慢地喜歡看了。

高莉亞：我跟何希也常常去看運動比賽。我喜歡看網球比賽，他喜歡看美式足球比賽。

陳芳宜：我知道世界上最多人喜歡的運動是足球，但是在臺灣，棒球和籃球是比較受歡迎的運動。

高莉亞：我前幾天經過一個運動場，聽見裡面有很多人大聲地喊著加油，是不是棒球比賽？

陳芳宜：應該是吧。看比賽的時候，又喊又叫，很過癮。不管自己喜歡的球隊贏了或是輸了，看球賽都是很有意思的休閒活動。

高莉亞：我們也是。除了看球賽，週末晚上我們還喜歡跟朋友去酒吧喝酒，一邊喝酒，一邊聊天，會暫時忘記工作的壓力。

陳芳宜：在臺灣去酒吧喝酒不是那麼普遍，喜歡去KTV唱歌的人比較多。

高莉亞：我常聽見同事提到去唱歌，臺灣人怎麼這麼愛唱歌啊？

陳芳宜：在KTV唱唱自己喜歡的流行歌曲，會讓人心情變得很輕鬆。另外，如果有人唱得非常好聽，聽他們唱歌也是一種享受。

高莉亞：我不會唱華語歌，不能跟你們一起去，好可惜啊！

陳芳宜：KTV裡面也有外國歌，英文的、日文的都有。

高莉亞：真的？太好了。改天我要去KTV看看。



2. Füllen Sie die Lücken aus

Ergänzen Sie die fehlenden Wörter jedes Satzes anhand des vorangegangenen Dialogs mit den entsprechenden Schriftzeichen oder Pinyin.

陳芳宜：莉亞，我是芳宜。這個週末妳想不想去看棒球比賽？

高莉亞：我_____看過，沒想到妳喜歡看棒球比賽。

陳芳宜：我_____不愛看，因為我男朋友是棒球_____，

_____有比賽就會約我看，_____我就慢慢地喜歡看了。

高莉亞：我跟何希也常常去看運動比賽。我喜歡看網球_____，
他喜歡看美式_____比賽。

陳芳宜：我知道_____上最多人喜歡的運動是足球，但是在臺灣，_____球和_____球是比較受歡迎的運動。

高莉亞：我前幾天_____一個運動_____, 聽見裡面有很多人_____地喊著_____，是不是棒球比賽？

陳芳宜：應該是吧。看比賽的時候，又_____又_____, 很_____。不管自己喜歡的球隊_____了或是_____了，看球賽都是很有意思的休閒活動。

高莉亞：我們也是。除了看球賽，週末晚上我們還喜歡跟朋友去_____喝酒，一邊喝酒，一邊_____，會暫時_____工作的壓力。

陳芳宜：在臺灣去酒吧喝酒不是那麼_____，喜歡去 KTV 唱歌的人比較多。

高莉亞：我常聽見同事_____到去唱歌，臺灣人_____這麼愛唱歌啊？

陳芳宜：在 KTV 唱唱自己喜歡的_____歌曲，會讓人心情_____得很_____。另外，如果有人唱得非常好聽，聽他們唱歌也是一種_____。

高莉亞：我不會唱華語歌，不能跟你們一起去，好_____啊！

陳芳宜：KTV 裡面也有_____歌，英文的、日文的都有。

高莉亞：真的？太好了。_____我要去 KTV 看看。

3. Leseverstehen

Lesen Sie den folgenden Abschnitt und beantworten Sie dann die folgenden Fragen.





Lektion 07 臺灣人喜歡的休閒活動

高莉亞有幾個同事特別愛唱歌，常常在星期五的晚上去 KTV 唱歌。他們約高莉亞一起去，高莉亞本來對唱歌沒興趣，後來想知道為什麼 KTV 這麼吸引人，就一起去了。

到了 KTV，高莉亞沒想到 KTV 裡面是一個一個的小房間，大家在自己的房間裡面唱歌，而且可以非常大聲地唱歌。KTV 裡面除了有各國的歌曲，還有飲料、小吃，可以一邊唱歌，一邊吃吃喝喝。讓高莉亞覺得最有趣的是房間裡有五顏六色的燈光，看起來好熱鬧。同事們唱歌的時候，高莉亞覺得他們跟平常比起來，變得很活潑，好像忘記了工作的壓力。高莉亞這時候才知道為什麼臺灣人這麼愛去 KTV 唱歌。

世界上最多人看的比賽是足球比賽，可是高莉亞很少聽同事聊到足球比賽。她後來才知道，在臺灣常常可以去運動場看棒球和籃球比賽，但是重要的足球或網球比賽一定要在電視或網路上才看得到。前幾天，有一個歐洲的網球比賽，因為時差的關係，高莉亞得在應該睡覺的時間看比賽，但是高莉亞還是看完了。大家都說高莉亞是一個網球迷。

睡覺 (*shuìjiào*, schlafen)

Fragen:

- (1) 高莉亞本來為什麼不想去 KTV ？
- (2) 高莉亞後來為什麼又去了 KTV ？
- (3) 在 KTV 裡面，高莉亞看到什麼？她覺得怎麼樣？
- (4) 在臺灣，高莉亞常常看得到網球比賽嗎？
- (5) 為什麼說高莉亞是網球迷？



4. Suchen Sie sich einen Mitschüler oder eine Mitschülerin und stellen Sie sich gegenseitig die folgenden Fragen (Spalte A) und notieren Sie die Antworten der anderen Person über ihren eigenen Lieblingssport oder den ihres Landes (Spalte B).

- (1) Fragen und Antworten

A	B
1. 你最喜歡的運動比賽是什麼？	

A	B
2. 你參加過_____（運動）比賽嗎？	
3. 你們國家大部分的人最喜歡什麼運動？	
4. 你們國家大部分的人喜歡看什麼比賽？	
5. 你喜歡去運動場看比賽，還是看電視上的比賽？	
6. 你覺得去運動場看，還是在家看比較過癮？	
7. 看比賽的時候，你們會準備什麼？	
8. 如果你喜歡球隊贏了，你會怎麼樣？如果輸了，你會怎麼樣？	
9. 你認為看比賽有什麼好處？	
10. 除了運動，你們國家最流行的休閒活動是什麼？	

(2) Füllen Sie die Lücken des folgenden Abschnitts mit dem passenden Wortschatz oder grammatischen Konstruktionen aus, um über Ihren Lieblingssport oder den Ihres Landes zu sprechen.

我最喜歡的運動是_____，也常常看_____

比賽，而且 / 可惜我_____（參加過 / 沒參加過）

_____比賽。我喜歡在家裡看電視上的比賽，也喜歡到運動

場看比賽。在家看比賽，我可以_____。

在運動場看比賽，不但_____，也_____。



_____ (運動) 在我們國家是最受歡迎的運動，只要
要有比賽，大部分的人就_____。我們最喜歡一邊看
比賽，一邊_____，非常熱鬧。如果我喜歡的球隊贏
了，我會_____，如果輸了，我會_____。

我認為看運動比賽的好處很多，不但可以讓人_____
(心情 / 忘記)，也可以讓人_____ (變 / 開心 / 興奮)。
所以看球賽是很好的休閒活動。

5. Beziehen Sie sich auf das folgende Diagramm und beantworten Sie die folgenden Fragen.



Fragen:

- (1) 這個運動會在哪裡？
- (2) 如果我想看籃球比賽，我應該幾號去學校？
- (3) 我五月二十五號才有空，可以看到什麼比賽？
- (4) 你是這個大學的學生，看比賽要不要買門票？

Lektion
08

參加結婚典禮

Teilnahme an einer Hochzeitszeremonie

Lernziele

Thema: Hochzeitszeremonien

Am Ende dieser Lektion werden Sie in der Lage sein, Mandarin zu verwenden, um

1. Die traditionellen Heiratsbräuche zu erläutern.
2. Eine Hochzeitszeremonie zu beschreiben.
3. Mehr über die traditionellen Geschenktabus zu lernen.



課文 Text



國國成，我收到黃小姐的喜帖，她請我
Guóchéng, wǒ shōudào Huáng xiǎojiě de xǐtiè, tā qǐng wǒ
參加她的結婚典禮。
cānjiā tā de jiéhūn diǎnlǐ.



我也收到了。妳會去喝喜酒吧？
Wǒ yě shōudào le. Nǐ huì qù hē xǐjiǔ ba?



從來沒參加過華人的婚禮，當然
Wǒ cónglái méi cānjiāguò Huárén de hūnlǐ, dāngrán
會應該送禮物還是送紅包呢？
huì qu. Wǒ yīnggāi sòng liwù háishì sòng hóngbāo ne?



送禮物可以，不過大部分的人會送紅
Sòng liwù kěyǐ, bùguò dà bùfèn de rén huì sòng
紅包。
hóngbāo.



那麼我也送紅包吧。我聽說送紅包
Nàme wǒ yě sòng hóngbāo ba. Wǒ tīngshuō sòng hóngbāo

数

要注數字，是吧？
yào zhù yì shùzì, shì ba?



是的，一定要包雙數，而且不可以有
Shì, yídīng yào bāo shuāngshù, érqiě bù kěyǐ yǒu
「四」這個數字。
'sì' zhè ge shùzì.



我早就知道了，在台灣，「四」不是
Wǒ zǎo jiù zhīdào le, zài Táiwān, 'sì' bú shì
幸运的數字。臺灣人結婚的時候還
xìngyùn de shùzì. Táiwān rén jiéhūn de shíhòu hái
有哪些習俗呢？
yǒu nǎxiē xísuú ne?



從古代起，結婚的習俗就非常複雜，
Cóng gǔdài qǐ, jiéhūn de xísuú jiù fēicháng fùzá,
改天我再詳細地給你介紹。
gǎitiān wǒ zài xiángxi de gěi nǐ jièshào.



經過一家店，看到很多結婚照片，
Wǒ jīngguò yì jiā diàn, kàn dào hěn duō jiéhūn zhàopiàn,
大部分穿著西式禮服，臺灣人現在
dà bùfèn chuānzhe xīshì lǐfú, Táiwān rén xiànzài

喜欢传统吗？
bù xǐhuān chuántǒng fāngshì le ma?



有些家庭還是重視傳統的，但是
Yǒuxiē jiātíng háishì zhòngshì chuántǒng de, dànshi
時代不同了，這些傳統習俗也變
shídài bùtóng le, zhèxiē chuántǒng xísuú yě biàn de
越来越簡單。尤其是年輕人，不太
yuè lái yuè jiǎndān. Yóuqí shì niánqīng rén, bù tài
在乎傳統習俗了。
zài hū chuántǒng xísuú le.



Lektion 08 參加結婚典禮

(在^フ結^ハ婚^ハ典^ハ禮^ハ上^フ)



你^ヲ看^フ，黃^{ラウ}小^{タツ}姐^{セイ}穿^フ上^フ新^{タツ}娘^{ラウ}禮^ハ服^ハ好^ハ漂^ハ亮^ハ，
Nǐ kàn, Huáng xiǎojiě chuānshàng xīnniáng lǐfú hào piàoliàng,
新^{タツ}郎^{カウ}也^ハ很^ハ帥^{カウ}。連^{カウ}同^{カウ}事^ハ們^{カウ}都^{カウ}穿^フ得^{カウ}跟^フ平^{タツ}常^{タツ}
xīnláng yě hěn shuài. Lián tóngshimen dōu chuān de gēn píngcháng
不^ハ太^{タツ}一^ハ樣^ハ，我^ハ幾^ハ乎^ハ認^フ不^ハ出^ハ來^{カウ}是^ハ誰^{カウ}了^ハ。
bú tài yíyàng, wǒ jīhū rèn bù chūlái shì shéi le.



參^{カウ}禮^ハ參^{カウ}加^ハ婚^ハ禮^ハ不^ハ可^ハ以^ハ太^{タツ}隨^ハ便^ハ，我^ハ們^{カウ}都^{カウ}會^ハ
Cānjiā hūnlǐ bù kěyǐ tài suíbiàn, wǒmen dōu huì
打^{カウ}扮^{カウ}得^{カウ}正^{タツ}式^ハ一^ハ點^{カウ}。
dǎbàn de zhèngshì yìdiǎn.



沒^ハ想^フ到^ハ臺灣^{タイワン}的^{カウ}婚^ハ禮^ハ這^ハ麼^{カウ}熱^{タツ}鬧^{タツ}，為^ハ什^ハ麼^{カウ}
Méi xiǎngdào Táiwān de hūnlǐ zhème rènào, wèishéme
雙^{カウ}方^{カウ}的^{カウ}父^{タツ}母^{タツ}跟^フ新^{タツ}郎^{カウ}新^{タツ}娘^{ラウ}要^ハ來^{カウ}敬^ハ酒^{カウ}？
shuāngfāng de fùmǔ gēn xīnláng xīnniáng yào lái jìngjiǔ?



敬^ハ酒^{カウ}是^ハ主^{タツ}人^ハ對^{カウ}大^{タツ}家^ハ表^フ示^ハ感^ハ謝^{タツ}，客^{タツ}人^ハ
Jìngjiǔ shì zhǔrén duì dàjiā biǎoshì gǎnxiè, kèrén
也^ハ可^ハ以^ハ在^ハ這^ハ個^{カウ}時^ハ候^ハ祝^ハ福^ハ他^{タツ}們^{カウ}。
yě kěyǐ zài zhè ge shíhòu zhùfú tāmen.



我^ハ們^{カウ}就^ハ一^ハ起^ハ祝^ハ福^ハ他^{タツ}們^{カウ}「百^{タツ}年^{タツ}好^ハ合^ハ」、
Wǒmen jiù yìqǐ zhùfú tāmen 'bǎinián hǎohé,
早^ハ生^ハ貴^{タツ}子^ハ吧^{カウ}！
zǎoshēng guìzǐ ba!



生詞 Wortschatz

1. 參 ^{カウ} 加 ^ハ	cānjiā	V	teilnehmen, mitmachen, mitwirken
2. 典 ^{カウ} 禮 ^ハ	diǎnlǐ	N	Zeremonie
3. 收 ^フ 到 ^ハ	shōudào	V	[einen physischen Gegenstand] zu empfangen

4. 喜帖 <small>チエ</small>	xǐtiē	N	Hochzeitseinladung
5. 紅包 <small>ホンバウ</small>	hóngbāo	N	Roter Umschlag (ein leuchtend roter Umschlag zur Überreichung eines Geldgeschenks)
6. 數字 <small>スジ</small>	shùzì	N	Zahl, Zahlwort
7. 包 <small>ハグ</small>	bāo	V	in ein Päckchen oder einen Umschlag zu stecken
8. 雙數 <small>ツウスジ</small>	shuāngshù	N	gerade Zahl
9. 幸運 <small>カクウン</small>	xìngyùn	Vs	glücklich, vom Glück begünstigt
10. 習俗 <small>シス</small>	xísú	N	Brauch, Konvention
11. 古代 <small>コダイ</small>	gǔdài	N	Altertum, Antike
12. 複雜 <small>フツヅヤ</small>	fùzá	Vs	komplex, kompliziert
13. 詳細 <small>ショウザイ</small>	xiángxì	Vs	detailliert
14. 禮服 <small>リフ</small>	lǐfú	N	formelles Kleid, volles Kleid
15. 家庭 <small>カーティング</small>	jiātíng	N	Familie, Haushalt
16. 重視 <small>チョンシ</small>	zhòngshí	V	beachten, schätzen
17. 時代 <small>シダイ</small>	shídài	N	Zeiten, Epoche
18. 簡單 <small>カンドウ</small>	jiǎndān	Vs	einfach
19. 尤其 <small>ユウキ</small>	yóuqí	Adv	insbesondere
20. 在乎 <small>ザイフ</small>	zài hū	V	sich kümmern um, beachten
21. 穿上 <small>チューンショウ</small>	chuānshàng	V	[Kleidung] anziehen, [Kleidung] tragen
22. 新娘 <small>シンナウ</small>	xīnniáng	N	Braut



23. 新郎 <small>新郎</small>	xīnláng	N	Bräutigam
24. 帥 <small>帥</small>	shuài	Vs	gut aussehend
25. 連 <small>連</small>	lián	Prep	sogar
26. 認 <small>認</small>	rèn	V	erkennen, unterscheiden
27. 隨 <small>隨</small> 便 <small>便</small>	suíbiàn	Vs	zwanglos, informell
28. 打 <small>扮</small> 扮 <small>扮</small>	dǎbàn	V	sich verkleiden
29. 正式 <small>正式</small>	zhèngshì	Vs	formell
30. 雙方 <small>雙方</small>	shuāngfāng	N	beide Seiten, beide Parteien
31. 敬酒 <small>敬酒</small>	jìngjiǔ	V	auf [jemanden] anstoßen
32. 主人 <small>主人</small>	zhǔrén	N	Gastgeber
33. 表示 <small>表示</small>	biǎoshì	V	ausdrücken
34. 感謝 <small>感謝</small>	gǎnxiè	Vs	dankbar
35. 客人 <small>客人</small>	kèrén	N	Gast
36. 祝福 <small>祝福</small>	zhùfú	V	[jemandem] alles Gute wünschen, [jemandem] gute Wünsche aussprechen

短語 Phrasen

37. 喝喜酒 <small>喜酒</small>	hē xǐjiǔ	an einem Hochzeitsbankett teilnehmen
38. 百年好合 <small>百年好合</small>	bǎinián hǎohé	viele Jahre glücklicher Ehe
39. 早生贵子 <small>早生貴子</small>	zǎoshēng guízǐ	[Ihnen wünschen] die rechtzeitige Geburt eines kostbaren Kindes

語法 Grammatik

1

從……起 / 開始 cóng... qǐ / kāishǐ

seit..., [ausgehend] von... [weiter]

Die Phrase 從 起 *cóng... qǐ* drückt den Ausgangspunkt eines Ereignisses aus (Beispiel 1). Diese Phrase ist formell und wird normalerweise in schriftlichen Texten verwendet. Die umgangssprachliche Entsprechung ist die Phrase 從 開始 *cóng... kāishǐ* (Beispiel 2). Beispiele:

(1) 公司請大家從下個月一號起，不要加班。

Die Firma bittet alle, [ab] dem ersten des nächsten Monats keine Überstunden mehr zu machen.

(2) 他從中學開始，就騎自行車去上學。

Seit der Mittelschule fährt er mit dem Fahrrad zur Schule.

(1) 從五月起，臺灣的天氣越來越熱了。

Cóng wǔ yuè qǐ, Táiwān de tiānqì yuè lái yuè rè le.

Das Wetter in Taiwan wird ab Mai immer heißer und heißer.

(2) 從小時候起，他就對足球有興趣。

Cóng xiǎoshíhòu qǐ, tā jiù duì zúqiú yǒu xìngqù.

Er interessiert sich für Fußball, seit er klein ist.

(3) A：你什麼時候開始喜歡看籃球比賽？

Nǐ shénme shíhòu kāishǐ xǐhuān kàn lánqiú bísài?

Wann hast du angefangen, Basketballspiele zu sehen?

B：我從中學開始就喜歡看籃球比賽。

Wǒ cóng zhōngxué kāishǐ jiù xǐhuān kàn lánqiú bísài.

Seit der Mittelschule schaue ich mir gerne Basketballspiele an.



(4) A：公司打算從什麼時候開始跟德國的公司合作？

Gōngsī dǎsùàn cóng shénme shíhòu kāishǐ gēn Déguó de gōngsī hézuò?

Wann plant die Firma die Zusammenarbeit mit deutschen Firmen?

B：好像從明年一月開始。

Hǎoxiàng cóng míngnián yī yuè kāishǐ.

Offenbar ab Januar nächsten Jahres.





Übung

Verwenden Sie das Satzmuster „從……起 / 開始“, um die folgenden Fragen zu beantworten.

1 我從 _____ 起，就對漢字有興趣。

2 那個國家從 _____ 起就有地鐵了。

3 A：你從什麼時候開始愛喝珍珠奶茶的？

B：我 _____。

4 A：你從什麼時候開始對參觀博物館有興趣的？

B：我 _____。

5 A：你們學校從什麼時候開始有華語課？

B：我們學校 _____。

2

尤其 (是) yóuqí (shì) besonders...

Das Adverb 尤其 (是) *yóuqí (shì)* bezeichnet das, was unter all den besprochenen Dingen hervorsticht, oder das, was der Sprecher nach einem Vergleich hervorheben möchte. Es wird im Allgemeinen im letzten Teil eines Satzes verwendet.

Beispiele:

(1) 很多人認為學華語不容易，尤其是聲調。

Viele Leute denken, dass es nicht einfach ist, Mandarin zu lernen, vor allem die Töne.

(2) 黃小姐的婚禮很熱鬧，尤其是他們敬酒的時候。

Die Hochzeit von Frau Huang war sehr lebhaft, vor allem als sie anstießen.

(1) 夜市小吃很受歡迎，尤其是炸雞排。

Yèshì xiǎochī hěn shòu huānyíng, yóuqí shì zhá jīpái.

Auf dem Nachtmarkt sind Snacks sehr beliebt, vor allem gebratene Hähnchenschnitzel.

(2) 我愛吃臺灣的早飯，尤其是蛋餅和豆漿。

Wǒ ài chī Táiwān de zǎofàn, yóuqí shì dàn'bǐng hàn dòujiāng.

Ich liebe das taiwanesische Frühstück, vor allem gerollte Eierpfannkuchen und Sojamilch.



(3) 坐捷運比坐公車快，尤其是路上塞車的時候。

Zuò jiéyùn bǐ zuò gōngchē kuài, yóuqí shì lùshàng sāichē de shíhòu.

MRT ist schneller als der Bus, vor allem, wenn der Verkehr [auf den Straßen] stockt.

(4) 看比賽很有意思，尤其是我喜歡的球隊贏了的時候，更讓人興奮。

Kàn bǐsài hěn yōuyìsi, yóuqí shì wǒ xǐhuān de qiúduì yíngle de shíhòu, gèng ràng rén xīngfèn.

Einen Wettbewerb zu verfolgen ist interessant, vor allem, wenn die Mannschaft, die ich mag, gewinnt. Das ist sogar noch spannender.

Übung

Verwenden Sie das Satzmuster „尤其是“，um die folgenden Fragen zu beantworten.

1 我男朋友非常喜歡看球賽，尤其是

_____ °

2 去 KTV 唱歌很過癮，尤其是

_____ °

3 我的國家跟臺灣很不一樣，尤其是

_____ °

4 王小姐每天都打扮得很漂亮，尤其是

_____ °

5 你跟同事說話不可以太隨便，尤其是

_____ °



3

連……都 / 也…… lián... dōu / yě... sogar...

Das Satzmuster 連……都 / 也…… lián... dōu / yě erscheint im zweiten Nebensatz eines Satzes, um eine Tatsache oder Situation zu betonen, die jede vernünftige Erwartung über die Tragweite der deklarativen Behauptung im ersten Nebensatz übersteigt (Beispiel 1). Dem Verb im zweiten Nebensatz kann entweder 都 dōu oder 也 yě vorangestellt werden, da sie die gleiche Bedeutung haben. Die durch die Verwendung des Satzmusters hervorgehobene Situation trägt eine logische Implikation, die auf den positiven (Beispiel 2) oder negativen (Beispiel 3) Modus des Verbs im ersten Nebensatz folgt.

Beispiele:

(1) 高莉亞吃了 many 台灣小吃，連臭豆腐都吃過了。

Gloria hat viele taiwanesische Snacks gegessen, [sie hat] sogar stinkenden Tofu gegessen.

(2) 他很會做菜，連法國菜都會做。（隱含著“法國菜不容易做，可是他會做”）

Er kann gut kochen, [er kann] sogar französisch kochen. (Das bedeutet, dass französisches Essen nicht einfach zuzubereiten ist, aber er kann es.)

(3) 他什麼都不會做，連三明治都不會。（隱含著“做三明治很容易，但是他不會”）

Er kann nichts kochen, [er kann] nicht einmal ein Sandwich machen. (Das bedeutet, dass es sehr einfach ist, ein Sandwich zu machen, aber er kann es nicht.)

(1) 高莉亞連「四」不是幸運數字都知道。

Gāo Liyǎ lián ‘sì’ bú shì xìngyùn shùzì dōu zhīdào.

Gloria weiß sogar, dass „vier“ keine Glückszahl ist.

(2) 她在這裡住了一年了，連超市在哪裡都不知道。

Tā zài zhèlǐ zhùle yì nián le, lián chāoshì zài nǎlǐ dōu bù zhīdào.

Sie lebt seit einem Jahr hier und weiß [noch] nicht einmal, wo der Supermarkt ist.

(3) 這次考試太難了，連平常成績最好的同學也考得不好。

Zhè cì kǎoshì tài nán le, lián píngcháng chéngjī zuì hǎo de tóngxué yě kǎo de bù hǎo.

Diese Prüfung war zu schwer, selbst Mitschüler, die normalerweise die besten Noten erzielen, haben bei dem Test nicht gut abgeschnitten.

(4) 球迷大聲喊著加油，連運動場外面都聽得見。

Qiúmí dà shēng hǎnzhe jiāyóu, lián yùndòngchǎng wàimian dōu tīng de jiàn.

Auch außerhalb des Stadions waren die lauten Anfeuerungsrufe der Sportfans zu hören.



Übung

Verwenden Sie das Satzmuster „連……都 / 也……“, um die folgenden Fragen zu beantworten.

1 他不會寫漢字，連_____都不會寫。

2 他喜歡到處吃小吃，連_____都去過。

3 A：你去過歐洲嗎？

B：沒去過，我連_____。

4 A：你喜歡看棒球比賽嗎？

B：_____。

5 A：你媽媽會做甜點嗎？

B：_____。

4

V + (得 de / 不 bù) + Ergänzung 出來 chūlái
[von V] herausfinden, entdecken, unterscheiden, erkennen

Die Verbergänzung 出來 chūlái wird an Verben des Fühlens oder Erkennens angehängt, um die Entdeckung, das Unterscheiden oder das Erkennen einer Situation nach dem Prozess des Fühlens oder Erkennens auszudrücken. Sie kann ein Potenzial (Beispiel 1) oder den Abschluss der Entdeckung, der Unterscheidung oder des Erkennens (Beispiele 2, 3 und 4) ausdrücken.

Beispiele:

(1) 你吃得出來吃不出來這個包子裡面沒有肉？

Kannst du [beim Essen] erkennen, dass dieses gedämpfte Brötchen kein Fleisch enthält?

(2) 我聽不出來他說的話是法文還是德文。

Ich konnte [beim Zuhören] nicht erkennen, ob er Französisch oder Deutsch sprach.

(3) 陳小姐男朋友不太開心，她馬上就看出來了。

Miss Chens Freund war nicht sehr glücklich, das konnte sie sofort sehen.

(4) 我沒認出來那位穿黑衣服的先生是王經理。

Ich erkannte nicht, dass der schwarz gekleidete Mann Leiter Wang war.



Lektion 08 參加結婚典禮

(1) 大家都看不出來這個包子是辣的，吃了以後才知道。

Dàjiā dōu kàn bù chūlái zhè ge bāozi shì là de, chīle yǐhòu cài zhīdào.

Niemand konnte erkennen, dass dieses gedämpfte Brötchen scharf war, bis er [es] gegessen hatte.

(2) 你寫得出來寫不出來「壞」這個字？

Nǐ xiě de chūlái xiě bù chūlái ‘huài’ zhè ge zì?

Können Sie herausfinden, wie man das Schriftzeichen für „schlecht“ schreibt?

(3) 我聞得出來這杯是烏龍茶，那杯是紅茶。

Wǒ wén de chūlái zhè bēi shì wúlóngchá, nà bēi shì hóngchá.

Ich kann riechen, dass dies eine Tasse Oolong-Tee ist, und das ist eine Tasse schwarzer Tee.

(4) A：你聽得出來她說話的聲調有問題嗎？

Nǐ tīng de chūlái tā shuōhuà de shēngdiào yǒu wèntí ma?

Können Sie [vom Hören her] erkennen, dass es Probleme mit den Tönen gibt, die sie spricht?

B：我聽不出來。

Wǒ tīng bù chūlái.

Ich kann keine [Probleme] hören.

Übung

Vervollständigen Sie die folgenden Sätze mit dem „V + 出來“.

1



他知道那個人在說哪個國家的話嗎？

→ 他聽_____

_____。 (聽)

2



高莉亞知道誰是臺灣人，誰是日本人嗎？

→ _____

_____。 (看)

3



高莉亞知道不知道哪杯是珍珠奶茶？

→ _____
_____。 (喝)

4



陳芳宜知道哪個是甜的包子嗎？

→ _____
_____。 (吃)

5



杜翔會寫漢字嗎？

→ _____
_____。 (寫)

綜合活動 Aktivitäten im Klassenzimmer

1. Vorlesen

高莉亞：國成，我收到黃小姐的喜帖，她請我參加她的結婚典禮。

李國成：我也收到了。妳會去喝喜酒吧？

高莉亞：我從來沒參加過華人的婚禮，當然會去。我應該送禮物還是送紅包呢？

李國成：送禮物可以，不過大部分的人會送紅包。

高莉亞：那麼我也送紅包吧。我聽說送紅包要注意數字，是吧？

李國成：是，一定要包雙數，而且不可以有「四」這個數字。



高莉亞：我早就知道了，在臺灣，「四」不是幸運的數字。臺灣人結婚的時候還有哪些習俗呢？

李國成：從古代起，結婚的習俗就非常複雜，改天我再詳細地給妳介紹。

高莉亞：我經過一家店，看到很多結婚照片，大部分穿著西式禮服，臺灣人現在不喜歡傳統方式了嗎？

李國成：有些家庭還是重視傳統的，但是時代不同了，這些傳統習俗也變得越來越簡單。尤其是年輕人，不太在乎傳統習俗了。

(在結婚典禮上)

高莉亞：你看，黃小姐穿上新娘禮服好漂亮，新郎也很帥。連同事們都穿得跟平常不太一樣，我幾乎認不出來是誰了。

李國成：參加婚禮不可以太隨便，我們都會打扮得正式一點。

高莉亞：沒想到臺灣的婚禮這麼熱鬧，為什麼雙方的父母跟新郎新娘要來敬酒？

李國成：敬酒是主人對大家表示感謝，客人也可以在這個時候祝福他們。

高莉亞：我們就一起祝福他們「百年好合、早生貴子」吧！



2. Füllen Sie die Lücken aus

Ergänzen Sie die fehlenden Wörter jedes Satzes anhand des vorangegangenen Dialogs mit den entsprechenden Schriftzeichen oder Pinyin.

高莉亞：國成，我_____黃小姐的喜帖，她請我_____她的結婚典禮。

李國成：我也收到了。妳會去喝_____吧？

高莉亞：我從來沒參加過華人的_____，當然會去。我應該送禮物還是送_____呢？

李國成：送禮物可以，不過大部分的人會送紅包。

高莉亞：那麼我也送紅包吧。我聽說送紅包要注意_____，是吧？

李國成：是，一定要包_____，而且不可以有「四」這個數字。

高莉亞：我早就知道了，在臺灣，「四」不是_____的數字。

臺灣人結婚的時候還有哪些_____呢？

李國成：從_____起，結婚的習俗就非常_____，改天我再_____地給妳介紹。

高莉亞：我經過一家店，看到很多結婚照片，大部分穿著西式_____，臺灣人現在不喜歡_____方式了嗎？

李國成：有些_____還是_____傳統的，但是_____不同了，這些傳統習俗也_____得越來越_____. _____。 _____年輕人，不太_____傳統習俗了。

(在結婚典禮上)

高莉亞：你看，黃小姐_____新娘禮服好_____，新郎也很_____. _____同事們都穿得跟平常不太一樣，我幾乎_____不_____是誰了。

李國成：參加婚禮不可以太_____，我們都會_____得_____一點。

高莉亞：沒想到臺灣的婚禮這麼熱鬧，為什麼雙方的父母跟新郎新娘要來_____？

李國成：敬酒是_____對大家_____感謝，_____也可以在這個時候_____他們。

高莉亞：我們就一起祝福他們「_____、早生貴子」吧！



3. Leseverstehen

Lesen Sie den folgenden Abschnitt und beantworten Sie dann die folgenden Fragen.



高莉亞的同事結婚，請她去喝喜酒。高莉亞從來沒參加過臺灣人的婚禮，所以不知道應該送什麼。李國成告訴她大部分的人包紅包，也告訴她要注意紅包的數字。臺灣人認為在有些方面，跟「四」這個數字有關是不幸運的。

婚禮那一天，高莉亞看到穿著禮服的新娘好漂亮，新郎也很帥。公司的同事都打扮得很正式，連平常穿衣服比較隨便的小張，都穿著正式的西裝，讓高莉亞幾乎認不出來了。婚禮開始以前，大家坐著聊天，跟在公司比起來，大家都變活潑了。

新郎跟新娘來敬酒的時候，同事們一個一個輪流敬他們酒。新人喝了一杯酒，同事就說一句祝福的話，氣氛好熱鬧。新郎跟新娘為了感謝大家來參加婚禮，一定會喝了帶著祝福的酒，所以這一天他們喝了不少酒。

到臺灣以後，高莉亞了解了更多華人的習俗，如果不住在臺灣，真的很難知道這些習俗。

1. 西裝 (xīzhuāng, Anzug)
2. 輪流 (lúnliú, abwechselnd)

Fragen:

- (1) 高莉亞參加誰的婚禮？
- (2) 高莉亞參加婚禮送的紅包，可以包四千塊錢嗎？
- (3) 高莉亞為什麼認不出來她的同事？
- (4) 新郎跟新娘敬酒的時候，為什麼會喝很多酒？
- (5) 高莉亞住在美國的話，有機會了解華人的婚禮習俗嗎？

4. Suchen Sie sich einen Mitschüler oder eine Mitschülerin und stellen Sie sich gegenseitig die folgenden Fragen und notieren Sie die Antworten des anderen.

A	B
(1) 你參加過華人的婚禮嗎？	
(2) 你知道華人包紅包的習俗嗎？ 請說一說？	
(3) 你們國家婚禮的習俗複雜還是簡單？	
(4) 你們國家婚禮的習俗，一直很傳統，還是越來越簡單？	
(5) 在你們國家參加婚禮，是送禮物還是送紅包？	
(6) 你們國家的年輕人重視傳統的婚禮嗎？	
(7) 你們國家有什麼傳統的婚禮習俗，現在大家還是很重視的？	
(8) 參加婚禮的時候，你會說什麼祝福的話？	
(9) 你喜歡簡單的婚禮還是傳統比較複雜的婚禮？	
(10) 你們國家想要結婚的人多還是少？為什麼？	



5. Mündliche Präsentation

- (1) Wählen Sie einen Hochzeitsbrauch oder -ritus Ihres Landes aus, den Sie für besonders wichtig halten oder den Sie allen vorstellen möchten, und erklären Sie, warum Sie ihn für wichtig oder besonders halten.
- (2) Wählen Sie eine Hochzeit aus, an der Sie teilgenommen haben, und erzählen Sie allen, was Sie am meisten bewegt hat oder was am interessantesten war.

6. Beziehen Sie sich auf das folgende Diagramm und beantworten Sie die folgenden Fragen.



Fragen:

- (1) 結婚典禮是什麼時候？
- (2) 新郎跟新娘叫什麼名字？
- (3) 「陳國立、張美美」是誰？
- (4) 參加婚禮的人在哪裡喝喜酒？



Lektion
09

臺灣的原住民族

Taiwan's indigene Völker

Lernziele

Thema: Indigene Völker

Am Ende dieser Lektion werden Sie in der Lage sein, Mandarin zu verwenden, um

1. Einen Überblick über Taiwans indigene Völker zu geben.
2. Einige kulturelle Eigenschaften der indigenen Völker Taiwans zu beschreiben.
3. Über kulturelle Ereignisse, Gegenstände oder Praktiken, die Sie interessant finden, zu sprechen.



課文 Text



莉亞，中秋節快到了，放三天假，妳打算做什麼呢？

Liyā, Zhōngqiūjié kuài dào le, fàng sān tiān jià, nǐ
dǎsuàn zuò shénme ne?



我要去東部旅行，因為我對臺灣

原住民族的文化非常有興趣。

yuánzhùmínzú de wénhuà fēicháng yǒu xìngqù.



台灣東部很值得去看，不但可以一

Táiwān dōngbù hěn zhídé qù kànkan, bùdàn kěyǐ

看到原住民族的文化，還可以欣賞

kàn dào yuánzhùmínzú de wénhuà, hái kěyǐ xīnshǎng

美麗的太平洋海岸。

měili de Tàipíngyáng hǎi'ān.



听说台灣原住民族有很多族群，一共有

Tīngshuō Táiwān yuánzhùmínzú yǒu hěn duō zúqún, yígòng

个

有多少個呢？

yǒu duōshǎo ge ne?



原住民族一一共有十六個族群，他們
Yuánzhùmínzú yǐgòng yǒu shíliù ge zúqún, tāmen
台湾
住 在 台湾 各地。
zhùzài Táiwān gè dì.



各族群的文化有很 大的差别吗？
Gè zúqún de wénhuà yǒu hěn dà de chābié ma?



不同的族群，在语言、文化、风俗
Bùtóng de zúqún, zài yǔyán, wénhuà, fēngsú
习惯上，各有各的特色。最大的族群
xíguàn shàng, gè yǒu gè de tèsè. Zuì dà de zúqún

是阿美族，大部分住在花莲和台东。
shì Āměizú, dà bùfèn zhùzài Huālián hàn Táidōng.



那麼我 去 东部旅行的選擇是正确的。
Nàme wǒ qù dōngbù lǚxíng de xuǎnzé shì zhèngquè de.

应该里
下次我應該去哪裡？
Xià cì wǒ yīnggāi qù nǎlǐ?



我建议你去屏东的「台湾原住民族
Wǒ jiànyì nǐ qù Píngdōng de ‘Táiwān yuánzhùmínzú
园区」，那裡有原住民族的传统
wénhuà yuánqū, nàlǐ yǒu yuánzhùmínzú de chuántǒng

文化和生活方式的展览，另外还有
wénhuà hàn shēnghuó fāngshì de zhǎnlǎn, lìngwài hái yǒu
手工艺、艺术、学、运动。
shǒugōngyì jiàoxué huódòng.



太好了！我可以以顺便学一点原住民族
Tài hǎo le! Wǒ kěyǐ shùnbiàn xué yìdiǎn yuánzhùmínzú
的手工艺，去了一定很有收获。
de shǒugōngyì, qùle yídìng hěn yǒu shōuhuò.





环 岛 台 湾
妳也可以安排行一趟环岛旅行。臺灣

Nǐ yě kěyì ānpái yí tàng huándǎo lǚxíng. Táiwān

点 有著名的景点，像阿里山、日月潭、
yǒumíng de jǐngdiǎn, xiàng Ālīshān, Rìyuètán,
垦 墾丁等，都有不同的原住民部落，
Kěndīng děng, dōu yǒu bùtóng de yuánzhùmínzú bùluò,
而 且也有不同的祭典活动。
érqiè yě yǒu bùtóng de jìdiǎn huódòng.



过 我看过一个岛原住民的祭典影片，
Wǒ kànguò yí ge xiǎo dǎo yuánzhùmínzú de jìdiǎn yǐngpiàn,
们 他们祭典跟鱼有关。
tāmen de jìdiǎn gēn yú yǒuguān.



兰屿 台湾东边的那裡的
那是兰屿，在臺灣東邊。那裡的
Nà shì Lányǔ, zài Táiwān dōngbiān. Nàlǐ de
原住民族習俗常跟海洋有关，他们做
yuánzhùmínzú xísú cháng gēn hǎiyáng yǒuguān, tāmen zuò
的船也非常漂亮。
de chuán yě fēicháng piàoliàng.



乐 他们音乐和舞蹈，都很特别，我看
Tāmen de yīnyuè hàn wǔdǎo, dōu hěn tèbié, wǒ
非去看不可！
fēi qù kànkan bùkě!



是啊！妳也可以跟著学学。
Shì a! Nǐ yě kěyì gēnzhé xuéxué.



生詞 Wortschatz

1. 原住民族 yuánzhùmínzú N indigene Völker

2. 中秋節 Zhōngqiūjié N Mitherbstfest

3.	放𠂇假𠂇	fàng jià	V	Feiertag, Freizeit haben
4.	美𠂇麗𠂇	měilì	Vs	häbsch, schön
5.	海𠂇岸𠂇	hǎi'ān.	N	Küste
6.	族𠂇群𠂇	zúqún	N	ethnische Gruppe
7.	差𠂇別𠂇	chābié	N	Unterschied, Ungleichheit
8.	語𠂇言𠂇	yǔyán	N	Sprache
9.	風𠂇俗𠂇	fēngsú	N	Brauch
10.	選𠂇擇𠂇	xuǎnzé	N/V	Wahl, zu wählen
11.	展𠂇覽𠂇	zhǎnlǎn	N/V	Ausstellung, ausstellen
12.	手𠂇工𠂇藝𠂇	shǒugōngyì	N	Kunsthandwerk
13.	收𠂇穫𠂇	shōuhuò	N/V	gewinnen, Ergebnis, Belohnung
14.	趟𠂇	tàng	M	Messwort für eine Reise
15.	環𠂇島𠂇	huándǎo	N	Inselrundfahrt
16.	像𠂇	xiàng	Vs	wie, zum Beispiel
17.	等𠂇	děng	Ptc	und dergleichen, usw.
18.	景𠂇點𠂇	jǐngdiǎn	N	landschaftlicher Ort, Touristenattraktion
19.	部𠂇落𠂇	bùluò	N	Nation, Volk, Stamm
20.	祭𠂇典𠂇	jìdiǎn	N	Fest
21.	島𠂇	dǎo	N	Insel



22. 影片	yǐngpiàn	N	Film
23. 東邊	dōngbiān	N	der Osten [einer Region/eines Gebiets]
24. 海洋	hǎiyáng	N	Ozean
25. 舞蹈	wǔdǎo	N	Tanz

專有名詞 Eigennamen

26. 太平洋	Tàipíngyáng	Pazifischer Ozean
27. 阿美族	Āměizú	Ami Indigene Völker
28. 花蓮	Huālián	Hualien
29. 臺東	Táidōng	Taitung
30. 屏東	Píngdōng	Pingtung
31. 臺灣原住民文化園區	Táiwān yuánzū wénhuà yuánqū	Kulturpark der indigenen Völker Taiwans
32. 阿里山	Ālǐshān	Alishan (Berg Ali)
33. 日月潭	Rìyuètán	Sonne-Mond-See
34. 墾丁	Kěndīng	Kenting-Nationalpark
35. 蘭嶼	Lányǔ	Orchideeninsel



語法 Grammatik

1

各 gè V 各 gè 的 de Jede V ihre/seine eigene...

Das Satzmuster 各 *gè* V 各 *gè* 的 *de* im zweiten Nebensatz eines Satzes drückt die Differenzierung eines Attributs zwischen verschiedenen Komponenten oder eine Handlung verschiedener Parteien in Bezug auf eine im ersten Nebensatz genannte Situation aus. Bei der Unterscheidung von Attributen zwischen Komponenten lautet das Verb im Muster 有 *yǒu* (Beispiel 1). Oft wird der zweite Nebensatz solcher Mandarinsätze natürlicher als Appositionsnebensatz ins Englische wiedergeben, wobei das Verb „haben/hat“ zu „mit“ wird (z. B. „Es gibt viele taiwanesische Teesorten, jede mit ihrer eigenen Geschmacksrichtung.“). Bei der Unterscheidung von Handlungen verschiedener Parteien einer im ersten Nebensatz genannten Gruppe wird das Objekt des Verbs häufig weggelassen (Beispiel 2).

Beispiele:

(1) 臺灣茶有很多種，各有各的味道。

Es gibt viele taiwanesische Teesorten, jede mit ihrer eigenen Geschmacksrichtung.

(2) 我跟朋友去吃飯，都是各付各的。

Wenn ich mit Freunden essen gehe, zahlt jeder [Freund] seinen eigenen [Anteil an der Rechnung].

(1) 運動有很多種，各有各的好處。

Yùndòng yǒu hěn duō zhǒng, gè yǒu gè de hǎochù.

Es gibt viele Arten von Training; jede hat ihre eigenen Nutzen.

(2) 陳芳宜跟妹妹興趣不同，去博物館的時候，她們各看各的。

Chén Fāngyí gēn mèimei xìngqù bùtóng, qù bówùguǎn de shíhòu, tāmen gè kàn gè de.

Chen Fang-Yi und ihre Schwester haben unterschiedliche Interessen. Wenn [sie] in ein Museum gehen, schaut sich jede [von ihnen] ihre eigenen [Interessenobjekte] an.

(3) 父母希望全家一起吃晚餐，但是早飯可以各吃各的。

Fùmǔ xīwàng quán jiā yìqǐ chī wǎncān, dànshì zǎofàn kěyǐ gè chī gè de.

Die Eltern erwarten, dass die ganze Familie gemeinsam zu Abend isst, aber jedes [Familienmitglied] kann sein eigenes Frühstück essen.

(4) 他們一起去逛夜市，因為想買的東西不一樣，所以各逛各的。

Tāmen yìqǐ qù guàng yèshì, yīnwèi xiǎng mǎi de dōngxi bù yíyàng, suǒyǐ gè guàng gè de.

Sie gingen gemeinsam auf dem Nachtmarkt einkaufen, [aber] weil sie verschiedene Dinge kaufen wollten, suchte jeder seinen eigenen [Bereich des Marktes] auf.



Übung

Verwenden Sie das Satzmuster „各 V 各的“ , um die folgenden Fragen zu beantworten.

- 1 雖然都是包子，可是是不同的店做的，所以

_____。 (各有各的 N)

- 2 我跟哥哥生活習慣不同，所以我們_____。 (住)

- 3 A：老闆要你們一起做這個計畫嗎？

B：不是，他請我們_____。 (做)

- 4 A：你跟朋友去 KTV 只唱華語歌嗎？

B：我不會唱華語歌，所以_____。 (唱)

- 5 A：你跟同事常常一起吃午餐嗎？

B：大家喜歡吃的不一樣，_____。 (吃)

2

……等 děng ... und dergleichen/... und so weiter/... usw.

Die Partikel 等 *děng* wird häufig an die Aufzählung mehrerer paralleler Elemente angehängt, um anzudeuten, dass es aus Gründen der Kürze, der Offensichtlichkeit oder der Bequemlichkeit zusätzliche Elemente geben kann, die nicht genannt werden (Beispiel 1). Diese Partikel wird im Mandarin viel häufiger und beiläufiger verwendet, als es im Englischen üblich oder gerechtfertigt ist, insbesondere wenn nur einige Elemente angegeben wurden oder wenn die Elemente in logischer Hinsicht nicht stark gleichwertig sind (Beispiel 2).

Beispiele:

- (1) 臺灣小吃很多，像雞排、臭豆腐、小籠包等，都很受歡迎。

In Taiwan gibt es viele Snacks wie Hähnchenschnitzel, stinkender Tofu, gedämpfte Teigtaschen usw., die alle sehr beliebt sind.

- (2) 高莉亞喜歡旅行，法國、日本等國家，她都去過。

Gloria reist gerne. Sie hat unter anderem Länder wie Frankreich und Japan bereist.

(1) 這家店的飲料很多，像茶、咖啡、果汁等都有。

Zhè jiā diàn de yǐnliào hěn duō, xiàng chá, kāfei, guǒzhī děng dōu yǒu.

In diesem Geschäft gibt es zahlreiche Getränke wie Tee, Kaffee,

Fruchtsaft usw.



(2) 李國成愛唱歌，除了華語歌，英文歌、日本歌等，他也會唱。

Lǐ Guóchéng ài chànggē, chúle Huáyǔ gē, Yīngwén gē, Riběn gē děng, tā yě huì chàng.

Li Guo-Cheng liebt es, [Lieder] zu singen. Neben Liedern auf Mandarin kann er unter anderem auch englische und japanische Lieder singen.

(3) 他們結婚請了很多客人，親戚、同學、朋友等，都收到了喜帖。

Tāmen jiéhūn qǐngle hěn duō kèrén, qīnqī, tóngxué, péngyǒu děng, dōu shōudào le xǐtiě.

Sie luden viele Gäste zu ihrer Hochzeit ein. Verwandte, Mitschüler, Freunde und so weiter haben alle eine Hochzeitseinladung empfangen.

(4) 這個城市的建築有中式的、西式的等，都非常有特色。

Zhè ge chéngshì de jiànnzhù yǒu zhòngshì de, xīshì de děng, dōu fēicháng yǒu tèsè.

In dieser Stadt gibt es Gebäude im chinesischen Stil, Gebäude im westlichen Stil und so weiter, alle mit unverwechselbaren Eigenschaften.

Übung

Verwenden Sie das Satzmuster „……等“，um die folgenden Fragen zu beantworten.

1 A：你喜歡吃什麼小吃？

B：_____。

2 A：臺灣的景點，你去過哪些地方？

B：_____。

3 A：你上個週末去逛街，買了什麼？

B：_____。

4 A：你的新工作，有哪些讓你不適應的地方？

B：_____。



5 A：你去過哪些亞洲國家？

B：_____。

3

非 fēi V / VP 不可 bùkě [einfach] müssen/sollen V/VP

Das Satzmuster 非 *fēi* V / VP 不可 *bùkě* unterstreicht die Entschlossenheit oder das subjektive Empfinden des Sprechers, dass es absolut notwendig ist, die durch die Verbphrase in dem Nebensatz, in dem das Muster vorkommt, angegebene Handlung zu erreichen oder abzuschließen. Beispiele:

(1) 你要去臺灣，非嚐嚐臭豆腐不可。

Wenn Sie nach Taiwan reisen [wollen], müssen Sie unbedingt den stinkenden Tofu probieren.

(2) 不想忘記漢字怎麼寫，非常常練習不可。

Wenn Sie das Schreiben der Wörter des traditionellen mandarin nicht vergessen wollen, müssen Sie sie ziemlich oft üben.

(1) 只要去夜市，我就非吃雞排不可。

Zhǐyào qù yèshì, wǒ jiù fēi chī jīpái bùkě.

Wenn ich auf einen Nachtmarkt gehe, muss ich einfach Hähnchenschnitzel essen!

(2) 故宮博物院你非去參觀不可。

Gùgōng bówuyuàn nǐ fēi qù cānguān bùkě.

Sie müssen das Nationale Palastmuseum besuchen.

(3) 家裡太亂了，這個週末我非打掃一下不可。

Jiālǐ tài luàn le, zhè ge zhōumò wǒ fēi dǎsǎo yíxià bùkě.

Es ist zu unordentlich in diesem Haus. Dieses Wochenende muss ich sauber machen.

(4) 雖然那件禮服不錯，可是我認為不是非買不可。

Suīrán nà jiàn lǐfú búcuò, kěshì wǒ rènwéi bú shì fēi mǎi bùkě.

Das Kleid ist zwar sehr nett, aber ich glaube nicht, dass es ein „Muss“ ist.



Übung

Verwenden Sie das Satzmuster „非……不可“ Satzmuster, um die folgenden Fragen zu beantworten.

- 1 A：你認為哪個原住民族部落一定要去看看？

B : _____。

- 2 A：我想冬天去度假，你建議我去哪裡？

B : _____。

- 3 A：你覺得怎麼樣才能學好華語？

B : _____。

- 4 A：我要包紅包的話，得注意什麼？

B : _____。

- 5 A：我對傳統茶文化很有興趣，我在哪裡可以看到這些文化？

B : _____。

綜合活動 / Aktivitäten im Klassenzimmer

1. Vorlesen

陳芳宜：莉亞，中秋節快到了，放三天假，妳打算做什麼呢？

高莉亞：我要去東部旅行，因為我對臺灣原住民族的文化非常有興趣。

陳芳宜：臺灣東部很值得去看看，不但可以看到原住民族的文化，還可以欣賞美麗的太平洋海岸。

高莉亞：聽說臺灣原住民族有很多族群，一共有多少個呢？

陳芳宜：原住民族一共有十六個族群，他們住在臺灣各地。

高莉亞：各族群的文化有很大的差別嗎？



陳芳宜：不同的族群，在語言、文化、風俗習慣上，各有各的特色。最大的族群是阿美族，大部分住在花蓮和臺東。

高莉亞：那麼我去東部旅行的選擇是正確的。下次我應該去哪裡？

陳芳宜：我建議妳去屏東的「臺灣原住民族文化園區」，那裡有原住民族的傳統文化和生活方式的展覽，另外還有手工藝教學活動。

高莉亞：太好了！我可以順便學一點原住民族的手工藝，去了一定很有收穫。

陳芳宜：妳也可以安排一趟環島旅行。臺灣有名的景點，像阿里山、日月潭、墾丁等，都有不同的原住民族部落，而且也有不同的祭典活動。

高莉亞：我看過一個小島原住民族的祭典影片，他們的祭典跟魚有關。

陳芳宜：那是蘭嶼，在臺灣東邊。那裡的原住民族習俗常跟海洋有關，他們做的船也非常漂亮。

高莉亞：他們的音樂和舞蹈，都很特別，我非去看看不可！

陳芳宜：是啊！妳也可以跟著學學。

2. Füllen Sie die Lücken aus

Ergänzen Sie die fehlenden Wörter jedes Satzes anhand des vorangegangenen Dialogs mit den entsprechenden Schriftzeichen oder Pinyin.

陳芳宜：莉亞，中秋節快到了，_____三天_____，妳打算做什麼呢？

高莉亞：我要去東部旅行，因為我對臺灣_____ _____ _____ 的文化非常有興趣。

陳芳宜：臺灣東部很_____ _____ 去看看，不但可以看到原住民族的文化，還可以欣賞_____ _____ 的太平洋_____ _____。

高莉亞：聽說臺灣原住民族有很多族群，一共有多少個呢？

陳芳宜：原住民族一共有十六個_____ _____，他們住在臺灣各地。

高莉亞：各族群的文化有很大的_____ _____ 嗎？

陳芳宜：不同的族群，在_____、文化、_____習慣上，
_____ 有_____的特色。最大的族群是阿美族，大部分住在
花蓮和臺東。

高莉亞：那麼我去東部旅行的_____是正確的。下次我應該
去哪裡？

陳芳宜：我_____ 妳去屏東的「臺灣原住民族文化園區」，那
裡有原住民族的傳統文化和生活方式的_____，另
外還有_____教學活動。

高莉亞：太好了！我可以_____學一點原住民族的手工藝，
去了一定很有_____。

陳芳宜：妳也可以安排一_____環島旅行。臺灣有名的_____
_____，像阿里山、日月潭、墾丁等，都有不同的原住民族
_____，而且也有不同的_____活動。

高莉亞：我看過一個小島原住民族的祭典_____，他們的祭
典跟魚有關。

陳芳宜：那是蘭嶼，在臺灣_____。那裡的原住民族習俗常
跟_____有關，他們做的船也非常漂亮。

高莉亞：他們的音樂和_____，都很特別，我_____去看看
_____！

陳芳宜：是啊！妳也可以跟著學學。





3. Leseverstehen

Lesen Sie den folgenden Abschnitt und beantworten Sie dann die folgenden Fragen.



高莉亞在放假的時候去了臺灣東部。她坐火車去花蓮，從火車往外看，一邊可以欣賞美麗的太平洋，一邊可以看到山，她覺得花蓮的風景真美。一到花蓮，高莉亞就搭車去參觀原住民族部落。她看到原住民族的建築、服飾、飲食都跟臺北不一樣。尤其是語言，高莉亞完全聽不懂原住民族語，不過原住民族非常熱情地教了她「你好、謝謝」怎麼說，也請她一起吃了一頓午飯。食物雖然看起來簡單，但是味道非常好。

第二天，高莉亞去了臺東，她想看看一位原住民族女歌星的家鄉。王明文以前給她聽過很多歌，高莉亞喜歡原住民族的音樂，更喜歡這位女歌星唱的歌，不管華語的歌還是原住民族語的歌，都好聽，只要聽到音樂就讓高莉亞非常興奮。住在臺東的人不多，高莉亞輕鬆地到處逛逛，她覺得臺東環境好，能住在這裡真不錯。

雖然只有三天的假期，但是高莉亞看到了很多原住民族的風俗習慣，更了解了他們的文化。高莉亞覺得這一趟旅行真是收穫豐富。

1. 热情 (rèqíng, Begeisterung)
2. 服饰 (fúshì, Bekleidung; Kleid)
3. 歌星 (gēxīng, professioneller Sänger)
4. 家鄉 (jiāxiāng, Heimatstadt)

Fragen:

- (1) 高莉亞在火車上看到什麼？
- (2) 高莉亞一到花蓮，就去了哪裡？
- (3) 高莉亞在原住民族部落學了什麼？
- (4) 高莉亞為什麼想去臺東？
- (5) 高莉亞覺得去東部旅行值得嗎？為什麼？



4. Suchen Sie sich einen Mitschüler oder eine Mitschülerin und stellen Sie sich gegenseitig die folgenden Fragen (A) und notieren Sie die Antworten der anderen Person (B).

A	B
(1) 你們國家有沒有原住民族群？	
(2) 你們國家的原住民族群大部分住在哪裡？	
(3) 你們國家的原住民族有他們自己的語言嗎？	
(4) 你會說原住民族的語言嗎？大部分的人會不會說？	
(5) 你們國家的原住民族有沒有自己的音樂和舞蹈？	
(6) 你們國家原住民族的文化裡，哪方面最特別？	
(7) 原住民族的建築跟你們有很大的差別嗎？	
(8) 原住民族的飲食跟你們的差別在哪裡？	



5. Mündliche Präsentation

- (1) Recherchieren Sie Informationen über ein indigenes Volk in Ihrem Land und halten Sie vor der ganzen Klasse einen Vortrag darüber, wobei Sie den bisher gelernten Wortschatz und Satzmuster verwenden.
- (2) Wenn es in Ihrem Land mehr als ein indigenes Volk gibt, wählen Sie dasjenige aus, das Ihrer Meinung nach den markantesten Eigenschaften aufweist, und machen Sie es zum Thema Ihrer Unterrichtspräsentation.

6. Beziehen Sie sich auf das folgende Diagramm und beantworten Sie die folgenden Fragen.

原住民族文化週

◆◆◆◆「原」文藝風情 ◆◆◆◆

地點: 原民大學，展覽館

時間: 4/15~4/19

活動:

- (1) 文化講座：原住民的語言發展
4/15，下午2:00。張大民教授主講。
- (2) 原住民手工藝展
4/15~4/19。有各族特色的手工藝品展覽，
可以自用，更可以送禮。
- (3) 享受「原」汁「原」味
4/14~4/19中午11:00~13:00。
品嚐各族小吃，機會難得，錯過可惜。
- (4) 原住民歌唱比賽
4/19晚上7:00。歡迎有興趣者自由參加。

Fragen:

- (1) 這個活動在哪裡？
- (2) 我可以在這活動看到原住民族手工藝嗎？可以買到手工藝品嗎？
- (3) 如果我在午飯的時間去看展覽，我可以做什麼？
- (4) 如果我喜歡唱歌，我可以做什麼？

Lektion
10

我的臺灣經驗

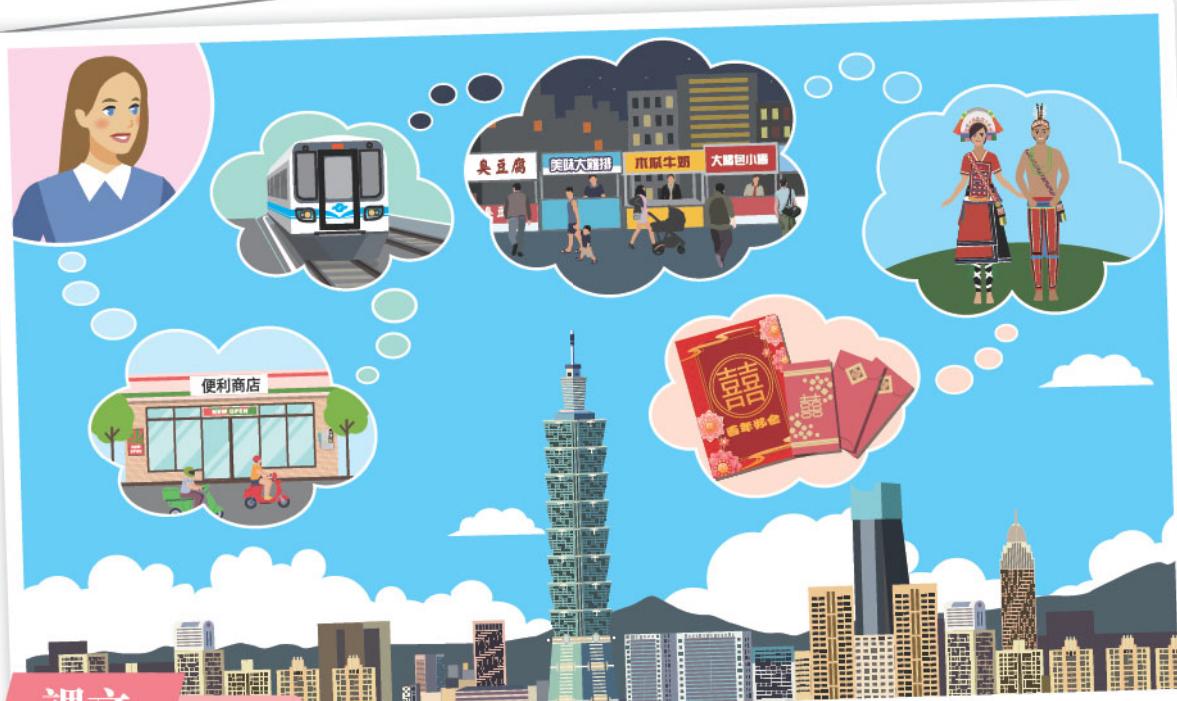
Meine Erfahrung in Taiwan

Lernziele

Thema: Erfahrung mit dem Leben in einem anderen Land

Am Ende dieser Lektion werden Sie in der Lage sein, Mandarin zu verwenden, um

1. Über das Leben in einem fremden Land zu sprechen.
2. Eine unvergessliche Lebenserfahrung zu erklären.
3. Zu beschreiben, wie Sie sich bei einer Sache fühlen.



課文 Text

时间过快，一转眼我在台北住了。
Shíjiān guòde hǎo kuài, yìzhuǎnyǎn wǒ zài Táiběi zhùle

快一年了。这一年，我不但感到台湾人很热，而且友善和热情，也有很大的收获。

kuài yì nián le. Zhè yì nián, wǒ bùdàn gǎnshòu dào Táiwān rén
de yóushàn hàn rèqíng, yě yǒu hěn dà de shōuhuò.

来台湾以前，我有点担心，怕不能适应。
Lái Táiwān yǐqián, wǒ yǒudiǎn dānxīn, pà bù néng
shìyìng Yàzhōu de huánjìng, méi xiǎngdào yíqiè dōu hěn shùnlì.

在生活上没发现问题的原因是台北很现代化，也很国际化。这里有很多二十四个小时营业的商店，有卖各种小吃了和日用品的夜市，

Zài shēnghuó shàng méi wèntí de yuányīn shì Táiběi hěn xiàndàihuà,
yě hěn guójíhuà. Zhèlǐ yǒu èrshísì xiǎoshí yíngyè de

便利商店，有卖各种小吃了和日用品的夜市，
biànlì shāngdiàn, yǒu mài gè zhǒng xiǎochī hàn rìyòngpǐn de yèshì,
还有卖各种食物的餐厅，让我吃了东西、买了

hái yǒu mài gè guó shíwù de cāntīng, ràng wǒ chī dōngxi, mǎi

东 西 都 很 容 易 。 另 外 ， 我 对 台 北 印 象 最 深 刻 的 就 是 又 乾 净 又 便 宜 的 捷 运 ， 不 管 里 去 哪 裡 都 很 方 便 。

dōngxi dōu hěn róngyì. Lìngwài, wǒ duì Táiběi yìnxiàng zuì shēnkè de jiùshì yòu gānjìng yòu piányí de jiéyùn, bùguǎn qù nǎlǐ dōu hěn fāngbiàn.

除 了 工 作 ， 我 总 是 利 用 周 末 或 假 期 尝 试 去 尝 试 不 同 的 事 情 ， 得 到 了 许 多 我 人 生 经 验 说 中 的 第 一 次 经 验 。 比 方 说 去 逛 夜 市 吃 了

zhōng de di-yī cì jīngyàn. Bǐfāng shuō qù guàng yèshì chīle

臭 豆 腐 ； 去 KTV 唱 了 華 语 歌 ； 去 看 原 住 民

chòudòufǔ; qù KTV chàngle Huáyǔ gē; qù kàn yuánzhùmín

部 落 文 化 ， 学 了 舞 蹈 跟 手 工 藝 ； 去 参 加

bùluò wénhuà, xuéle wǔdào gēn shǒugōngyi; qù cānjiā

礼 还 红 这 难 经 验 给 婚 禮 ， 還 包 了 紅 包 。 這 些 難 得 的 经 验 给 我

hūnlǐ, hái bāole hóngbāo. Zhèxiē nándé de jīngyàn gěi wǒ

的 人 生 带 来 许 多 美 好 的 回 忆 。 旅 行 时 ， 我

de rénshēng dàilái xǐduō měihǎo de huíyì. Lǚxíng shí, wǒ

买 纪 品 带 回 去 送 给 朋 友 。

mǎile hěn duō jìniànpǐn, dǎsuàn dài huíqù sòng gěi péngyǒu.

当 然 我 也 要 带 道 地 的 台 湾 茶 和 凤 梨 酥

Dāngrán wǒ yě yào dài dàodi de Táiwān chá hàn fēnglísū

回 去 让 何 希 嘴 嘴 。 要 带 这 么 多 东 西 回 去 ，

huíqù ràng Héxī chángcháng. Yào dài zhème duō dōngxi huíqù,

来 装 我 原 来 的 行 李 箱 一 定 装 不 下 ， 恐 怕 得 再

wǒ yuánlái de xínglìxiāng yíding zhuāng bú xià, kǒngpà děi zài

买 个

mǎi yí ge le.





刚 开 学 时 听 过 话
我 剛 開 始 學 華 語 時 聽 過 一 句 話，「想」
Wǒ gāng kāishǐ xué Huáyǔ shí tīngguò yí jù huà, 'xiǎng'
语 学 个 语 环 里 住
把 語 言 學 好，最 好 到 那 個 語 言 環 境 住
bǎ yǔyán xuéhǎo, zuìhǎo dào nà ge yǔyán huánjìng lì zhù
时 间 来 台 湾 后 发 现 这 话
一 段 時 間。」來 臺 湾 以 後，我 發 現 這 句 話
yí duàn shíjiān.' Lái Táiwān yǐhòu, wǒ fāxiàn zhè jù huà
非 常 有 道 理。一 般 來 说，我 天 天 都 能 听 到
fēicháng yǒu dàolǐ. Yibān láishuō, wǒ tiāntiān dōu néng tīngdào
机 会 说
華 語，有 機 會 跟 別 人 說 華 語，所 以 我 的
Huáyǔ, yǒu jīhuì gēn biérén shuō Huáyǔ, suǒyǐ wǒ de
听 说 话 进
華 語，不 管 聽 力 或 是 說 话，都 進 步 得 非 常
Huáyǔ, bùguǎn tīnglì huòshì shuōhuà, dōu jìnbu dé fēicháng
快，这 是 我 當 初 没 想 到 的，算 是 一 個 意 外
kuài, zhè shì wǒ dāngchū méi xiǎngdào de, suànshì yí ge yìwài
获 获
的 收 穫 吧。
de shōuhuò ba.



生詞 Wortschatz

1. 一 轉 眼	yìzhuǎnyǎn	Adv	in einem Wimpernschlag
2. 感 受	gǎnshòu	V	[über etwas] fühlen
3. 热 情	rèqíng	Vs	Begeisterung
4. 原 因	yuányīn	N	Grund [für etwas], Ursache [von etwas]
5. 现 代 化	xiàndàihuà	Vs	modern[isiert]
6. 國 际 化	guójìihuà	Vs	international[isiert]
7. 营 业	yíngyè	V	ein Geschäft betreiben, Geschäfte machen

8. 食物	shíwù	N	Essen
9. 深刻	shēnkè	Vs	tief, tiefgründig
10. 利用	liyòng	V	verwenden, nutzen
11. 尋試	chángshì	V	versuchen, ausprobieren
12. 許多	xǔduō	N	viele, sehr viele
13. 人生	rénshēng	N	Leben [die Zeit, die man am Leben ist]
14. 難得	nándé	Vs	selten, selten vorkommend
15. 帶來	dàilái	V	bringen
16. 回憶	huíyì	N	Erinnerung [etwas, an das man sich erinnert oder zurückruft]
17. 紀念品	jìniànpǐn	N	Souvenir, Erinnerungsstück
18. 道地	dàodì	Vs	authentisch
19. 凤梨酥	fēnglísū	N	Ananaskuchen
20. 原來	yuánlái	Adj/Adv	ehemalige, originelle, sich erweisen als...
21. 行李箱	xínglìxiāng	N	Koffer
22. 裝	zhuāng	V	packen
23. 恐怕	kǒngpà	Adv	Ich fürchte, dass [im Hinblick auf ein unerwünschtes Ergebnis]
24. 最好	zuìhǎo	Adv	Sie sollten besser...
25. 段	duàn	M	Zeitraum (Zeit), Abschnitt (Länge), Teilstück (einer Straße)



26. 道理	dàolǐ	N	Grund, Vernunft
27. 別人	biérén	N	andere Person, Menschen
28. 當初	dāngchū	Adv	zunächst, am Anfang
29. 意外	yìwài	Vs	zufällig, unerwartet

短語 Phrasen

30. 比方說	bǐfāng shuō	zum Beispiel...
31. 一般來說	yíbān láishuō	im Allgemeinen

語法 Grammatik

1

給……帶來…… gěi... dàilái... geben, bringen [einen Nutzen]

Dieses Satzmuster 紿... 帶來... wird verwendet, um das vorteilhafte (oder nachteilige) Ergebnis einer Handlung oder Situation zu behaupten oder zu betonen, die das Subjekt oder Thema des Satzes ist. Auf 紿 folgt das indirekte Objekt, dem der Nutzen (oder Schaden) durch das Subjekt oder Thema gegeben oder zugefügt wird.

Beispiele:

(1) 運動能給我們帶來健康。

Training kann uns Gesundheit bringen.

(2) 參加婚禮給高莉亞帶來了解華人習俗的機會。

Die Teilnahme an einer Hochzeit gab Gloria die Gelegenheit, die Bräuche der Chinesen kennen zu lernen.

(1) 會說很多語言能給自己帶來更多工作機會。

Huì shuō hěn duō yǔyán néng gěi zìjǐ dàilái gèng duō gōngzuò jīhuì.

Die Fähigkeit, viele Sprachen zu sprechen, kann einem mehr Arbeitsmöglichkeiten verschaffen.

(2) 現代化的交通工具給人帶來很大的方便。

Xiàndàihuà de jiāotōng gōngjù gěi rén dài lái hěn dà de fāngbiàn.

Modernisierte Transportmittel bieten den Menschen großen Komfort.

(3) 看比賽給球迷帶來生活上的快樂。

Kàn bǐsài gěi qíumí dài lái shēnghuó shàng de kuàilè.

Das Anschauen von Spielen bringt Sportfans Glück im Leben.

(4) A : 你為什麼要出國工作呢？

Nǐ wèishéme yào chūguó gōngzuò ne?

Warum wollen Sie zum Arbeiten in Übersee gehen?

B : 在外國工作的經驗會給我帶來好處的。

Zài wàiguó gōngzuò de jīngyàn huì gěi wǒ dài lái hǎochù de.

Die Erfahrung, in einem fremden Land zu arbeiten, wird mir Vorteile bringen.



Übung

Verwenden Sie die Struktur „給……帶來……“, um die folgenden Fragen zu beantworten.

1 學外國的語言可以給人帶來_____。

2 到處旅行給我的生活帶來_____。

3 參觀博物館能_____。

4 A : 包紅包為什麼不能有「四」這個數字？

B : 因為華人認為「四」會_____。

5 A : 做休閒活動有什麼好處？

B : 休閒活動可以_____。





2

V + 得 / 不 de / bú + Ergänzung 下 xià

[räumlich] beherbergen/halten/handhaben

Die Ergänzung 下 xià wird an Verben angehängt, um anzudeuten, ob möglicherweise genügend Platz für die Handlung oder das Ergebnis der durch das Verb ausgedrückten Handlung vorhanden ist oder nicht. Diese grammatischen Strukturen werden nur in der Form V + 得 de + 下 xià bestätigt bzw. V + 不 bú + 下 xià verneint.

Beispiele:

(1) 我只帶了三天的衣服，行李箱一定裝得下。

Ich habe nur Kleidung für drei Tage dabei. [Ich] werde sie sicher alle in den Koffer packen können.

(2) 我租的公寓太小，住不下四個人。

Die Wohnung, die ich gemietet habe, ist zu klein. Sie kann nicht von vier Personen bewohnt werden.

(3) A：你吃得下吃不下兩塊雞排？

Schaffst du es, zwei Hähnchenschnitzel zu essen?

B：吃不下，我只吃得下一塊。

Ich schaffe es nicht [so viel zu essen], ich kann nur ein Stück essen.

(1) 他非常愛喝珍珠奶茶，一次喝得下兩杯。

Tā fēicháng ài hē zhēnzhū nǎichá, yí cì hē de xià liǎng bēi.

Er trinkt wirklich gerne Bubble Tea, [deshalb] kann er auch zwei Tassen auf einmal trinken.

(2) 哥哥要買一個大背包，才裝得下他的電腦。

Gēge yào mǎi yí ge dà bēibāo, cài zhuāng de xià tā de diànnǎo.

Mein älterer Bruder muss einen Rucksack kaufen, der groß [genug] ist, um seinen Computer darin unterzubringen.

(3) 這間教室很大，坐得下二十個學生。

Zhè jiān jiàoshì hěn dà, zuò de xià èrshí ge xuéshēng.

Dieses Klassenzimmer ist ziemlich groß. Es bietet Platz für zwanzig Studenten.

(4) 我現在不餓，吃不下一個大漢堡。

Wǒ xiànzài bú è, chī bú xià yí ge dà hànbǎo.

Ich bin jetzt nicht hungrig. Ich schaffe es nicht, einen großen Hamburger zu essen.



Übung

Schauen Sie sich die folgenden Illustrationen an und vervollständigen Sie die Sätze nach dem Muster „V 得下 / V 不下“.

1



這輛車，可以坐六個人嗎？



○

2



這個房間可以放這些家具嗎？



○

3



他能喝這麼多可樂和汽水嗎？



○

4



裝這些東西，只有一個行李箱夠不夠？

→ 不夠，

○



5



你覺得王明文的早飯多不多？

→ 不多，他

_____。

3

一般來說 yíbān láishuō im Allgemeinen/in der Regel

Diese Phrase wird verwendet, um auszudrücken, was der Sprecher für eine allgemein vorherrschende Situation hält, und steht oft am Anfang des Satzes oder des Nebensatzes, die die Behauptung aufstellt.

Beispiele:

(1) 一般來說，臺灣人都喜歡去逛夜市。

Im Allgemeinen lieben es die Taiwaner, auf den Nachtmärkten einzukaufen.

(2) A：我去參加婚禮，送禮物還是包紅包比較好？

Ich werde an einer Hochzeit teilnehmen. Ist es besser, ein Geschenk oder einen roten Umschlag zu überreichen?

B：一般來說，送紅包的人比較多。

Im Allgemeinen geben mehr Menschen rote Umschläge ab.

(1) 一般來說，會說好幾個語言對找工作有幫助。

Yíbān láishuō, huì shuō hǎo jǐ ge yǔyán duì zhǎo gōngzuò yǒu bāngzhù.

Im Allgemeinen ist es für die Arbeitssuche von Vorteil, mehrere Sprachen zu beherrschen.

(2) 一般來說，在臺北，便利商店非常受歡迎。

Yíbān láishuō, zài Táiběi, biànlì shāngdiàn fēicháng shòu huānyíng.

Im Allgemeinen sind Lebensmittelgeschäfte in Taipeh sehr beliebt.

(3) A：臺灣人都不太在乎婚禮的習俗嗎？

Táiwān rén dōu bú tài zài hū hūn lǐ de xí sú ma?

Ist den Taiwaner der Hochzeitsbrauch nicht so wichtig?

B：一般來說，年輕人比較不在乎。

Yíbān láishuō, niánqīngrén bǐjiào bú zài hū.

Im Allgemeinen machen sich junge Menschen nicht so viele Gedanken.

(4) A：在大城市租房子，哪裡的房子比較貴？

Zài dà chéngshì zū fángzi, nǎlǐ de fángzi bijiào guì?

[Wenn] Sie eine Wohnung in einer Großstadt mieten, wo ist die Wohnung teurer?

B：一般來說，離捷運站近的房子比較貴。

Yibān láishuō, lí jiéyùnzhàn jìn de fángzi bijiào guì.

Im Allgemeinen sind Wohnungen in der Nähe von MRT-Stationen relativ teuer.

Übung

Verwenden Sie das „一般來說“，um die folgenden Fragen zu beantworten.

1 A：你們國家的人最喜歡喝什麼飲料？

B：一般來說，_____。

2 A：假期的時候去旅行，一定要先訂旅館吧？

B：一般來說，_____。

3 A：參加婚禮要注意什麼呢？

B：在我國，_____。

4 A：你們國家的原住民族住在哪裡？

B：_____。

5 A：你覺得臭豆腐在你們國家會不會受歡迎？

B：我覺得_____（會 / 不會），一般來說，_____。





綜合活動 Aktivitäten im Klassenzimmer

1. Vorlesen



時間過得好快，一轉眼我在臺北住了快一年了。這一年，我不但感受到臺灣人的友善和熱情，也有很大的收穫。

來臺灣以前，我有點擔心，怕不能適應亞洲的環境，沒想到一切都很順利。在生活上沒問題的原因是臺北很現代化，也很國際化。這裡有二十四小時營業的便利商店，有賣各種小吃和日用品的夜市，還有賣各國食物的餐廳，讓我吃東西、買東西都很容易。另外，我對臺北印象最深刻的就是又乾淨又便宜的捷運，不管去哪裡都很方便。

除了工作，我總是利用週末或假期去嘗試不同的事情，得到了許多我人生中的第一次經驗。比方說去逛夜市吃了臭豆腐；去KTV唱了華語歌；去看原住民族部落文化，學了舞蹈跟手工藝；去參加婚禮，還包了紅包。這些難得的經驗給我的人生帶來許多美好的回憶。旅行時，我買了很多紀念品，打算帶回去送給朋友。當然我也要帶道地的臺灣茶和鳳梨酥回去讓何希嚐嚐。要帶這麼多東西回去，我原來的行李箱一定裝不下，恐怕得再買一個了。

我剛開始學華語時聽過一句話，「想把語言學好，最好到那個語言環境裡住一段時間。」來臺灣以後，我發現這句話非常有道理。一般來說，我天天都能聽到華語，有機會跟別人說華語，所以我的華語，不管聽力或是說話，都進步得非常快，這是我當初沒想到的，算是一個意外的收穫吧。

2. Füllen Sie die Lücken aus

Ergänzen Sie die fehlenden Wörter jedes Satzes anhand des vorangegangenen Dialogs mit den entsprechenden Schriftzeichen oder Pinyin.

時間過得好快，一_____我在臺北住了快一年了。這一年，我不但_____到臺灣人的友善和_____情，也有很大的收穫。

來臺灣以前，我有點擔心，怕不能適應亞洲的_____，沒想到一切都很順利。在生活上沒問題的_____是臺北很_____，也很_____化。這裡有二十四小時_____的便利商店，有賣各種小吃和日用品的夜市，還有賣各國_____的餐廳，讓我吃東西、買東西都很容易。另外，我對臺北印象最_____的就是又乾淨又便宜的捷運，不管去哪裡都很方便。

除了工作，我總是_____週末或假期去_____不同的事情，得到了_____我人生中的第一次經驗。_____去逛_____吃了臭豆腐；去KTV唱了華語歌；去看_____部落文化，學了舞蹈跟手工藝；去參加_____，還包了_____。這些_____的經驗給我的人生_____許多美好的_____。旅行時，我買了很多_____品，打算帶回去送給朋友。當然我也要帶_____的臺灣茶和鳳梨酥回去讓何希嚐嚐。要帶這麼多東西回去，我_____的行李箱一定裝_____，_____得再買一個了。

我剛開始學華語時聽過一句話，「想把語言學好，_____到那個語言環境裡住一_____時間。」來臺灣以後，我發現這句話非常有_____。_____來說，我天天都能聽到華語，有機會跟_____說華語，所以我的華語，不管聽力或是說話，都_____得非常快，這是我_____沒想到的，算是一個_____的收穫吧。



Lektion 10 我的臺灣經驗

3. Leseverstehen

Lesen Sie den folgenden Abschnitt und beantworten Sie dann die folgenden Fragen.



公司當初派高莉亞到臺灣工作的原因是她會說華語，高莉亞也認為在亞洲工作的經驗會給自己的未來帶來好處，所以就願意來臺灣工作了。

高莉亞覺得這次來臺灣工作最大的收穫是華語進步了很多。她在美國學了兩年多華語，除了在教室跟同學練習，另外只能跟王明文聊聊天。因為說華語的機會太少了，所以高莉亞一直覺得自己的華語說得不夠流利。到了臺灣，她發現臺北是一個國際化的城市，有時候跟別人說英文也可以，但是她總是用華語問路、買東西、點菜等，利用這些機會說華語。雖然有時候臺灣人說得太快，她聽不懂，但是臺灣人會一直說到她聽懂。這些經驗讓她感受到臺灣人的友善和熱情。而且也了解「學一個語言最好到那個語言環境裡學習」這句話的道理。

一般來說，來臺灣的觀光客對美味的小吃印象最深刻。在臺北這段時間，高莉亞嘗試了許多道地的臺灣小吃，連聞起來臭臭的臭豆腐，她也覺得非常好吃，可惜很多食物不能帶回美國去。高莉亞打算帶臺灣茶跟鳳梨酥回去給她先生嚐嚐，也帶一些有特色的紀念品送給朋友。不過，這麼多的禮物，恐怕得再買個行李箱才裝得下。

高莉亞很高興來臺灣一趟，不但收穫豐富，而且能在人生中留下許多難得又美好的回憶。

Fragen:

- (1) 高莉亞為什麼願意到臺灣來工作？
- (2) 來臺灣以前，高莉亞的華語說得怎麼樣？
- (3) 高莉亞在臺灣利用什麼機會練習說華語？
- (4) 高莉亞有的時候聽不懂臺灣人說的話，為什麼呢？
- (5) 高莉亞可以帶臭豆腐回美國讓先生嚐嚐嗎？她可以帶什麼？

4. Suchen Sie sich einen Mitschüler oder eine Mitschülerin und stellen Sie sich gegenseitig die folgenden Fragen und schreiben Sie die Antworten der anderen Person auf.

A	B
(1) 你去過臺灣嗎？對什麼事情印象深刻？	
(2) 你沒去過臺灣，可是聽說過有意思的事情嗎？	
(3) 哪個國家或是城市，讓你印象非常深刻？	
(4) 去哪裡旅行讓你留下了美好的回憶？	
(5) 去哪裡旅行給你帶來了許多第一次的經驗？	
(6) 去哪裡旅行讓你得到許多意外的收穫？	
(7) 你去旅行的時候，敢不敢嘗試一下沒吃過的食物？為什麼？	
(8) 你去旅行的時候，會不會買紀念品？	
(9) 一般來說，哪個國家或城市會讓你想再去一次？為什麼？	
(10) 請說一個去旅行時讓你難忘的經驗。	



5. Mündliche Präsentation

Halten Sie vor der Klasse einen mündlichen Vortrag über ein Land oder eine Stadt, in die Sie gereist sind, einschließlich ihrer Merkmale oder Attraktionen, etwas, das Sie tief beeindruckt hat, ein unvergessliches Erlebnis, das Sie dort hatten, oder Ähnliches.

6. Beachten Sie die nachstehende Illustrationen, um die folgenden Fragen zu beantworten.

坐火車遊臺灣 環島5日遊

環島願望 輕鬆實現

第一天 臺北出發→花蓮→太魯閣國家公園→入住花蓮飯店

第二天 雲山水夢幻湖→阿美族麻糬觀光工廠→東大門夜市

第三天 臺東池上伯朗大道→鹿野高台→知本森林遊樂區→排灣族部落小米學堂之旅

第四天 三仙台跨海大橋→加路蘭海岸→夜遊鐵花村

第五天 屏東原住民文化園區→高雄駁二→返回臺北

Fragen:

- (1) 這趟旅行搭什麼交通工具？
- (2) 這趟環島旅行一共幾天？
- (3) 這趟旅行看得到原住民族文化嗎？
- (4) 這趟旅行看得到太平洋海岸嗎？

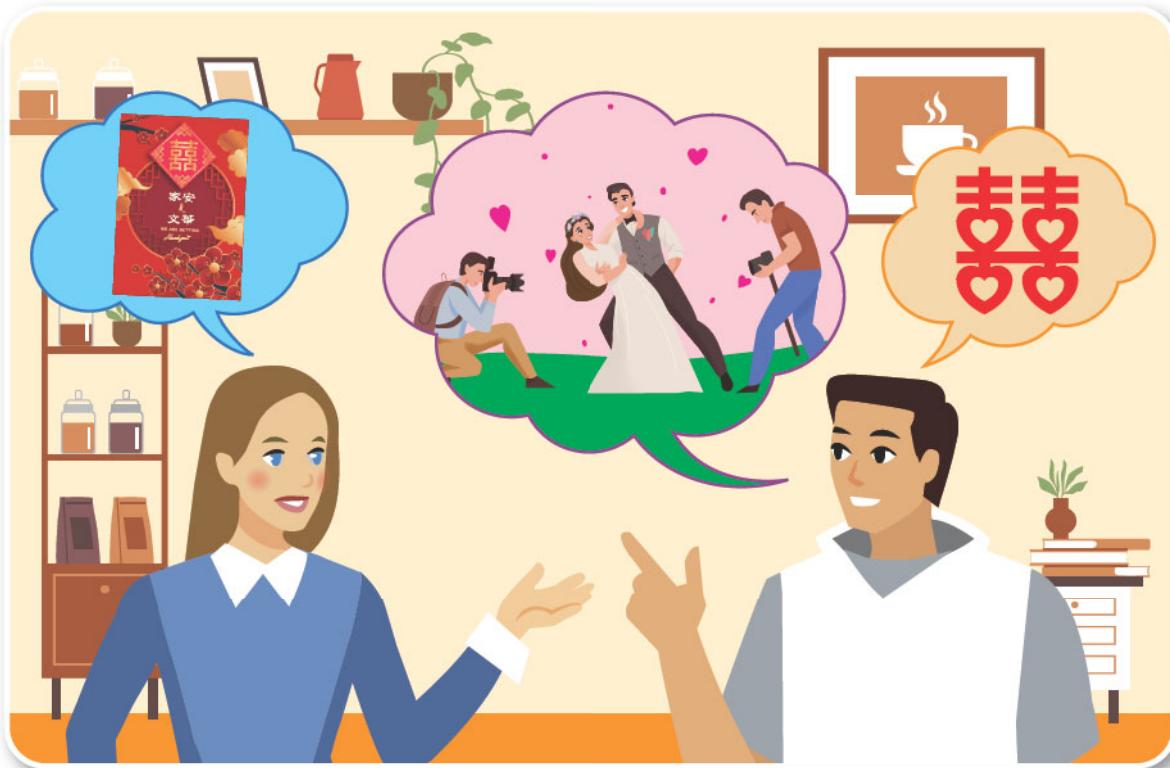
Anmerkungen





文化單元 (三) Kultureinheit

Taiwan's Hochzeitsbräuche



國成，聽說華人傳統的婚禮習俗很多，你可以給我介紹一下嗎？



傳統習俗實在太複雜了，我只能大概說說臺灣現在的情形。



沒關係，對我來說，都很有意思。

In der traditionellen chinesischen Gesellschaft diente die Heirat nicht nur der Fortsetzung der Familienlinie, sondern auch dem Aufbau einer sozialen Beziehung zwischen den beiden beteiligten Familien. Daher waren die entsprechenden Umgangsformen und Bräuche sehr aufwendig, und im Allgemeinen dauerte der Prozess der Eheschließung sechs Rituale, bis er abgeschlossen war. Die Unterschiede in den Hochzeitsbräuchen der besonderen Epochen und Regionen trugen ebenfalls zur Komplexität bei. Im Zuge des raschen gesellschaftlichen Wandels, des zunehmenden Bewusstseins der Frauen für ihre persönliche und wirtschaftliche Autonomie und der Einflüsse der Verwestlichung Taiwans in den letzten mehr als vier Jahrzehnten haben sich die zeitgenössischen taiwanesischen Heiratsbräuche in vielerlei Hinsicht gewandelt, einschließlich der Rationalisierung und Innovation. Die derzeit populärsten Hochzeitsbräuche, die im Folgenden erläutert werden, dienen als kurze Einführung.

古代婚嫁六禮 Sechs Rituale der traditionellen Ehe



1. 納采 / 提親 (*Nácaī / Tíqīn*, Vorstellung)



2. 問名 / 合八字 (*Wènmíng / Hé bāzì*, Überprüfung der Kompatibilität)



3. 納吉 / 小定 (*Nàjí / Xiǎodìng*, Akzeptanz)



4. 納徵 / 大定 (*Nàzhēng / Dàdìng*, Verlobung)



5. 請期 / 送日子 (*Qǐngqī / Sòng rìzì*, Auswahl des Datums)



6. 親迎 / 迎親 (*Qīnyíng / Yingqīn*, Hochzeitskonvoi)



1. Brautpreis und Mitgift

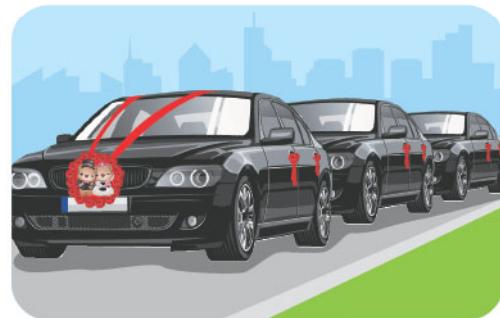
Der Brautpreis und die Mitgift können in Form von Eigentum, Bargeld, Schmuck, Haushaltsgeräten, Möbeln und ähnlichem bestehen. Der Brautpreis wird von dem Mann an die Frau gezahlt, wenn beide Seiten einen Heiratsantrag machen. Die Mitgift wird von der Frau an den Mann übergeben, sobald sie den Brautpreis von ihm empfangen hat. Obwohl die Form und die Art der Gegenstände, die jede Partei der anderen gibt, unterschiedlich sein können, ist der Wert ungefähr gleich. Die Hauptbedeutung des Austauschs besteht darin, die Aufrichtigkeit beider Seiten auszudrücken, die beiden Familien zu vereinen und die Beziehung zu bestätigen.

2. Um die Hand der Braut anhalten

Am Hochzeitstag gestaltet der Mann in der Regel einen Konvoi (in der Regel zwei bis sechs Fahrzeuge, die mit Blumen oder Bändern geschmückt sind), und der Bräutigam und der Trauzeuge fahren zum Haus der Frau, um sie zu begrüßen und offiziell um die Hand der Braut anzuhalten. Nachdem sich Braut und Bräutigam von den Eltern der Frau verabschiedet haben, steigen sie in das Fahrzeug und fahren zum Ort der Trauung, der oft der Ort ist, an dem das Hochzeitsbankett stattfindet, wie z. B. ein Restaurant, oder der Ort kann auch das Haus des Mannes sein.



古代迎親的喜轎 (Gǔdài yíngqīn de xǐjiào, Traditionelle Hochzeitssänfte)



現代的迎親車隊 (Xiàndài de yíngqīn chēduì, Moderner Hochzeitskonvoi)

3. Zeremonie und Bankett

Heutige Hochzeitszeremonien in Taiwan haben sich zwar in ihrer Form ziemlich verwestlicht, sind aber immer noch relativ traditionell. Die Zeugen der Eheschließung sind zum Beispiel die Eltern und die Ältesten der beiden Parteien, nicht Gott, ein Mitglied des Klerus oder ein Beamter. Es waren früher Art und Weise und Umfang der Hochzeitszeremonie das Vorrecht der Eltern des Bräutigams, so überwiegen heute die Vorlieben des Paares selbst. Daher ist es heutzutage nicht ungewöhnlich, dass bei Hochzeiten Fotos und postproduzierte Videos aus dem früheren Leben des Brautpaars gezeigt werden, und sogar einige kleine Spiele und Stunts, die junge Leute ansprechen. Im Gegensatz zu der meist westlich geprägten Hochzeitszeremonie ist das Hochzeitsbankett noch relativ chinesisch, mit einem Anstoß der Gäste an jedem Tisch, einer Mahlzeit am runden Tisch, einem festen Menü mit Gerichten (die alle einen Namen haben, der für eine gute Ehe steht) und so weiter. Nach dem Hochzeitsbankett stehen das Brautpaar und seine Eltern an der Tür des Bankettsaals, um die Gäste zu verabschieden, die in einer Reihe

anstehen. Zu diesem Zeitpunkt hält die Braut einen Teller mit Süßigkeiten in der Hand, von dem sich die Gäste etwas nehmen, während sie einige Segensworte sprechen. In einigen Fällen werden die Gäste sogar Fotos mit dem neuen Paar machen, bevor sie das Bankett verlassen.

4. Rotes Doppelglück und Hochzeitsfotoshootings

Rotes Doppelglückssymbol ist wohl der traditionellste und häufigste Hochzeitsbrauch. Sowohl in der Antike als auch in der Neuzeit ist der Brauch im Wesentlichen unverändert geblieben: Wann immer eine Hochzeit von Reichen oder Armen ansteht, schmücken viele rote Doppelglücksschriftzeichen das Haus oder den Ort der Hochzeit, um Glück und Freude auszudrücken. Aufwendige Hochzeitsfotos sind eine moderne Praxis, die sich in Taiwan entwickelt hat. Früher machten die Paare an ihrem Hochzeitstag nur ein paar einfache Hochzeitsfotos. Ab den 1980er Jahren entwickelte sich dies jedoch zu einer ganzen Reihe von Fotos vor der Hochzeit, bei denen Außenszenen, Innenszenen, Rollenspiele (Anziehen verschiedener ethnischer Gruppen und Epochen) usw. als Hintergrundkulisse verwendet wurden, wobei das Paar die „Sterne“ der „Hochzeitskleid“-Produktion waren. Obwohl dies kostspielig war, schienen die Paare nicht müde zu werden, sich daran zu erinnern, und so wurde die taiwanesische Hochzeitsindustrie geboren. Danach verbreitete sich diese Praxis allmählich in der gesamten chinesischen Gemeinschaft. Viele Paare aus Übersee kommen nach Taiwan, um „Hochzeitskleid“-Fotoshootings zu machen und Sehenswürdigkeiten zu besichtigen.

In dem Maße, in dem die Bräute in Taiwan die traditionelle scharlachrote chinesische Hochzeitskleidung durch weiße Satin- und Spitzenkleider im westlichen Stil ersetzt haben, haben sie sich auch von den Beschränkungen der traditionellen Gesellschaft in Bezug auf das, was Frauen vor und nach der Ehe tun können, und von den Normen, die für die nächste Generation gelten, gelöst, sodass die jungen Taiwanerinnen ihr Leben unabhängiger gestalten können.



紅喜字 (*Hóngxìzì*, Rotes Doppelglück)



傳統婚服 (*Chuántōng hūnfú*, Traditionelles Hochzeitskleid)



現代婚紗 (*Xiàndài hūnshā*, Modernes Hochzeitskleid)

Lektion 1 Ich möchte nach Taiwan gehen

Wang Mingwen: Guten Nachmittag, Gloria. Entschuldigung, ich bin spät dran.

Gloria: Kein Problem. Ich bin auch gerade erst angekommen.

Wang Mingwen: Sie haben mich zum Kaffee eingeladen. Wollten Sie über etwas sprechen?

Gloria: Ja! Ich möchte Ihnen eine wunderbare Nachricht überbringen. Unsere Firma schickt mich zum Arbeiten nach Taiwan.

Wang Mingwen: Wow! Herzlichen Glückwunsch! Endlich haben Sie die Möglichkeit, Taiwan zu besuchen.

Gloria: Obwohl ich mich wirklich auf die Reise nach Taiwan freue, bin ich auch ein bisschen nervös. Ich weiß nicht, ob ich mich an die Arbeit und das Leben dort anpassen kann.

Wang Mingwen: Seien Sie versichert, dass Sie sich sehr schnell daran anpassen werden. Ich werde meinen jüngeren Bruder bitten, Sie am Flughafen abzuholen.

Gloria: Großartig! Auf diese Weise muss ich mir keine Sorgen machen, dass ich mich verlaufen könnte.

Wang Mingwen: Wie lange schickt Sie Ihre Firma zum Arbeiten [nach Taiwan]?

Gloria: Ein halbes Jahr, aber die Firma sagt, dass sie hofft, dass ich, wenn nötig, sechs Monate länger bleibe.

Wang Mingwen: Welche Pläne haben Sie nach Ihrer Ankunft in Taiwan, außer zu arbeiten?

Gloria: Ich möchte vor allem Taiwans unverwechselbare Snacks und kulinarische Köstlichkeiten probieren und Taiwans berühmte Orte sehen.

Wang Mingwen: Nun, in diesem Fall werde ich Sie einem Kollegen in Taiwan vorstellen. Ihre Persönlichkeit ist ähnlich wie Ihre, lebhaft und enthusiastisch. Sie wird Sie sicher gerne überall hin mitnehmen, um Spaß zu haben.

Gloria: Das wird großartig sein! Wenn meine Firma einverstanden ist, möchte ich auch Mandarinunterricht nehmen.

Wang Mingwen: Ich werde [meinen Bruder] Jiawen bitten, sich für Sie umzuhören. Es sollte möglich sein, eine Schule und einen Mandarinunterricht zu finden, der für Sie geeignet ist.

Gloria: Danke, dass Sie diese Dinge für mich gestaltet haben. Sie sind wirklich ein guter Freund.

Wang Mingwen: Keine Ursache, Freunde sollten sich gegenseitig helfen. Ich hoffe, Sie gewinnen einen guten Eindruck von Taiwan.

Lektion 2 Willkommen in Taiwan

Wang Jiawen: Gloria, hallo. Willkommen in Taiwan!

Gloria: Jiawen, danke, dass Sie zum Flughafen gekommen sind, um mich abzuholen. Es tut mir wirklich leid, dass ich Sie so lange habe warten lassen!

Wang Jiawen: Kein Problem! Ihr gesamtes Gepäck muss hier sein. Der Wagen sieht schwer aus, lassen Sie mich ihn schieben!

Gloria: Danke, entschuldigen Sie die Unannehmlichkeiten. Nachdem ich ein Dutzend Stunden



oder mehr geflogen bin und einen Jetlag hatte, bin ich super müde.

Wang Jiawen: Sind Sie hungrig? Möchten Sie etwas essen, bevor Sie nach Taipeh fahren?

Gloria: Ich habe mich im Flugzeug satt gegessen, bin also überhaupt nicht hungrig, nur ein bisschen durstig. Ich möchte eine Flasche Wasser kaufen, aber ich habe keine taiwanesischen Dollar, also muss ich erst am Flughafen Geld umtauschen.

Wang Jiawen: Das Geldwechseln am Flughafen ist ziemlich praktisch. Gehen Sie von hier aus geradeaus, dann biegen Sie rechts ab, und Sie sehen die Bank.

(Wang Jiawen nimmt Gloria zum Geldwechsel mit.)

Wang Jiawen: Warten Sie einen Moment hier am Ausgang, ich gehe zum Parkplatz und fahre das Auto hierher.

Gloria: Ist es weit vom Flughafen Taoyuan nach Taipeh?

Wang Jiawen: Nein, nicht weit. Taoyuan liegt ebenfalls im Norden von Taiwan. Wenn es keinen Stau gibt, dauert es etwa eine Stunde mehr oder weniger, um dorthin zu gelangen. Sie können nicht nur mit dem Auto fahren, sondern auch den Bus oder die MRT zum Flughafen nehmen.

Gloria: Ich hatte nicht erwartet, dass es so nah ist und dass es so viele Transportmittel gibt.

Das ist wirklich praktisch!

Wang Jiawen: Wenn wir in Taipeh ankommen, bringe ich Sie zunächst ins Hotel, damit Sie sich ein bisschen ausruhen können.

Gloria: Danke, dass Sie mir bei der Reservierung eines Hotelzimmers geholfen haben. Das hat mir eine Menge Zeit erspart. Sie sind wirklich rücksichtsvoll.

Wang Jiawen: Kein Problem. Sie sind eine Freundin meines älteren Bruders, und außerdem sind Sie das erste Mal in Taiwan, also muss [ich] Sie gut behandeln!

Lektion 3 Ich miete eine ziemlich nette Wohnung

Wang Jiawen: Gloria, es ist Jiawen. Sind Sie mit dem Umzug fertig?

Gloria: Ja, ich bin fertig mit dem Umzug. Mit der Hilfe meiner Firmenkollegen gab es keine Probleme.

Wang Jiawen: Wie ist die Wohnung, die Sie mieten?

Gloria: Obwohl das Gebäude von außen alt aussieht, ist das Innere der Wohnung, die ich gemietet habe, renoviert worden, sodass ich das Gefühl habe, dass es ziemlich gut ist.

Wang Jiawen: In welchem Stockwerk befinden Sie sich? Wie viele Zimmer gibt es?

Gloria: Ich wohne in der sechsten Etage. Sie verfügt über ein Wohnzimmer und zwei Schlafzimmer sowie eine Küche und ein Badezimmer. Es ist genau das Richtige für eine Person wie mich.

Wang Jiawen: Der sechste Stock ist nicht schlecht. Wenn der Aufzug ausfällt, ist es nicht zu anstrengend, die Treppe zu nehmen. Ha, ha! Wie ist die lokale Nachbarschaft?

Gloria: Die Wohnung liegt in einer Gasse, daher ist es sehr leise. Außerdem ist das Einkaufen sehr praktisch: Wenn man aus der Gasse herauskommt, gelangt man auf eine Hauptstraße. Vom Eingang der Gasse aus biege ich links ab und gehe ein paar Schritte

weiter, wo es einen Lebensmittelgeschäft und einen Supermarkt gibt, in denen ich alles kaufen kann, was ich brauche.

Wang Jiawen: Das klingt ziemlich nett. Wie hoch ist der Mietpreis?

Gloria: Ich denke nicht, dass er zu hoch ist. Die Möbel sind alle neu, zusätzlich gibt es einen Fernseher und einen Kühlschrank. Die Miete beträgt 25.000 NT\$ pro Monat.

Wang Jiawen: Sind Wasser und Strom in der Miete enthalten? Hat der Vermieter Ihnen bei der Installation von Breitbandanschlüssen geholfen?

Gloria: Wasser und Strom sind in der Miete nicht enthalten. Der Vermieter hat einen Breitbandanschluss installiert, den ich aber selbst bezahlen muss.

Wang Jiawen: Sind die Transportmittel in der Nähe praktisch?

Gloria: Es gibt Busse an der Hauptstraße, und eine MRT-Station ist nicht allzu weit entfernt, deshalb ist der Weg zur Arbeit ziemlich praktisch.

Wang Jiawen: Es klingt, als wären Sie mit Ihrem Wohnort sehr zufrieden. Wenn Sie von nun an meine Hilfe brauchen, zögern Sie nicht, mich zu fragen, es ist kein Problem!

Gloria: Danke, dass Sie sich [so sehr] um mich gekümmert haben. Warten Sie, bis ich hier aufgeräumt habe, dann werde ich Sie bitten, mich [bei mir] zu besuchen.

Lektion 4 Die MRT ist schnell und praktisch

Li Guocheng: Gloria, das ist der Sojamilch-EierPfannkuchen, den ich für Sie mitgebracht habe. Essen Sie die nur zum Mittagessen?

Gloria: Ich bin nicht so hungrig, [deshalb] sind die hier ausreichend. Was haben Sie gekauft?

Li Guocheng: Verpacktes Essen mit Hühnerkeulen. Sehen Sie mal, ist das nicht herhaft?

Gloria: Es riecht ziemlich duftend. Ich werde es an einem anderen Tag versuchen [zu essen].

Li Guocheng: Ich habe gehört, dass Ihr Haus nicht weit vom Büro entfernt ist. Wie kommen Sie jeden Tag zur Arbeit?

Gloria: Ich nehme normalerweise die MRT. Wenn ich zu spät zur Arbeit komme, dann nehme ich ein Taxi.

Li Guocheng: Welche [MRT]-Linie nehmen Sie? Müssen Sie umsteigen?

Gloria: Ich nehme die grüne Linie für vier Stationen, dann komme ich im Büro an. Eine Überweisung ist nicht nötig. Ich mag Taiwans MRT wirklich. Die Züge fahren nicht nur häufig, sondern die Fahrpreise scheinen auch nicht teuer zu sein.

Li Guocheng: Ja, jeder hält die MRT für schnell und praktisch. Wenn Sie Fahrrad fahren können, können Sie auch mit dem Fahrrad [zur Arbeit] kommen.

Gloria: Fahrrad fahren? Aber ich habe kein Fahrrad!

Li Guocheng: Haben Sie schon viele Fahrräder vor MRT-Stationen gesehen? Sie können von jedermann gemietet werden und sind sehr beliebt.

Gloria: Meinen Sie diese gelben Fahrräder? Kein Wunder, dass so viele Menschen mit ihnen fahren, sobald sie die MRT-Station verlassen. Ich fand das wirklich seltsam!

Li Guocheng: Sie können eine Easycard verwenden, um [einen] zu mieten. Probieren Sie es morgen aus.

Gloria: Es gibt viele Autos und Motorräder [auf Taipehs Straßen]. Ich denke, Fahrradfahren ist ein bisschen gefährlich.



Li Guocheng: Solange Sie langsam fahren und auf die Motorräder neben Ihnen achten, gibt es keine Probleme.

Gloria: Die MRT ist sehr praktisch, warum fahren so viele Leute mit dem Motorrad?

Li Guocheng: Motorräder sind noch praktischer! Sie können überall hingehen, wo Sie wollen, ohne überhaupt laufen zu müssen. Motorräder sind das häufigste Transportmittel in Taiwan.

Gloria: Diese [Situation] ist die gleiche wie die Tatsache, dass die meisten Amerikaner mit dem Auto fahren, wenn sie hinausgehen. Beide sind, [weil sie] praktisch sind.

Lektion 5 Auf dem Nachtmarkt ist es wirklich geschäftig

Chen Fangyi: Gloria, ich bin Fangyi. Mingwen hat mich gebeten, Sie zum Einkaufen auf einen Nachtmarkt mitzunehmen. Haben Sie übermorgen Zeit [dorthin zu fahren]?

Gloria: Okay! In den USA hörte ich Mingwen oft von Nachtmärkten sprechen und wollte schon lange einmal auf einen gehen und einkaufen.

Chen Fangyi: Passt es Ihnen also, sich übermorgen um 17 Uhr am Ausgang Nr. 6 der MRT-Station Zhongshan zu treffen?

Gloria: Okay, ich werde pünktlich [da] sein.

(Nachdem Gloria und Fangyi sich getroffen haben, gehen sie auf den Nachtmarkt und schauen sich dort um).

Chen Fangyi: Der Platz da vorne mit den vielen Geschäften und Verkaufsständen ist der Nachtmarkt.

Gloria: Wow! Es gibt eine Menge Leute. Ich hätte nicht gedacht, dass es so geschäftig sein würde.

Chen Fangyi: Für die Taiwaner ist das Einkaufen auf dem Nachtmarkt eine Art Freizeitbeschäftigung, und die meisten Menschen [tun das] gerne.

Gloria: Warum sind Nachtmärkte so reizvoll?

Chen Fangyi: Weil es auf den Nachtmärkten alle Arten von Snacks, Getränken, Kleidung und Waren des täglichen Bedarfs gibt. Es ist sehr praktisch, [hierher] zu kommen, um zu Abend zu essen, einen späten Snack zu sich zu nehmen oder etwas zu kaufen. Außerdem werden die Preise nicht [als] teuer [angesehen], deshalb mag es jeder, egal wer [es] ist.

Gloria: Wow! Das Hähnchenschnitzel, das der Inhaber verkauft, ist riesig, sogar größer als mein Gesicht. Ich werde versuchen, es zu [essen].

Chen Fangyi: Die Hähnchenschnitzel auf dem Nachtmarkt, die krümelig und knusprig gebraten [werden], [gelten als] die beliebteste Mahlzeit.

Gloria: Hey! Ich rieche einen seltsamen Geruch. Was ist das?

Chen Fangyi: Es handelt sich um „stinkenden Tofu“, einen fermentierten Tofu, der zwar übel riecht, aber keineswegs ranzig ist, wenn man ihn isst. Trauen Sie sich, es zu schmecken?

Gloria: Stinkender Tofu ist so berühmt, dass ich ihn natürlich auch ausprobieren möchte.

Hmm, es schmeckt krümelig, mit einer Geschmacksrichtung, die weder schlecht noch so scharf ist, wie er riecht. Kein Wunder, dass die Taiwaner [es] mögen.

Chen Fangyi: Dieser Verkaufsstand verkauft Papayamilch, die wie Bubble Tea bei vielen Menschen beliebt ist. Willst du ihn [trinken] probieren?

Gloria: Ich mag Bubble Tea wirklich und trinke fast jeden Tag eine Tasse [davon]. Heute werde ich [etwas] Papayamilch trinken.

Chen Fangyi: Es ist nicht möglich, die Einkäufe auf einem Nachtmarkt an einem Abend zu erledigen. Von nun an können Sie kommen, wann immer Sie wollen, und in aller Ruhe einkaufen.

Lektion 6 Die besonderen Merkmale von Taipeh

Gloria lebt seit mehr als vier Monaten in Taipeh, und man kann sagen, dass sie sich an das Leben und die Arbeit [dort] angepasst hat. Obwohl Gloria seit langem weiß, dass Taiwan und Amerika verschieden sind, hat sie nicht erwartet, dass es in Taipeh so viele bemerkenswerte Dinge gibt.

Zunächst einmal kann man in Taipeh verschiedene Arten von Gebäuden sehen – chinesische, japanische oder westliche Gebäude. Gloria hat gehört, dass dies mit der Geschichte Taiwans zusammenhängt. Zusätzlich zu den traditionellen Gebäuden gibt es auch moderne, von denen das berühmteste der Taipeh 101 ist. Die Touristen gehen fast immer in die oberste Etage, um die Landschaft zu betrachten. Wenn man nachts von oben auf die Stadt herabblickt, erscheint Taipeh durch die unzähligen Farben der Lichter noch prächtiger. In Taipeh gibt es viele sehenswerte Orte, wie Museen und Tempel. In den Museen können Sie viele Antiquitäten besichtigen. In den Tempeln [können Sie] die Merkmale der traditionellen Architektur bewundern und etwas über die traditionellen religiösen Vorstellungen erfahren.

Neben allen möglichen Gebäuden gibt es ein weiteres Phänomen, das Gloria ziemlich interessant findet, nämlich Restaurants und Getränkemarkte, die überall zu sehen sind, und vor deren Türen immer Leute Schlange stehen, um hineinzugehen und zu essen, oder draußen warten, um ein Getränk zum Mitnehmen zu bekommen. Diese [Situation] gibt Gloria das Gefühl, dass schmackhaftes Essen für die Taiwaner sehr wichtig [ist].

Gloria hat auch entdeckt, dass Taipeh im Vergleich zu vielen anderen Großstädten [eine] sehr sichere [Stadt] ist. Sie kann nachts auf dem Nachtmarkt einkaufen, mit Kollegen etwas trinken gehen, sich bis in die frühen Morgenstunden amüsieren und ohne Probleme nach Hause gehen. Auf Taipehs Straßen gibt es viele Autos und der Verkehr ist ein bisschen chaotisch, aber die Taiwaner sind sehr freundlich und das Leben ist sehr praktisch. Gloria ist der Meinung, dass Taipeh eine geeignete Stadt ist, um dort zu leben.

Lektion 7 Freizeitaktivitäten der Taiwaner

Chen Fangyi: Gloria, hier ist Fangyi. Haben Sie Lust, am Wochenende ein Baseballspiel zu besuchen?

Gloria: Ich habe [einen] noch nie gesehen und hätte nie gedacht, dass Sie sich gerne Baseballspiele ansehen.

Chen Fangyi: Am Anfang habe ich [sie] nicht gerne gesehen, [aber] da mein Freund Baseballfan ist und mich bei jedem Spiel zum Zuschauen einlädt, habe ich mich anschließend langsam daran gewöhnt.

Gloria: Ich gehe oft mit José zu Sportwettbewerben. Ich sehe mir gerne Tennis [Spiele] an, er



sieht sich gerne Football-Spiele an.

Chen Fangyi: Ich weiß, dass Fußball die beliebteste Sportart der Welt ist, aber in Taiwan sind Baseball und Basketball beliebter.

Gloria: Vor ein paar Tagen kam ich an einem Sportpark vorbei und hörte dort viele Menschen schreien und jubeln. War das ein Baseballspiel?

Chen Fangyi: Es war wahrscheinlich [einer]. Schreien und Rufen beim Zuschauen eines Spiels ist ziemlich aufregend. Unabhängig davon, ob die Mannschaft, die [Sie] mögen, gewinnt oder verliert, ist das Anschauen eines Spiels eine interessante Freizeitbeschäftigung.

Gloria: [Das gilt] auch für uns. Neben dem Anschauen von Ballspielen gehen wir an den Wochenenden gerne in eine Bar und trinken mit Freunden. Plaudern beim Trinken [hilft], den Arbeitsdruck vorübergehend [zu] vergessen.

Chen Fangyi: In Taiwan ist es nicht üblich, in eine Bar zu gehen, um etwas zu trinken. Es gibt mehr Leute, die gerne in einer KTV [Lieder] singen.

Gloria: Ich höre meine Mitarbeiter oft davon sprechen, singen zu gehen. Warum singen die Menschen in Taiwan so gerne?

Chen Fangyi: Das Singen von Popsongs, die Sie in einer KTV mögen, versetzt Sie in eine entspannte Stimmung. Und wenn jemand sehr gut singt, ist es auch eine Art von Vergnügen, ihm zuzuhören.

Gloria: Ich kann keine Lieder auf chinesischen singen, also kann ich nicht mit euch mitgehen. Wie schade!

Chen Fangyi: KTVs haben auch ausländische Lieder auf Englisch und Japanisch.

Gloria: Wirklich? Das ist großartig! Eines Tages möchte ich in eine KTV gehen und es ausprobieren.

Lektion 8 Teilnahme an einer Hochzeitszeremonie

Gloria: Guocheng, ich habe eine Hochzeitseinladung von Frau Huang empfangen. Sie lud mich ein, an ihrer [Hochzeitszeremonie] teilzunehmen.

Li Guocheng: Ich habe auch [eine] empfangen. Werden Sie zum Hochzeitsbankett gehen [an ihm mitmachen]?

Gloria: Ich habe noch nie an einer mandarin Hochzeit teilgenommen. Natürlich werde ich gehen. Soll ich ein Geschenk oder einen roten Umschlag [mit Geld] überreichen?

Li Guocheng: Ein Geschenk ist in Ordnung, aber die meisten Leute werden einen roten Umschlag überreichen.

Gloria: Dann werde ich auch einen roten Umschlag geben. Ich habe gehört, dass man auf die Zahl [Geldbetrag] achten muss, wenn man einen roten Umschlag gibt, richtig?

Li Guocheng: Ja, Sie wollen einen geraden Betrag [Geld] beifügen, und es darf keine [Zahl von] vier darin sein.

Gloria: Ich weiß schon lange, dass vier in Taiwan keine Glückszahl ist. Welche anderen Bräuche gibt es, wenn Taiwaner heiraten?

Li Guocheng: Die Heiratsbräuche sind seit dem Altertum sehr kompliziert. Ich werde sie Ihnen an einem anderen Tag ausführlicher vorstellen.

Gloria: Ich ging an einem Geschäft vorbei und sah viele Hochzeitsfotos. Die meisten

[Menschen] trugen westliche Kleider. Mögen die Taiwaner heute keine traditionelle [Kleidung] mehr?

Li Guocheng: Manche Familien legen immer noch Wert auf Traditionen, aber die Zeiten haben sich geändert, und [diese] traditionellen Bräuche sind immer einfacher geworden. Vor allem jungen Menschen sind traditionelle Bräuche nicht wichtig.

(Bei der Hochzeitszeremonie.)

Gloria: Sehen Sie, Frau Huang ist so wunderschön in ihrem Brautkleid, und der Bräutigam sieht ziemlich gut aus. Auch alle [unsere] Kollegen sind ganz anders gekleidet als sonst. Ich habe fast nicht erkannt, wer [sie] waren.

Li Guocheng: Wenn man an einer Hochzeit teilnimmt, darf man nicht zu leger sein; wir kleiden uns alle ein bisschen formell.

Gloria: Ich hatte nicht erwartet, dass taiwanische Hochzeiten so lebhaft sein würden. Warum wollen die Eltern beider Seiten und das Paar einen Anstoß geben?

Li Guocheng: Mit einem Anstoß drückt der Gastgeber seine Dankbarkeit gegenüber allen Gästen aus. Bei dieser Gelegenheit können die Gäste auch [dem Brautpaar] alles Gute wünschen.

Gloria: Wünschen wir ihnen gemeinsam „Viele Jahre glücklicher Ehe und die rechtzeitige Geburt eines kostbaren Kindes!“

Lektion 9 Taiwans indigene Völker

Chen Fangyi: Gloria, das Mittherbstfest steht kurz bevor. Was haben Sie vor, wenn Sie drei Tage frei haben?

Gloria: Ich werde in den östlichen Teil [Taiwans] reisen, weil ich mich sehr für die Kultur der indigenen Völker Taiwans interessiere.

Chen Fangyi: Der Osten Taiwans ist auf jeden Fall eine Reise wert. Sie können nicht nur die Kultur der indigenen Völker kennen lernen, sondern auch die wunderschöne Pazifikküste genießen.

Gloria: Ich habe gehört, dass es in Taiwan viele verschiedene indigene Völker gibt. Wie viele sind es [insgesamt]?

Chen Fangyi: Insgesamt gibt es 16 indigene Völker in Taiwan, die in verschiedenen Teilen Taiwans leben.

Gloria: Gibt es große Unterschiede zwischen den Kulturen der verschiedenen ethnischen Gruppen?

Chen Fangyi: Jede der verschiedenen ethnischen Gruppen hat ihre eigenen Eigenschaften in Bezug auf Sprache, Kultur, Bräuche und mehr. Die größte ethnische Gruppe ist das Volk der Ami. Die meisten von ihnen leben in Hualien und Taitung.

Gloria: Dann war meine Entscheidung, eine Reise in den Osten [Taiwans] zu unternehmen, richtig. Wohin soll ich das nächste Mal gehen?

Chen Fangyi: Ich empfehle Ihnen, den Kulturpark der indigenen Völker Taiwans in Pingtung zu besuchen. Es gibt Ausstellungen [dort] über die traditionelle Kultur und Lebensweise der indigenen Völker sowie Aktivitäten zur Vermittlung von Kunsthandwerk.

Gloria: Das ist großartig! Dabei kann ich auch ein bisschen über das Kunsthandwerk der indigenen Völker lernen, deshalb wird sich eine Reise [dorthin] sicher lohnen.



Chen Fangyi: Sie können auch eine Inselrundfahrt gestalten. Es gibt verschiedene indigene Völker sowie eine Vielzahl von Festaktivitäten an Taiwans berühmten landschaftlichen Orten wie Alishan, Sonne-Mond-See, Kenting-Nationalpark usw.

Gloria: Ich habe ein Video von einem Fest der indigenen Völker auf einer kleinen Insel gesehen. Ihr Fest hat etwas mit Fisch zu tun.

Chen Fangyi: Das ist die Orchideeninsel im Osten Taiwans. Die Bräuche der dortigen indigenen Völker haben oft mit dem Meer zu tun. Die Boote, die sie herstellen, sind sehr hübsch.

Gloria: Ihre Musik und ihr Tanz sind etwas ganz Besonderes. Ich muss sie einfach sehen!

Chen Fangyi: Ja! Du kannst auch versuchen, [ihre Tänze] zu lernen, indem du mitmachst.

Lektion 10 Meine Erfahrung in Taiwan

Zeit verfliegt! In einem Wimpernschlag habe ich fast ein Jahr in Taipeh gelebt. In diesem Jahr habe ich nicht nur die Freundlichkeit und Herzlichkeit der Menschen in Taiwan kennen gelernt, sondern auch viel gewonnen.

Bevor ich nach Taiwan kam, war ich ein bisschen besorgt, weil [ich] befürchtete, dass ich mich nicht an eine asiatisches Umfeld anpassen könnte, und [ich] konnte mir nicht vorstellen, dass alles so reibungslos ablaufen würde. Der Grund dafür, dass es keine Probleme beim Leben [hier] gab, ist, dass Taipeh sehr modernisiert und sehr internationalisiert ist. Hier gibt es Lebensmittelgeschäfte, die 24 Stunden [am Tag] geöffnet sind, Nachtmärkte, die Snacks und Dinge des täglichen Bedarfs verkaufen, und Restaurants mit Essen aus verschiedenen Ländern, was es mir einfach macht, zu essen und einzukaufen. Was mich an Taipeh außerdem am meisten beeindruckt, ist die saubere und preiswerte MRT. Sie ist praktisch, egal wo Sie hingehen.

Neben der Arbeit habe ich die Wochenenden oder die freie Zeit immer verwendet, um verschiedene Dinge auszuprobieren und [zum ersten Mal in meinem Leben] viele neue Erfahrungen zu sammeln. Ich habe zum Beispiel auf Nachtmärkten eingekauft und stinkenden Tofu gegessen; ich war im KTV und habe Lieder in Mandarin gesungen; ich habe die Kultur indiger Völker kennengelernt und [ihre] Tänze und Kunsthandwerke gelernt; und [ich] habe auf einer Hochzeit teilgenommen und habe sogar einen roten Umschlag [für das Paar] zusammengestellt. Diese seltenen Erfahrungen haben mir viele glückliche Erinnerungen beschert. Auf meiner Reise habe ich viele Souvenirs gekauft, die ich mitnehmen und an Freunde verschenken möchte. Natürlich möchte ich auch authentischen taiwanesischen Tee und Ananaskuchen mitbringen, damit José ihn schmecken kann. Wenn [ich] so viele Sachen mitnehmen will, wird mein ursprünglicher Koffer sicher nicht [alles] fassen, also fürchte [ich], dass ich einen neuen kaufen muss.

Als ich anfing, Mandarin zu lernen, hörte ich, dass man „wenn man eine Sprache gut lernen will, am besten eine Zeit lang in diesem Sprachumfeld leben sollte.“ Nachdem ich nach Taiwan gekommen bin, habe ich entdeckt, dass dieses Sprichwort sehr viel Sinn macht. Im Allgemeinen höre ich jeden Tag Mandarin [gesprochen] und habe die Möglichkeit, es mit anderen zu sprechen, sodass sich mein Mandarin, sowohl was das Hörverstehen als auch was das Sprechen betrifft, sehr schnell verbessert hat. Das ist etwas, das ich mir zu Beginn nicht vorstellen konnte, also [kann man es] als unvorhergesehnen Nutzen betrachten!

第一课 我要到台湾去

(高莉亚、王明文在咖啡厅)

王明文：莉亚，午安。对不起，我迟到了。

高莉亚：没关系，我也刚到。

王明文：妳约我喝咖啡，要跟我谈事情吗？

高莉亚：是啊！我告诉你一个好消息，我们公司要派我去台湾工作。

王明文：哇！恭喜妳。妳终于有机会去台湾看看了。

高莉亚：虽然去台湾让我很兴奋，但是有点紧张，不知道我能不能适应那里的工作跟生活。

王明文：放心，妳一定很快就适应了。我请我弟弟家文去机场接妳吧。

高莉亚：好啊！这样我就不担心会迷路了。

王明文：你们公司打算派妳去多久？

高莉亚：半年。不过，公司说如果有需要的话，希望我多留半年。

王明文：妳到台湾以后，除了工作，还有什么计画？

高莉亚：我最想试试看台湾特别的小吃，也想把有名的地方都看一看。

王明文：那么，我给妳介绍一位台湾同事，她的个性跟你很像，很活泼也很热心，一定愿意带妳到处去玩玩。

高莉亚：太好了！如果公司同意的话，我还想去学华语。

王明文：我请家文帮妳打听一下，应该可以找到适合妳的学校和华语课。

高莉亚：谢谢你替我安排这些事，你真是我的好朋友。

王明文：不客气，朋友应该互相帮忙。我希望妳对台湾留下美好的印象。

第二课 欢迎你来台湾

王家文：高莉亚，妳好。欢迎妳来台湾！

高莉亚：家文，谢谢你来机场接我。让你等这么久，真不好意思。

王家文：没关系。妳所有的行李都在这里吧，推车看起来有点重，我推吧！

高莉亚：谢谢，麻烦你了。坐了十几个小时的飞机，还有时差，我累得不得了。

王家文：妳饿不饿？要不要先吃点东西再去台北？

高莉亚：我在飞机上吃得很饱，现在一点都不饿，只是有点渴，我想买瓶水。不过我没有台币，得先在机场换一点钱。

王家文：机场换钱很方便，从这里往前走，然后右转就看到银行了。

(王家文带高莉亚去换好了钱)

王家文：请妳在这个出口等一下，我去停车场把车开过来。

高莉亚：从桃园机场到台北远不远？

王家文：不远。桃园也在台湾的北部，如果不塞车的话，开车一个小时左右就到了。除了开车，还可以搭巴士或是机场捷运。

高莉亚：没想到这么近，也有这么多交通工具，真方便！

王家文：到了台北以后，我先送妳去旅馆，让妳休息一下。

高莉亚：谢谢你帮我订好了旅馆，让我省了很多时间，你真细心。

王家文：不客气。妳是我哥哥的好朋友，而且是第一次来台湾，一定要好好地接待妳啊！



第三课 我租的公寓不错

王家文：莉亚，我是家文。妳搬好家了吗？

高莉亚：已经搬好了。有公司同事帮忙，一切都没问题。

王家文：妳租的房子怎么样？

高莉亚：虽然那栋大楼外面看起来有点旧，可是我租的公寓里面整理得很干净，我觉得不错。

王家文：妳住在几楼？有几个房间？

高莉亚：我住在六楼，有客厅和两个房间，还有厨房跟浴室，我一个人住刚好。

王家文：六楼不错，如果电梯坏了，走楼梯上去不太累，哈！哈！附近环境怎么样？

高莉亚：公寓在巷子里面，很安静。另外，买东西也很方便，走出巷子就到大马路，从巷子口往左转，再走几步路，就有便利商店跟超市，我需要的东西都买得到。

王家文：听起来不错。房租贵不贵？

高莉亚：我觉得不算贵。家具都是新的，再加上电视、冰箱都有，每个月租金两万五千块钱。

王家文：房租包括水费、电费吗？房东帮妳装好网路了吗？

高莉亚：房租不包括水费、电费。房东已经把网路装好了，但是网路费我得自己付。

王家文：附近交通方便吗？

高莉亚：大马路上有公车，离捷运站也不太远，去上班很方便。

王家文：听起来妳对住的地方很满意。

以后需要我帮忙的话，一定要跟我说，别客气。

高莉亚：谢谢你的关心。等我把房子整理好了，再请你来我家坐坐。

第四课 捷运又快又方便

李国成：莉亚，这是帮妳带回来的豆浆和蛋饼。妳午餐只吃这些吗？

高莉亚：我不太饿，这些够了。你买了什么？

李国成：鸡腿便当，妳看，很丰富吧？

高莉亚：闻起来很香，改天我吃吃看。

李国成：听说妳家离公司不远，妳每天怎么来上班？

高莉亚：我平常搭捷运。上班快迟到了，我才搭计程车。

李国成：妳搭哪一条路线？要转车吗？

高莉亚：我搭绿线，搭四站就到公司了，不必转车。我非常喜欢台湾的捷运，不但班次多，而且车票不算贵。

李国成：是啊！大家都认为捷运又快又方便。如果妳会骑自行车的话，也可以骑自行车来。

高莉亚：骑自行车？可是我没有自行车啊！

李国成：妳在捷运站外面看到很多自行车吧？那是谁都可以租的，很受欢迎。

高莉亚：你说的是那些黄色的自行车？难怪很多人一出捷运站就去骑车，我还觉得很奇怪呢！

李国成：用悠游卡就可以租，妳明天可以试试看。

高莉亚：这里有很多汽车、摩托车，我

觉得骑自行车有点危险。

李国成：只要妳慢慢地骑，注意旁边的摩托车，就不会有问题。

高莉亚：捷运很方便，为什么还有那么多人骑摩托车？

李国成：摩托车更方便啊！想去哪里就去哪里，完全不必走路。在台湾，摩托车是最普遍的交通工具。

高莉亚：这个情形跟大部分美国人出门常开车一样，都是为了方便。

夜市好热闹

陈芳宜：莉亚，我是芳宜。明文请我带你去逛夜市，妳后天有空吗？

高莉亚：好啊！我在美国就常听明文提到夜市，早就想去逛逛了。

陈芳宜：那么，后天下午五点，捷运中山站6号出口见，妳方便吗？

高莉亚：可以，我会准时到的。

(高莉亚跟陈芳宜见面后去夜市，一边走一边看)

陈芳宜：妳看，前面有很多商店和摊贩的地方就是夜市。

高莉亚：哇！好多人，没想到这么热闹。

陈芳宜：对台湾人来说，逛夜市算是一种休闲活动，大部分的人都喜欢。

高莉亚：夜市为什么这么吸引人？

陈芳宜：因为夜市有各式各样的小吃、饮料、衣服跟日用品。来吃晚饭、吃消夜，或是买东西都很方便。再加上，价钱都不算贵，所以不管谁都喜欢。

高莉亚：哇！那个老板卖的鸡排好大，

比我的脸还大，我要吃吃看。

陈芳宜：夜市的鸡排炸得又酥又脆，算是最受欢迎的小吃。

高莉亚：咦！我闻到一个奇怪的味道，是什么啊？

陈芳宜：是臭豆腐。臭豆腐闻起来臭臭的，吃起来一点也不臭，妳敢不敢尝尝看？

高莉亚：臭豆腐这么有名，我当然要试试。嗯，吃起来酥酥的，味道还不错，没有闻起来那么臭，难怪台湾人喜欢。

陈芳宜：那个摊贩卖木瓜牛奶，它跟珍珠奶茶一样，也是很多人喜欢的，要不要喝喝看？

高莉亚：我太爱珍珠奶茶了，几乎每天都喝一杯，今天我喝木瓜牛奶吧。

陈芳宜：夜市一个晚上是逛不完的，妳以后想什么时候来就什么时候来，再慢慢地逛。

台北的特色

高莉亚已经在台北住了四个多月了，不管生活、工作都算是适应了。虽然高莉亚早就知道台湾跟美国不一样，但是她没想到台北还有很多特别的情形。

首先，在台北会看到不同的建筑，有中式的、日式的或是西式的，高莉亚听说这跟台湾的历史有关系。除了传统的建筑，也有现代的，最有名的就是台北101大楼。观光客几乎都会到最高一层楼去看看风景。晚上，从上往下看，五颜六色的灯光让台北变得更美了。台北还有很多值得去参观的地方，像博物



馆跟寺庙。在博物馆，可以看到很多古物。在寺庙，能欣赏传统建筑的特色，也能了解华人的宗教信仰。

除了各式各样的建筑，还有一个让高莉亚觉得非常有趣的现象，就是到处可以看到餐厅跟饮料店。而且总是有人在门口排队，等着进去吃饭、等着外带饮料。这个情形让高莉亚觉得，「吃美食」对台湾人来说，是非常重要的一件事。

高莉亚还发现，跟很多大城市比起来，台北是一个很安全的城市。她晚上可以去逛夜市，可以跟同事去喝酒，玩到半夜才回家都没问题。台北路上车很多，交通有点乱，但是台湾人很友善，生活也很方便，高莉亚认为台北是一个适合居住的城市。

台湾人喜欢的休闲活动

陈芳宜：莉亚，我是芳宜。这个周末妳想不想去看棒球比赛？

高莉亚：我从来没看过，没想到妳喜欢看棒球比赛。

陈芳宜：我本来不爱看，因为我男朋友是棒球迷，只要有比赛就会约我去看，后来我就慢慢地喜欢看了。

高莉亚：我跟何希也常常去看运动比赛。我喜欢看网球比赛，他喜欢看美式足球比赛。

陈芳宜：我知道世界上最多人喜欢的运动是足球，但是在台湾，棒球和篮球是比较受欢迎的运动。

高莉亚：我前几天经过一个运动场，听见里面有很多人大声地喊着加油，是不是棒球比赛？

陈芳宜：应该是吧。看比赛的时候，又

喊又叫，很过瘾。不管自己喜欢的球队赢了或是输了，看球赛都是很有意思的休闲活动。

高莉亚：我们也是。除了看球赛，周末晚上我们还喜欢跟朋友去酒吧喝酒，一边喝酒，一边聊天，会暂时忘记工作的压力。

陈芳宜：在台湾去酒吧喝酒不是那么普遍，喜欢去KTV唱歌的人比较多。

高莉亚：我常听见同事提到去唱歌，台湾人怎么这么爱唱歌啊？

陈芳宜：在KTV唱唱自己喜欢的流行歌曲，会让人心情变得很轻松。另外，如果有人唱得非常好听，听他们唱歌也是一种享受。

高莉亚：我不会唱华语歌，不能跟你们一起去，好可惜啊！

陈芳宜：KTV里面也有外国歌，英文的、日文的都有。

高莉亚：真的？太好了。改天我要去KTV看看。

参加结婚典礼

高莉亚：国成，我收到黄小姐的喜帖，她请我参加她的结婚典礼。

李国成：我也收到了。妳会去喝喜酒吧？

高莉亚：我从来没参加过华人的婚礼，当然会去。我应该送礼物还是送红包呢？

李国成：送礼物可以，不过大部分的人会送红包。

高莉亚：那么我也送红包吧。我听说送红包要注意数字，是吧？

李国成：是，一定要包双数，而且不可以有「四」这个数字。

高莉亚：我早就知道了，在台湾，「四」不是幸运的数字。台湾人结婚的时候还有哪些习俗呢？

李国成：从古代起，结婚的习俗就非常复杂，改天我再详细地给你介绍。

高莉亚：我经过一家店，看到很多结婚照片，大部分穿着西式礼服，台湾人现在不喜欢传统方式了吗？

李国成：有些家庭还是重视传统的，但是时代不同了，这些传统习俗也变得越来越简单。尤其是年轻人，不太在乎传统习俗了。

(在结婚典礼上)

高莉亚：你看，黄小姐穿上新娘礼服好漂亮，新郎也很帅。连同事们都穿得跟平常不太一样，我几乎认不出来是谁了。

李国成：参加婚礼不可以太随便，我们都会打扮得正式一点。

高莉亚：没想到台湾的婚礼这么热闹，为什么双方的父母跟新郎新娘要来敬酒？

李国成：敬酒是主人对大家表示感谢，客人也可以在这个时候祝福他们。

高莉亚：我们就一起祝福他们「百年好合、早生贵子」吧！

台湾的原住民族

陈芳宜：莉亚，中秋节快到了，放三天假，你打算做什么呢？

高莉亚：我要去东部旅行，因为我对台湾原住民族的文化非常有兴趣。

陈芳宜：台湾东部很值得去看看，不但可以看到原住民族的文化，还可以欣赏美丽的太平洋海岸。

高莉亚：听说台湾原住民族有很多族群，一共有多少个呢？

陈芳宜：原住民族一共有十六个族群，他们住在台湾各地。

高莉亚：各族群的文化有很大的差别吗？

陈芳宜：不同的族群，在语言、文化、风俗习惯上，各有各的特色。最大的族群是阿美族，大部分住在花莲和台东。

高莉亚：那么我去东部旅行的选择是正确的。下次我应该去哪里？

陈芳宜：我建议你去屏东的「台湾原住民族文化园区」，那里有原住民族的传统文化和生活方式的展览，另外还有手工艺教学活动。

高莉亚：太好了！我可以顺便学一点原住民族的手工艺，去了一定很有收获。

陈芳宜：你也可以安排一趟环岛旅行。台湾有名的景点，像阿里山、日月潭、垦丁等，都有不同的原住民族部落，而且也有不同的祭典活动。

高莉亚：我看过了一个小岛原住民族的祭典影片，他们的祭典跟鱼有关。

陈芳宜：那是兰屿，在台湾东边。那里的原住民族习俗常跟海洋有关，他们做的船也非常漂亮。

高莉亚：他们的音乐和舞蹈，都很特别，我非去看看不可！

陈芳宜：是啊！你也可以跟着学学。

我的台湾经验

时间过得好快，一转眼我在台北住了快一年了。这一年，我不但感受到台湾人的友善和热情，也有很大的收获。



来台湾以前，我有点担心，怕不能适应亚洲的环境，没想到一切都很顺利。在生活上没问题的原因是台北很现代化，也很国际化。这里有二十四小时营业的便利商店，有卖各种小吃和日用品的夜市，还有卖各国食物的餐厅，让我吃东西、买东西都很容易。另外，我对台北印象最深刻的就是又干净又便宜的捷运，不管去哪里都很方便。

除了工作，我总是利用周末或假期去尝试不同的事情，得到了许多我人生中的第一次经验。比方说去逛夜市吃了臭豆腐；去KTV唱了华语歌；去看原住民族部落文化，学了舞蹈跟手工艺；去参加婚礼，还包了红包。这些难得的经验给我的人生带来许多美好的回忆。旅行时，我买了很多纪念品，打算带回去送给朋友。当然我也要带道地的台湾茶和凤梨酥回去让何希尝尝。要带这么多东西回去，我原来的行李箱一定装不下，恐怕得再买一个了。

我刚开始学华语时听过一句话，「想把语言学好，最好到那个语言环境里住一段时间。」来台湾以后，我发现这句话非常有道理。一般来说，我天天都能听到华语，有机会跟别人说华语，所以我的华语，不管听力或是说话，都进步得非常快，这是我当初没想到的，算是一个意外的收获吧。



Pinyin	Langzeichen	Kurzzeichen	Deutsch	Lektion
A				
Ālǐshān	阿里山	阿里山	Alishan (Berg Ali)	9-32
Āměizú	阿美族	阿美族	Ami Indigene Völker	9-27
ānjìng	安静	安静	leise	3-12
ānquán	安全	安全	sicher, geschützt	6-30
B				
bǎinián hǎohé	百年好合	百年好合	viele Jahre glücklicher Ehe	8-38
bàn nián	半年	半年	ein halbes Jahr	1-12
bāncì	班次	班次	Anzahl der Züge/Busse	4-15
bāng	幫	帮	für [jemanden]	2-21
bàngqiú mí	棒球迷	棒球迷	Baseballfan	7-29
bànyè	半夜	半夜	Mitternacht, mitten in der Nacht	6-31
bǎo	飽	饱	voll [nachdem man sich satt gegessen hat], vollgestopft	2-8
bāo	包	包	in ein Päckchen oder einen Umschlag zu stecken	8-7
bāokuò	包括	包括	einbeziehen	3-27
bāshì	巴士	巴士	Bus	2-18
běibù	北部	北部	der Norden; nördliche Region [eines relativ großen geografischen Gebiets]	2-15
běnlái	本來	本来	ursprünglich, anfangs	7-1
biàn	變	变	ändern	6-15
biàndāng	便當	便当	Verpacktes Essen, Bento (japanischer Begriff)	4-6
biànlì shāngdiàn	便利商店	便利商店	Lebensmittelgeschäft	3-17



Pinyin	Langzeichen	Kurzzeichen	Deutsch	Lektion
biǎoshì	表示	表示	ausdrücken	8-33
biérén	別人	别人	andere Person, Menschen	10-27
bǐfāng shuō	比方說	比方说	zum Beispiel...	10-30
bīngxiāng	冰箱	冰箱	Kühlschrank	3-23
bǐqǐlái	比起來	比起来	im Vergleich zu, verglichen mit	6-37
bówùguǎn	博物館	博物馆	Museum	6-18
bù	步	步	Schritt	3-16
bú suàn	不算	不算	zählt nicht [als] ..., kann nicht als ... betrachtet werden.	3-35
bùbì	不必	不必	muss nicht..., ...ist nicht nötig	4-14
bùdéliǎo	不得了	不得了	unglaublich, unfassbar	2-28
bùguǎn	不管	不管	ohne Rücksicht auf, egal ob...	5-9
bùhǎo yìsi	不好意思	不好意思	Entschuldigung..., es ist mir peinlich, ...	2-26
bùluò	部落	部落	Nation, Volk, Stamm	9-19

C

cái	才	才	dann, und nur dann...; nur wenn...	4-9
cānguān	參觀	参观	zu besuchen, besichtigen	6-17
cānjiā	參加	参加	teilnehmen, mitmachen, mitwirken	8-1
céng	層	层	Ebene, Boden, Schicht	6-13
chābié	差別	差别	Unterschied, Ungleichheit	9-7
cháng	嚐	尝	[Essen] schmecken, probieren	5-19
chángshì	嘗試	尝试	versuchen, ausprobieren	10-11
chāoshì	超市	超市	Supermarkt	3-18

Pinyin	Langzeichen	Kurzzeichen	Deutsch	Lektion
chēpiào	車票	车票	Fahrkarte [Bus/Zug]	4-16
chídào	遲到	迟到	zu spät kommen	1-2
chòu	臭	臭	ranzig, stinkend	5-17
chòudòufǔ	臭豆腐	臭豆腐	„stinkender“ Tofu (fermentierter Tofu)	5-16
chuānshàng	穿上	穿上	[Kleidung] anziehen, [Kleidung] tragen	8-21
chuántǒng	傳統	传统	traditionell	6-9
chūkǒu	出口	出口	Ausgang	2-13
chúle	除了	除了	Zusätzlich zu, neben, abgesehen von	1-14
cónglái méi	從來沒	从来没	niemals [etwas tun/getan haben]	7-28
cuì	脆	脆	fest, knusprig und knackig	5-13

D

dà bùfèn	大部分	大部分	das meiste [von etwas]	4-33
dà shēng	大聲	大声	lautstark	7-32
dǎbàn	打扮	打扮	sich verkleiden	8-28
dàilái	帶來	带来	bringen	10-15
dàlóu	大樓	大楼	[mehrstöckiges] Gebäude	3-3
dànbing	蛋餅	蛋饼	Eierpfannkuchen	4-2
dāngchū	當初	当初	zunächst, am Anfang	10-28
dānxīn	擔心	担心	Sorge	1-10
dǎo	島	岛	Insel	9-21
dàodi	道地	道地	authentisch	10-18
dàolǐ	道理	道理	Grund, Vernunft	10-26
dǎtīng	打聽	打听	erkundigen	1-17
děng	等	等	und dergleichen, usw.	9-17



Pinyin	Langzeichen	Kurzzeichen	Deutsch	Lektion
dēngguāng	燈光	灯光	Beleuchtung, Lichter	6-14
diànfèi	電費	电费	Stromrechnung	3-29
diǎnlǐ	典禮	典礼	Zeremonie	8-2
diànshi	電視	电视	Fernseher	3-22
diàntī	電梯	电梯	Aufzug	3-7
dìng	訂	订	bestellen, reservieren	2-22
dòng	棟	栋	[Messwort für ein Gebäude]	3-2
dōngbiān	東邊	东边	der Osten [einer Region/eines Gebiets]	9-23
dòujiāng	豆漿	豆浆	Sojamilch	4-1
duàn	段	段	Zeitraum (Zeit), Abschnitt (Länge), Teilstück (einer Straße)	10-25
duìbùqǐ	對不起	对不起	[Es] tut mir leid	1-23

E

è	餓	饿	hungry	2-7
---	---	---	--------	-----

F

fàng jià	放假	放假	Feiertag, Freizeit haben	9-3
fángdōng	房東	房东	Vermieter	3-30
fángzū	房租	房租	[Wohnungs-]Miete	3-19
fēngfù	豐富	丰富	üppig, reich	4-7
fènglísū	鳳梨酥	凤梨酥	Ananaskuchen	10-19
fēngsú	風俗	风俗	Brauch	9-9
fùzá	複雜	复杂	komplex, kompliziert	8-12

Pinyin	Langzeichen	Kurzzeichen	Deutsch	Lektion
G				
gǎitiān	改天	改天	ein andermal, an einem anderen Tag	4-8
gǎn	敢	敢	wagen	5-18
gānghǎo	剛好	刚好	genau richtig (um ein bestimmtes Bedürfnis, einen bestimmten Grad oder eine bestimmte Spezifikation zu erfüllen)	3-6
gānjìng	乾淨	干净	sauber	3-5
gǎnshòu	感受	感受	[über etwas] fühlen	10-2
gǎnxiè	感謝	感谢	dankbar	8-34
gāo	高	高	hoch, groß	6-12
gēqǔ	歌曲	歌曲	Lied	7-25
gèshì gèyàng	各式各樣	各式各样	jede Art/Sorte von...	5-24
gōngjù	工具	工具	Werkzeug, Gerät, Mittel	2-20
gōngyù	公寓	公寓	Wohnung	3-1
gòu	夠	够	ausreichend, genug	4-4
guānguāng kè	觀光客	观光客	Tourist	6-11
guānxì	關係	关系	Beziehung, Verbindung	6-8
guānxīn	關心	关心	kümmern [um], besorgt sein [um]	3-33
gǔdài	古代	古代	Altertum, Antike	8-11
guójihuà	國際化	国际化	international[isiert]	10-6
guòyǐn	過癮	过瘾	körperlich angenehm oder befriedigend über einen kurzen Zeitraum, kurzzeitig erregend, auf den Punkt gebracht	7-15
gǔwù	古物	古物	Antiquitäten, Altertümer	6-20



Pinyin	Langzeichen	Kurzzeichen	Deutsch	Lektion
--------	-------------	-------------	---------	---------

H

hā	哈	哈	Hah!, ha!	3-10
hǎi'àn.	海岸	海岸	Küste	9-5
hǎiyáng	海洋	海洋	Ozean	9-24
hǎn	喊	喊	laut schreien	7-12
hē xǐjiǔ	喝喜酒	喝喜酒	an einem Hochzeitsbankett teilnehmen	8-37
hóngbāo	红包	红包	Roter Umschlag (ein leuchtend roter Umschlag zur Überreichung eines Geldgeschenks)	8-5
hòulái	後來	后来	später, danach	7-5
huài	壞	坏	schlecht, ruiniert	3-8
huài le	壞了	坏了	ist kaputt, ist schlecht geworden	3-34
Huālián	花蓮	花莲	Hualien	9-28
huàn qián	換錢	换钱	Geld wechseln, Währungen umtauschen	2-29
huándǎo	環島	环岛	Inselrundfahrt	9-15
huángsè	黃色	黄色	gelb	4-20
huíyì	回憶	回忆	Erinnerung [etwas, an das man sich erinnert oder zurückruft]	10-16

J

jiājù	家具	家具	Möbel	3-20
jiǎndān	簡單	简单	einfach	8-18
jiànzhú	建築	建筑	Gebäude, architektonische Struktur	6-3
jiào	叫	叫	schreien, ausrufen	7-14
jiǎotàché	腳踏車	脚踏车	Fahrrad	4-34
jiātíng	家庭	家庭	Familie, Haushalt	8-15

Pinyin	Langzeichen	Kurzzeichen	Deutsch	Lektion
jiāyóu	加油	加油	Komm schon, du kannst es schaffen! Nur zu!	7-13
jīchǎng	機場	机场	Flughafen	1-8
jīchē	機車	机车	Roller	4-35
jíchéngchē	計程車	计程车	Taxi	4-10
jìdiǎn	祭典	祭典	Fest	9-20
jiē	接	接	[jemanden] zu treffen/zu begrüßen	1-9
jiēdài	接待	接待	grüßen, empfangen	2-25
jiéyùn	捷運	捷运	Mass Rapid Transit (MRT), U-Bahn	2-19
jiéyùnzhàn	捷運站	捷运站	MRT-Station (Mass Rapid Transit)	3-36
jīhū	幾乎	几乎	fast, quasi	5-23
jǐngdiǎn	景點	景点	landschaftlicher Ort, Touristenattraktion	9-18
jīngguò	經過	经过	durchlaufen	7-9
jìngjiǔ	敬酒	敬酒	auf [jemanden] anstoßen	8-31
jìniànpǐn	紀念品	纪念品	Souvenir, Erinnerungsstück	10-17
jīpái	雞排	鸡排	Hähnchenschnitzel	5-10
jītui	雞腿	鸡腿	Hühnerkeule, Keule	4-5
jiù	舊	旧	alt	3-4
jiǔbā	酒吧	酒吧	Bar (zum Trinken von alkoholischen Getränken)	7-20
jūzhù	居住	居住	leben, bewohnen	6-33

K

kāi guòlái	開過來	开过来	hintüber [zu einem Ort] fahren	2-31
kè	課	课	Unterricht	1-18
kě	渴	渴	durstig	2-9



Pinyin	Langzeichen	Kurzzeichen	Deutsch	Lektion
Kěndīng	墾丁	垦丁	Kenting-Nationalpark	9-34
kèréń	客人	客人	Gast	8-35
kěxí	可惜	可惜	wie schade, bedauerlich, unglücklich	7-27
kǒngpà	恐怕	恐怕	Ich fürchte, dass [im Hinblick auf ein unerwünschtes Ergebnis]	10-23
KTV	KTV	KTV	ursprünglich Karaoke-Fernseher, in Taiwan, eine kommerzielle Einrichtung, die der Öffentlichkeit Zugang zu Karaoke-Gesangsausrüstung und Musikaufnahmen verschafft	7-23

L

lánqiú	籃球	篮球	Basketball	7-8
Lányǔ	蘭嶼	兰屿	Orchideeninsel	9-35
lián	連	连	sogar	8-25
liǎn	臉	脸	Gesicht	5-11
lǐfú	禮服	礼服	formelles Kleid, volles Kleid	8-14
lingwài	另外	另外	zusätzlich, auch	3-13
lishǐ	歷史	历史	Geschichte	6-7
liú	留	留	bleiben, aufbleiben	1-13
liúxià	留下	留下	zu bewahren, mitzunehmen	1-20
liúxíng	流行	流行	beliebt	7-24
liyòng	利用	利用	verwenden, nutzen	10-10
lóutī	樓梯	楼梯	Treppe, Stiegenhaus	3-9
lǜ xiàn	綠線	绿线	die grüne Linie [MRT]	4-31
luàn	亂	乱	chaotisch, unordentlich	6-32
lùxiàn	路線	路线	Strecke, Linie [Bus/MRT]	4-12

Pinyin	Langzeichen	Kurzzeichen	Deutsch	Lektion
--------	-------------	-------------	---------	---------

M

mǎlù	馬路	马路	Weg, Straße	3-14
méi xiǎngdào	沒想到	没想到	hätte ich nicht erwartet, wer hätte das gedacht...	2-32
méiguānxì	沒關係	没关系	Macht nichts, das ist kein Problem	1-24
měihǎo	美好	美好	wunderbar	1-21
měilì	美麗	美丽	hübsch, schön	9-4
měishí	美食	美食	Gourmet-Lebensmittel, Feinkost	6-29
měishì zúqiú	美式足球	美式足球	Football	7-6
mí	迷	迷	Fan, Anhänger	7-3
mílù	迷路	迷路	sich verirren	1-11
mótūochē	摩托車	摩托车	Motorrad	4-25
mùguā niúnǎi	木瓜牛奶	木瓜牛奶	Papayamilch	5-20

N

nán péngyǒu	男朋友	男朋友	Freund	7-2
nándé	難得	难得	selten, selten vorkommend	10-14
nánguài	難怪	难怪	[Es ist] kein Wunder, dass...	4-21

P

páiduì	排隊	排队	anstehen, Schlange stehen	6-26
Píngdōng	屏東	屏东	Pingtung	9-30
pǔbiàn	普遍	普遍	alltäglich, universell	4-28

Q

qí	騎	骑	[rittlings] reiten	4-18
qiān	千	千	1.000	3-26



Pinyin	Langzeichen	Kurzzeichen	Deutsch	Lektion
qián jǐ tiān	前幾天	前几天	vor ein paar Tagen, vor einigen Tagen	7-31
qìchē	汽車	汽车	Automobil, Auto	4-24
qíguài	奇怪	奇怪	merkwürdig, seltsam	4-22
qiúduì	球隊	球队	Sportmannschaft (Ballspiele)	7-16
qiúsài	球賽	球赛	Wettbewerb, Spiel, Wettkampf	7-19

R

rèn	認	认	erkennen, unterscheiden	8-26
rénshēng	人生	人生	Leben [die Zeit, die man am Leben ist]	10-13
rènwéi	認為	认为	glauben, dass..., denken, dass...	4-17
rèqíng	熱情	热情	Begeisterung	10-3
rìshì	日式	日式	Japanischer Stil	6-5
rìyòngpǐn	日用品	日用品	täglicher Bedarf	5-7
Riyuètán	日月潭	日月潭	Sonne-Mond-See	9-33

S

sāichē	塞車	塞车	Stau, Verkehrsüberlastung	2-16
shěng	省	省	[Geld/Zeit/Aufwand] sparen	2-23
shēnghuó	生活	生活	Leben	1-7
shēnkè	深刻	深刻	tief, tiefgründig	10-9
shíchā	時差	时差	Jetlag	2-6
shídài	時代	时代	Zeiten, Epoche	8-17
shìjiè shàng	世界上	世界上	auf der Welt	7-30
shìqíng	事情	事情	etwas (ein Ereignis oder eine Sache)	1-3
shìshìkàn	試試看	试试看	[etwas] ausprobieren	1-15

Pinyin	Langzeichen	Kurzzeichen	Deutsch	Lektion
shíwù	食物	食物	Essen	10-8
shòu huānyíng	受歡迎	受欢迎	ist populär, ist sehr beliebt	4-32
shōudào	收到	收到	[einen physischen Gegenstand] zu empfangen	8-3
shǒugōngyì	手工藝	手工艺	Kunsthandwerk	9-12
shōuhuò	收穫	收获	gewinnen, Ergebnis, Belohnung	9-13
shǒuxiān	首先	首先	erstens	6-2
shū	輸	输	verlieren	7-18
shuài	帥	帅	gut aussehend	8-24
shuāngfāng	雙方	双方	beide Seiten, beide Parteien	8-30
shuāngshù	雙數	双数	gerade Zahl	8-8
shuǐfèi	水費	水费	Wasserrechnung	3-28
shùzì	數字	数字	Zahl, Zahlwort	8-6
sìmiào	寺廟	寺庙	Tempel	6-19
sū	酥	酥	krümelig, knusprig und flockig	5-12
suíbiàn	隨便	随便	zwanglos, informell	8-27
suǒyǒu de	所有的	所有的	alle von...	2-27

T

tā	它	它	Es	5-21
Táiběi 101 dàlóu	臺北 101 大樓	台北 101 大楼	Taipeh 101 Gebäude	6-34
táibì	臺幣	台币	Neuer Taiwan-Dollar [Währung]	2-10
Táidōng	臺東	台东	Taitung	9-29
Tàipíngyáng	太平洋	太平洋	Pazifischer Ozean	9-26
Táiwān yuánzh-hùmínzú wénhuà yuánqū	臺灣原住民族 文化園區	台湾原住民族 文化园区	Kulturpark der indigenen Völker Taiwans	9-31



Pinyin	Langzeichen	Kurzzeichen	Deutsch	Lektion
tānfàn	攤販	摊贩	Verkaufsbude, Verkaufsstand	5-4
tàng	趟	趟	Messwort für eine Reise	9-14
Táoyuán	桃園	桃园	Taoyuan (Stadt, in der sich der größte internationale Flughafen in Nordtaiwan befindet)	2-33
tèsè	特色	特色	Merkmal, Eigenschaft	6-1
tì	替	替	im Namen von, anstelle von, anstatt von	1-19
tiáo	條	条	Streifen, langes Stück [von etwas]	4-11
tídào	提到	提到	erwähnen	5-2
tíngchēchǎng	停車場	停车场	Parkplatz	2-14
tīngjiàn	聽見	听见	[etwas] hören	7-11
tuī	推	推	schieben	2-5
tuīchē	推車	推车	[Schiebe-]Wagen, Einkaufswagen	2-3

W

wàidài	外帶	外带	zum Mitnehmen, rausnehmen	6-28
wàn	萬	万	10.000	3-25
wǎng	往	往	zu, in Richtung, auf dem Weg nach...	2-11
wàngjì	忘記	忘记	vergessen	7-22
wǎnglùfèi	網路費	网路费	Breitband-[Internet]-Rechnung	3-32
wánquán	完全	完全	vollständig	4-27
wèile	為了	为了	weil..., aufgrund von...	4-29
wéixiǎn	危險	危险	gefährlich, risikoreich	4-26
wéndào	聞到	闻到	[etwas] riechen	5-15

Pinyin	Langzeichen	Kurzzeichen	Deutsch	Lektion
wǔān	午安	午安	Guten Nachmittag	1-1
wǔcān	午餐	午餐	Mittagessen	4-3
wǔdǎo	舞蹈	舞蹈	Tanz	9-25
wǔyánlìusè	五顏六色	五颜六色	bunt	6-35

X

xiàndài	現代	现代	modern	6-10
xiàndàihuà	現代化	现代化	modern[isiert]	10-5
xiàng	像	像	wie, in der Art und Weise von	1-16
xiàng	像	像	wie, zum Beispiel	9-16
xiǎngshòu	享受	享受	Genuss, genießen [über eine gewisse Zeitspanne]	7-26
xiángxì	詳細	详细	detailliert	8-13
xiàngzi	巷子	巷子	Gasse	3-11
xiàngzikǒu	巷子口	巷子口	Gasseneingang	3-15
xiànxìang	現象	现象	Phänomen	6-24
xiāoxí	消息	消息	Nachrichten	1-4
xiāoyè	消夜	消夜	Abendessen am späten Abend, Snack am späten Abend	5-8
xīngfèn	興奮	兴奋	aufgereggt sein	1-6
xínglǐ	行李	行李	Gepäck, Reisegepäck	2-2
xínglìxiāng	行李箱	行李箱	Koffer	10-21
xìngyùn	幸運	幸运	glücklich, vom Glück begünstigt	8-9
xīnláng	新郎	新郎	Bräutigam	8-23
xīnniáng	新娘	新娘	Braut	8-22
xīnshǎng	欣賞	欣赏	schätzen wissen	6-21



Pinyin	Langzeichen	Kurzzeichen	Deutsch	Lektion
xìnyǎng	信仰	信仰	religiöse Überzeugung, Glaube	6-23
xīshì	西式	西式	Westlicher Stil	6-6
xíssú	習俗	习俗	Brauch, Konvention	8-10
xǐtiě	喜帖	喜帖	Hochzeitseinladung	8-4
xiūxián	休閒	休闲	Zeit zur freien Verfügung haben, Freizeit genießen	5-5
xìxīn	細心	细心	vorsichtig, akribisch	2-24
xīyǐn	吸引	吸引	gewinnen	5-6
xuǎnzé	選擇	选择	Wahl, zu wählen	9-10
xǔduō	許多	许多	viele, sehr viele	10-12

Y

yèshì	夜市	夜市	Nachtmarkt	5-1
yí	咦	咦	huh, [Ausdruck der Überraschung]	5-14
yíbān láishuō	一般來說	一般说来	im Allgemeinen	10-31
yíng	贏	贏	gewinnen	7-17
yǐngpiàn	影片	影片	Video	9-22
yíngyè	營業	营业	ein Geschäft betreiben, Geschäfte machen	10-7
yǐnliào diàn	飲料店	饮料店	Getränkegeschäft	6-36
yìnxiàng	印象	印象	Eindruck	1-22
yìwài	意外	意外	zufällig, unerwartet	10-29
yízhuǎnyǎn	一轉眼	一转眼	in einem Wimpernschlag	10-1
yòu zhuǎn	右轉	右转	rechts abbiegen	2-30
yóuqí	尤其	尤其	insbesondere	8-19

Pinyin	Langzeichen	Kurzzeichen	Deutsch	Lektion
yōuyóukǎ	悠遊卡	悠游卡	Easycard [digitale Wertkarte]	4-23
yuánlái	原來	原来	ehemalige, originelle, sich erweisen als...	10-20
yuányīn	原因	原因	Grund [für etwas], Ursache [von etwas]	10-4
yuānzhūmín	原住民族	原住民族	indigene Völker	9-1
yùndòngchǎng	運動場	运动场	Sportstätte	7-10
yǔyán	語言	语言	Sprache	9-8

Z

zài hū	在乎	在乎	sich kümmern um, beachten	8-20
zài jiā shàng	再加上	再加上	plus... , zusätzlich zu diesem/jenem...	3-21
zǎoshēng guizǐ	早生貴子	早生贵子	[Ihnen wünschen] die rechtzeitige Geburt eines kostbaren Kindes	8-39
zěnme zhème	怎麼這麼	怎么这么	Wie kann es sein, dass das...	7-33
zhàn	站	站	Bahnhof	4-13
zhǎnlǎn	展覽	展览	Ausstellung, ausstellen	9-11
zhànshí	暫時	暂时	vorübergehend	7-21
zhe	著	着	verbale progressive Zeitformmarkierung	6-27
zhème	這麼	这么	so [viel]	2-1
zhèngshì	正式	正式	formell	8-29
zhēnzhū nǎichá	珍珠奶茶	珍珠奶茶	Perlenmilchtee, Bubble Tea	5-22
zhídé	值得	值得	würdig sein..., wert...	6-16
zhǐ yào	只要	只要	Solange..., muss man nur...	7-4
zhòng	重	重	schwer	2-4
Zhōngqiūjíé	中秋節	中秋节	Mittherbstfest	9-2



Pinyin	Langzeichen	Kurzzeichen	Deutsch	Lektion
Zhōngshān zhàn	中山站	中山站	Bahnhof Zhongshan	5-25
zhòngshì	重視	重视	beachten, schätzen	8-16
zhōngshì	中式	中式	Chinesischer Stil	6-4
zhōngyú	終於	终于	endlich	1-5
zhuǎn	轉	转	drehen	2-12
zhuǎn chē	轉車	转车	umsteigen [von einem Fahrzeug in ein anderes]	4-30
zhuāng	裝	装	installieren	3-31
zhuāng	裝	装	packen	10-22
zhùfú	祝福	祝福	[jemandem] alles Gute wünschen, [jemandem] gute Wünsche aussprechen	8-36
zhǔnshí	準時	准时	pünktlich	5-3
zhǔrén	主人	主人	Gastgeber	8-32
zìxíngchē	自行車	自行车	Fahrrad	4-19
zōngjiào	宗教	宗教	Religion	6-22
zǒngshì	總是	总是	immer	6-25
zuìhǎo	最好	最好	Sie sollten besser...	10-24
zūjīn	租金	租金	Miete (als Geldbetrag)	3-24
zuòyóu	左右	左右	über, ungefähr	2-17
zúqiú	足球	足球	Fußball	7-7
zúqún	族群	族群	ethnische Gruppe	9-6

注音符號符號表 Zhuyin-Symbole

Tabelle der Anlaute

	Unaspiriert	Aspiriert	Nasal	Frikativ	Stimmhaft
1. Labiale	ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄈ	
2. Alveolare	ㄉ	ㄊ	㄃		ㄉ
3. Velare	ㄍ	ㄎ		ㄏ	
4. Alveopalatale	ㄅ	ㄈ		ㄒ	
5. Retroflexe	ㄓ	ㄔ		ㄤ	ㄖ
6. Dentale	ㄔ	ㄕ		ㄦ	

Einfache Vokale/ Diphthonge / Nasalvokale

Einfache Vokale	ㄚ	ㄛ	ㄜ	ㄙ						
Diphthonge				ㄞ	ㄟ	ㄠ	ㄡ			ㄦ
Nasalvokale							ㄢ	ㄣ	ㄤ	ㄥ
Inlaute	一	ㄨ	ㄩ							
	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一
	ㄚ	ㄛ	ㄜ	ㄙ	ㄞ	ㄡ	ㄢ	ㄣ	ㄤ	ㄥ
Kombinationen	ㄨ	ㄨ		ㄨ	ㄨ		ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ
	ㄚ	ㄛ		ㄞ	ㄟ		ㄢ	ㄣ	ㄤ	ㄥ
			ㄩ				ㄢ	ㄣ	ㄤ	ㄥ
			ㄙ				ㄢ	ㄣ	ㄤ	ㄥ



漢語拼音符號表 Hanyu Pinyin

Tabelle der Anlaute

	Unaspiriert	Aspiriert	Nasal	Frikativ	Stimmhaft
1. Labiale	b	p	m	f	
2. Alveolare	d	t	n		l
3. Velare	g	k		h	
4. Alveopalatale	j	q		x	
5. Retroflexe	zh	ch		sh	r
6. Dentale	z	c		s	

Einfache Vokale/ Diphthonge / Nasalvokale

Einfache Vokale	a	o	e	i	u	ü
	ai	ei	ao	ou		
	-ia/ya	-iao/yao	-ie/ye	-iu(iou)/you		
Diphthonge	-ua/wa	-uo/wo	-uai/wai	-ui(uei)/wei		
	-üe/yue					
	er					
	an	en	ang	-eng	-ong	
	-ian/yan	-in/yin	-iang/yang	-ing/ying	-iong	
Nasalvokale	-uan/wan	-un(uen)/wen	-uang/wang	-ueng/weng		
	-üan/yuan	-ün(üen)/yun				

注音符號 · 漢語拼音對照表

Mandarin Phonetische Symbole und Hanyu Pinyin Vergleichstabelle Table



	ㄏ h	ㄐ j	ㄑ q	ㄒ x	ㄓ zh	ㄔ ch	ㄕ sh	ㄖ r	ㄔ z	ㄔ c	ㄕ s
ㄏㄚ ha					ㄓㄚ zha	ㄔㄚ cha	ㄕㄚ sha		ㄔㄚ za	ㄔㄚ ca	ㄕㄚ sa
ㄏㄜ he					ㄓㄢ zhe	ㄔㄢ che	ㄕㄢ she	ㄖㄢ re	ㄔㄢ ze	ㄔㄢ ce	ㄕㄢ se
ㄏㄞ hai					ㄓㄞ zhai	ㄔㄞ chai	ㄕㄞ shai		ㄔㄞ zai	ㄔㄞ cai	ㄕㄞ sai
ㄏㄟ hei					ㄓㄟ zhei		ㄕㄟ shei		ㄔㄟ zei		
ㄏㄠ hao					ㄓㄠ zhao	ㄔㄠ chao	ㄕㄠ shao	ㄖㄠ rao	ㄔㄠ zao	ㄔㄠ cao	ㄕㄠ sao
ㄏㄡ hou					ㄓㄡ zhou	ㄔㄡ chou	ㄕㄡ shou	ㄖㄡ rou	ㄔㄡ zou	ㄔㄡ cou	ㄕㄡ sou
ㄏㄢ han					ㄓㄢ zhan	ㄔㄢ chan	ㄕㄢ shan	ㄖㄢ ran	ㄔㄢ zan	ㄔㄢ can	ㄕㄢ san
ㄏㄣ hen					ㄓㄣ zhen	ㄔㄣ chen	ㄕㄣ Shen	ㄖㄣ ren	ㄔㄣ zen	ㄔㄣ cen	ㄕㄣ sen
ㄏㄤ hang					ㄓㄤ zhang	ㄔㄤ chang	ㄕㄤ shang	ㄖㄤ rang	ㄔㄤ zang	ㄔㄤ cang	ㄕㄤ sang
ㄏㄥ heng					ㄓㄥ zheng	ㄔㄥ cheng	ㄕㄥ sheng	ㄖㄥ reng	ㄔㄥ zeng	ㄔㄥ ceng	ㄕㄥ sang
	ㄩㄧ ji	ㄩㄧ qi	ㄩㄧ xi								
	ㄩㄧㄚ jia	ㄩㄧㄚ qia	ㄩㄧㄚ xia								
	ㄩㄧㄝ jie	ㄩㄧㄝ qie	ㄩㄧㄝ xie								

Abschluss Ini-	ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄈ	ㄉ	ㄊ	ㄋ	ㄌ	ㄍ	ㄎ
ㄧㄠ yao/-iao	ㄩ一ㄠ biao	ㄩ一ㄠ piao	ㄇ一ㄠ miao		ㄉ一ㄠ diao	ㄉ一ㄠ tiao	ㄩ一ㄠ niao	ㄌ一ㄠ liaو		
ㄧㄡ Sie/-iou			ㄇ一ㄡ miu		ㄉ一ㄡ diu		ㄩ一ㄡ niu	ㄌ一ㄡ liu		
ㄧㄢ yan/-ian	ㄩ一ㄢ bian	ㄩ一ㄢ pian	ㄇ一ㄢ mian		ㄉ一ㄢ dian	ㄉ一ㄢ tian	ㄩ一ㄢ nian	ㄌ一ㄢ lian		
ㄧㄣ yin/-in	ㄩ一ㄣ bin	ㄩ一ㄣ pin	ㄇ一ㄣ min				ㄩ一ㄣ nin	ㄌ一ㄣ lin		
ㄧㄤ yang/-iang							ㄩ一ㄤ niang	ㄌ一ㄤ liang		
ㄧㄥ ying/-ing	ㄩ一ㄥ bing	ㄩ一ㄥ ping	ㄇ一ㄥ ming		ㄉ一ㄥ ding	ㄉ一ㄥ ting	ㄩ一ㄥ ning	ㄌ一ㄥ ling		
ㄨ wu/-u	ㄩㄨ bu	ㄩㄨ pu	ㄇㄨ mu	ㄈㄨ fu	ㄉㄨ du	ㄉㄨ tu	ㄩㄨ nu	ㄌㄨ lu	ㄍㄨ gu	ㄎㄨ ku
ㄨㄚ wa/-ua									ㄍㄨㄚ gua	ㄎㄨㄚ kua
ㄨㄛ wo/-uo					ㄉㄨㄛ duo	ㄉㄨㄛ tuo	ㄩㄨㄛ nuo	ㄌㄨㄛ luo	ㄍㄨㄛ guo	ㄎㄨㄛ kuo
ㄨㄞ wai/-uai									ㄍㄨㄞ guai	ㄎㄨㄞ kuai
ㄨㄟ wei/-ui					ㄉㄨㄟ dui	ㄉㄨㄟ tui			ㄍㄨㄟ gui	ㄎㄨㄟ kui
ㄨㄢ wan/-uan					ㄉㄨㄢ duan	ㄉㄨㄢ tuan	ㄩㄨㄢ nuan	ㄌㄨㄢ luan	ㄍㄨㄢ guan	ㄎㄨㄢ kuan
ㄨㄣ wen/-un					ㄉㄨㄣ dun	ㄉㄨㄣ tun		ㄌㄨㄣ lun	ㄍㄨㄣ gun	ㄎㄨㄣ kun
ㄨㄤ wang/-uang									ㄍㄨㄤ guang	ㄎㄨㄤ kuang
ㄨㄥ weng/-ong					ㄉㄨㄥ dong	ㄉㄨㄥ tong	ㄩㄨㄥ nong	ㄌㄨㄥ long	ㄍㄨㄥ gong	ㄎㄨㄥ kong
ㄩ yu/-ü							ㄩㄩ nū	ㄌㄩ lü		
ㄩㄝ yue/-üe							ㄩㄩㄝ nüe	ㄌㄩㄝ lüe		
ㄩㄢ yuan/-üan								ㄌㄩㄢ lüan		
ㄩㄣ yun/-ün										
ㄩㄥ yong/-iong										



	ㄏ h	ㄐ j	ㄑ q	ㄒ x	ㄓ zh	ㄔ ch	ㄕ sh	ㄖ r	ㄔ z	ㄔ c	ㄙ s
	ㄋㄧㄼ jiao	ㄑㄧㄼ qiao	ㄊㄧㄼ xiao								
	ㄋㄧㄡ jiu	ㄑㄧㄡ qiu	ㄊㄧㄡ xiu								
	ㄋㄧㄢ jian	ㄑㄧㄢ qian	ㄊㄧㄢ xian								
	ㄋㄧㄣ jin	ㄑㄧㄣ qin	ㄊㄧㄣ xin								
	ㄋㄧㄤ jiang	ㄑㄧㄤ qiang	ㄊㄧㄤ xiang								
	ㄋㄧㄥ jing	ㄑㄧㄥ qing	ㄊㄧㄥ xing								
ㄏㄨ hu				ㄓㄨ zhu	ㄔㄨ chu	ㄕㄨ shu	ㄖㄨ ru	ㄔㄨ zu	ㄔㄨ cu	ㄙㄨ su	
ㄏㄨㄚ hua				ㄓㄨㄚ zhua	ㄔㄨㄚ chua	ㄕㄨㄚ shua					
ㄏㄨㄛ huo				ㄓㄨㄛ zhuo	ㄔㄨㄛ chuo	ㄕㄨㄛ shuo	ㄖㄨㄛ ruo	ㄔㄨㄛ zuo	ㄔㄨㄛ cuo	ㄙㄨㄛ suo	
ㄏㄨㄞ huai				ㄓㄨㄞ zhuai	ㄔㄨㄞ chuai	ㄕㄨㄞ shuai					
ㄏㄨㄟ hui				ㄓㄨㄟ zhui	ㄔㄨㄟ chui	ㄕㄨㄟ shui	ㄖㄨㄟ rui	ㄔㄨㄟ zui	ㄔㄨㄟ cui	ㄙㄨㄟ sui	
ㄏㄨㄢ huan				ㄓㄨㄢ zhuan	ㄔㄨㄢ chuan	ㄕㄨㄢ shuan	ㄖㄨㄢ ruan	ㄔㄨㄢ zuan	ㄔㄨㄢ cuan	ㄙㄨㄢ suan	
ㄏㄨㄣ hun				ㄓㄨㄣ zhun	ㄔㄨㄣ chun	ㄕㄨㄣ shun	ㄖㄨㄣ run	ㄔㄨㄣ zun	ㄔㄨㄣ cun	ㄙㄨㄣ sun	
ㄏㄨㄤ huang				ㄓㄨㄤ zhuang	ㄔㄨㄤ chuang	ㄕㄨㄤ shuang					
ㄏㄨㄥ hong				ㄓㄨㄥ zhong	ㄔㄨㄥ chong		ㄖㄨㄥ rong	ㄔㄨㄥ zong	ㄔㄨㄥ cong	ㄙㄨㄥ song	
	ㄐㄩ jü	ㄑㄩ qü	ㄒㄩ xü								
	ㄐㄩㄝ jüe	ㄑㄩㄝ qüe	ㄒㄩㄝ xüe								
	ㄐㄩㄢ jüan	ㄑㄩㄢ qüan	ㄒㄩㄢ xüan								
	ㄐㄩㄦ jün	ㄑㄩㄦ qün	ㄒㄩㄦ xün								
	ㄐㄩㄮ jiong	ㄑㄩㄮ qiong	ㄒㄩㄮ xiong								

Connect Taiwan, Embrace the World

連結台灣，擁抱世界

六大社群全追蹤
僑務訊息不漏接



Facebook
官方粉絲專頁

LINE 官方帳號

Instagram
官方帳號



Get event info &
updates.
(Mandarin)



Join events &
stay connected.
(Mandarin)



Explore stories &
Taiwan's culture.
(Multiple languages)

X 官方帳號



Follow global
Taiwanese updates.
(English)

僑務電子報



Receive the latest news
about Taiwan.
(Mandarin & English)

Youtube
官方頻道



Watch OCAC
stories & highlights.
(Mandarin)

i 僑卡
i Compatriot Card (iCC)

辦卡享好康



掃QRcode
立即申辦



- * 海內外近4000家特約商店限定優惠
- * i僑卡特約醫療機構健檢方案
- * 個資安全保護升級
- * 輕鬆報名僑務活動



中華民國僑務委員會
Overseas Community Affairs Council, R.O.C. (TAIWAN)

僑生服務專區



海外僑生來台入學管道
(國小國中、高中、高職、五專、大學及研究所)
網址：Students.Taiwan-World.Net



臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4產攜僑生專班及4年制企業學士班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。



3+4產學攜手
合作專班



四年制產學合作
學士班



海外青年就學輔導
技術研習班



僑生i就業



全球華文網

「全球華文網」2025年最新版網站上線，提供更加簡潔直覺的使用介面，並整合更完整的教學資源，希望教師及學生運用更為便利。

The screenshot shows the homepage of the Global Chinese Network (TCML). It features a search bar and navigation links for 'E-books', 'Teacher Training', 'Mandarin Teaching Resources', 'National Languages', 'Cultural Treasures', and 'OCV/TCML Highlights'. Below the navigation is a large banner for '華語文數位學習' (Digital Learning of Chinese Language) featuring a smiling woman reading a book. At the bottom, there are news items: one from April 25, 2025, about the launch of the website, and another from April 19, 2025, about the introduction of new teaching resources.



全球華文網
首頁



電子書城
提供僑委會華語文與
文化類自編教材電子
檔與相關輔助資源。



臺灣華語文學習中心專區

<https://TaiwanCenter.Taiwan-World.Net>

The logo for Taiwan Center for Mandarin Learning (TCML) features the text 'TCML' in large, bold, grey letters, with 'TAIWAN' in orange letters underneath. Below the logo is the full name 'Taiwan Center for Mandarin Learning' in a smaller, grey font.



國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

來！學華語(德文版). 課本 = Lass Uns Mandarin
Lernen Kursbuch/孫懿芬, 翁玲玲, 張家銘, 石傳德,
黃亭寧編寫 ; Thomas Hirsch 德文版翻譯. -- 初版.
-- 臺北市 : 中華民國僑務委員會, 民 115.02-

冊 ; 公分

ISBN 978-626-7658-58-1(第 4 冊 : 平裝)

1. CST: 漢語 2. CST: 讀本

802.85 114018281

來！學華語 (德文版) 第四冊 課本

編 寫：孫懿芬、翁玲玲、張家銘、石傳德、黃亭寧

審 查：曹靜儀

德文版翻譯：Thomas Hirsch

德文版審校：Lydia Jones, Tzu Chien Hsu, Monika Schmidt, Rainer Ost

德文版海外諮詢委員：鄭月珍委員

美編設計及電子版承製：加斌有限公司、恩文事業有限公司

出版機關：中華民國僑務委員會

地 址：臺北市徐州路五號十六樓

電 話：(02)2327-2600

網 址：

<http://www.ocac.gov.tw> 美編設

計：加斌有限公司

承 印：

定 價：新臺幣250元

出版年月：中華民國一一五年二月

版（刷）次：初版一刷

展 售 處：(提供網路訂購服務)

國家書店松江門市

地址：台北市松江路209號

電話：02-2518-0207

網址：www.govbooks.com.tw

五南文化廣場

地址：台中市中山路6號

電話：04-2226-0330

網址：www.wunanbooks.com.tw

本會出版教材亦可於電商平臺或其他網路書店購買，如博客來、PC Home、金石堂、三民書局等，詳<https://Textbook.Taiwan-World.Net>

本書電子版本及語音檔刊載於全球華文網(www.huayuworld.org)

ISBN : 978-626-7658-58-1

GPN : 1011500038

本會保有本書所有權利，欲利用本書全部或部分內容者，需徵求本會書面同意或授權



中華民國僑務委員會

Overseas Community Affairs Council, R.O.C (TAIWAN)